# HS40 Emma



**WEKA Elektrowerkzeuge**
Auf der Höhe 20, D 75387 Neubulach
Telephone: +49 7053 96816-0, Telefax: +49 7053 3138
Internet: www.weka-elektrowerkzeuge.de
Email: weka@weka-elektrowerkzeuge.de

# S Y M B O L S

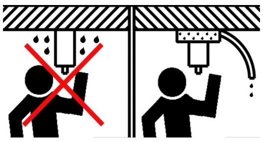
## Auf der Maschine - On the machine



Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen!
Please read operators manual carefully before putting the machine into operation!
Notice d'utilisation à lire attentivement avant la mise en service de la machine!
Leggere la manuale di istruzioni con attenzione prima dell'utilizzo della macchina!
¡Estas instrucciones se deben leer atentamente antes de poner en marcha la máquina!
Voor de ingebruikneming gebruiksanwijzing a.u.b. zorgvuldig doorlezen!
Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt inden maskinen tages i drift!
Läs noggrannt igenom denna anvisning innan maskinen tas ibruk!
Les nøye gjennom instruksjonen i denne manualen!
Lue tarkasti tämä ohje ennen koneen käyttöönottoa!
Instrukcja obslugi, prosimy dokładnie przeczytać przed uruchomieniem maszyny!
Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочесть справочник по эксплуатации!



Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehörschutz.
Wear ear protection when working with this machine.
Portez un protège-oreilles lorsque vous travaillez avec cette machine.
Durante il lavoro con questa macchina indossate una protezione dell'udito.
Utilice una protección de los oídos durante los trabajos con la máquina.
Draag bij het werken met deze machine gehoorbescherming.
Husk at bruge lyddæmpende ørebeskyttelse hvis De arbejder med maskinen.
Använd hörselskydd vid användning av denna maskin.
Bruk hørselsvern ved bruk av maskinen.
Koneen kanssa työskennellessä on aina käytettävä kuulosuojaimia.
Podczas wykonywania prac za pomocą tego urządzenia nosić środki ochrony słuchu.
При работе с этими машинами используйте противошумные наушники.



Überkopfbohren nur mit geeigneter Wasserfangeinrichtung.
Overhead drilling only with appropriate water-collecting ring.
Perçage au-dessus de la tête uniquement avec des collecteur d'eau.
Trapanazione sopratesta deve essere effettuata solo con dispositivo di raccolta dell'acqua.
Perforación de techos solamente se debe efectuar con instalación de recolección de agua.
Alleen bovenhands booren met geschikte wateropvangvoorziening.
Boring over hovedet må kun foretages med egnede indretning til opfangning af vand.
Borrning över huvudet får ske endast med vattensamlingsanordning.
Over hodet kjerneboring må kun utføres med egnet vannsamlingsring.
Yli pään poraus on oltava oikeat vedenkeräilylaite.
Wiercenie nad głową można wykonywać wyłącznie z odpowiednimi urządzenie do wyłapywania wody.
Вертикальное бурение «вверх через голову» только при соответствующем оснащении для водосбора.

Dieses Produkt entspricht den geltenden EU Richtlinien.
This product is in accordance with applicable EC directives.
Ce produit est conforme aux directives CE en vigueur.
Il presente prodotto è conforme alle vigenti direttive CEE.
Este producto cumple con la directiva CE vigente.
Dit product voldoet aan de geldende CE richtlijnen.
Dette produkt er i overensstemmelse med gældende CE-direktiv.
Denna produkt överensstämmer med gällande EG-direktiv.
Dette produktet er i overensstemmelse med EU direktiver.
Tämä tuote täyttää voimassa olevan Cedirektiivin vaatimukset.
Produkt ten jest zgodny z odpowiednimi dyrektywami EC.
Этот продукт соответствует действующим директивам ЕС.

## In der Bedienunganleitung - In the operators manual



Sicherheitshinweis, bitte besonders beachten!
Security advise, please take special care!
Instruction de sécurité, a respecter particulièrement, s'il vous plait!
Indicazione di sicurezza, considerare specialmente, per favore!
Estas llamadas de atención se deben atender especialmente!
Gelieve veiligheidsvoorschrift aandachtig te bestuderen!
Sikkerhedsanvisning. Udvis størst mulige forsigtighed!
Säkerhetsförslag, var extra försiktig!
For din egen sikkerhet, vennligst vær ekstra forsiktig!
Turvallisuusohje, ole hyvä ja noudata erityistä huolellisuutta!
Wskazówka bezpieczeństwa, prosimy zachować szczególną ostrożność!
Уделить особое внимание указаниям по технике безопасности!

# D BETRIEBSANLEITUNG - DIAMANT-HANDSÄGE HS 40 EMMA

**Bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durchlesen!**

Mit der WEKA Diamant-Handsäge besitzen Sie ein hervorragendes Qualitätsprodukt, mit dem Sie - bei bestimmungsgemäßer Verwendung - sicher sehr zufrieden sein werden.

## 1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) **Halten Sie Ihr Elektrowerkzeug von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen, oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten, oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Gerät befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Arbeiten Sie nicht auf einer Leiter.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

**4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- und ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten Sie Schneidewerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Kanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

**5) Service**

a) **Lassen Sie Ihr Werkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## 2. B E S O N D E R E S I C H E R H E I T S H I N W E I S E - Bitte beachten!

Diese Diamant-Handsäge ist nur für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und darf nur von unterwiesenen Personen bedient werden.
Sie wird bestimmungsgemäß nur zum Sägen von Gestein, Beton und Mauerwerk verwendet.

Für den Betrieb sind die einschlägigen Bestimmungen zu beachten.

Elektrische Maschinen müssen nach BGV A3 in regelmäßigen Abständen (ca. 6 Monate) einer Sicherheitsprüfung durch den Fachmann unterzogen werden.

Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehörschutz.

## 3. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Ihre HS 40 ist eine elektrisch betriebene Diamant-Handsäge, die ausschließlich zum Trennen von Beton- und Mauerwerk im gewerblichen Bereich bestimmt ist.
Es ist dabei unbedingt Wasser zur Kühlung des Motors erforderlich.
Das Diamant-Sägeblatt besteht dabei aus einer vorgespannten Metallscheibe, die am Umfang mit Segmenten aus einer gesinterten Mischung von Diamantkörnern und Metallpulvern bestückt ist.
Der Sägevorgang wird durch das Eintauchen des Sägeblattes in den zu bearbeitenden Werkstoff eingeleitet. Nachdem die gewünschte Schnitttiefe erreicht ist, wird die Säge manuell in Längsrichtung bewegt um den Schnitt auszuführen.

Die Maschine darf nicht für einen anderen Zweck verwendet oder mit anderen Werkzeugen betrieben werden.

### 3.1 Technische Daten

| | | |
|---|---|---|
| Nennspannung | V | 230 |
| Nennstrom | A | 16 |
| Nennleistung | W | 3700 |
| Abgabeleistung | W | 2800 |
| Nennfrequenz - Eingang | Hz | 50 - 60 |
| Nennfrequenz - Ausgang | Hz | 700 |
| Drehzahlen (Volllast) | 1/min | 2600 |
| max. Schnitttiefe | mm | 165 |
| Gewicht-Motor | kg | 8 |
| Werkzeugaufnahme - Bohrung | mm | 15,85 (5/8") oder 20mm bei HS40.20 |
| Werkzeugaufnahme Bündigsägen - Teilkreisdurchmesser | mm | TK60 3 x M6 |
| Sägeblattdurchmesser max. | mm | 400 |
| Kühlwasserverbrauch bei Volllast | l/min | 1 |
| Schutzart | | IP 55 |

### 3.2 Aufbau

Die komplette Sägeeinheit besteht aus dem Sägeschlitten mit den beiden Konsolen zur Befestigung des Blattschutzes und zur Lagerung der Parallelschwingen, der Antriebseinheit mit dem Schaltergriff und dem Haltegriff, der gleichzeitig zur Einstellung der Schnitttiefe dient. Ein am Getriebe angebrachtes Bypassventil wird beim Trockenschnitt umgeschaltet um den Kühlwasserfluss umzulenken und nicht mehr durch das Diamant - Sägeblatt zu führen. Elektrisch versorgt wird die HS 40 über den Frequenzumformer FU 4. HS 40 und FU 4 sind strahlwassergeschützt, d.h. bei bestimmungsgemäßem Gebrauch kann kein Wasser in den Motor gelangen.

### 3.3 Lieferumfang

Diamant-Handsäge (1) mit Blattschutz, Kugelhahn und Stecknippel (1a), Frequenzumformer FU4, Maulschlüssel SW 10 und Bedienungsanleitung.

### 3.4 Geräuschemission und Vibration (EN 50144)

Der typische A-bewertete Schalldruckpegel beträgt 86 dB(A).
Der typische A-bewertete Schallleistungspegel beträgt 99 dB.
Die typische bewertete Beschleunigung beträgt 2,5 m/s².

## 4. V O R B E R E I T U N G

Überzeugen Sie sich, dass die Maschine beim Transport nicht beschädigt wurde. Prüfen Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.

### 4.1 Elektrischer Anschluss

Schließen Sie die HS 40 über den Frequenzumformer FU 4 nur an eine ordnungsgemäß geerdete Schutzkontaktsteckdose an. Verwenden Sie bei Bedarf nur hochwertige Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt:
bis 50 m Länge - 3G1,5 Qualität z.B. H 07BQ-F oder H 07RN-F
50 - 100 m Länge - 3G2,5 Qualität z.B. H 07BQ-F oder H 07RN-F

⚠ **Achten Sie darauf, dass das Verlängerungskabel während des Betriebs nicht aufgerollt ist, damit eine ausreichende Wärmeabfuhr gewährleistet ist. Denken Sie daran, dass die HS 40 den maximal möglichen Strom dem elektrischen Netz entnimmt. Schließen Sie also an die betreffende Sicherung keine weiteren Verbraucher mehr an, da sonst Leitung und Netzsicherung überlastet werden.**

### 4.2 Wasseranschluss

Schließen Sie den Frequenzumformer über den Stecknippel an die Wasserversorgung an. Verbinden Sie nun den Frequenzumformer mit der Handsäge über einen Wasserschlauch. Der Kugelhahn muss sich immer auf der Seite des Wasserleitungsnetzes befinden.

⚠ **Achtung: Max. Wasserdruck 3 bar. Wasseranschluss darf nur am Kugelhahn erfolgen, da ansonsten durch den anstehenden Wasserdruck ein Gehäuseschaden entstehen kann.**

Als Schlauchkupplung an Frequenzumformer und Maschine verwenden Sie bitte eine GARDENA-Kupplung. Die Kunststoffkupplung erhalten Sie z.B. im Bau- oder Gartenfachmarkt. Eine qualitativ hochwertige Messingkupplung erhalten Sie bei WEKA direkt.
Verwenden Sie nur sauberes Leitungswasser, da durch Schmutzwasser der Wärmeübergang an den Kühlflächen erheblich gestört wird, und dadurch am Motor irreparable Schäden entstehen können. Außerdem verschleißen die Wellendichtringe sehr schnell.

⚠ **Wenn Wasser aus der Leckbohrung am Getriebe austritt, sind die Wellendichtringe unverzüglich zu wechseln. Dies sollte nur in einer autorisierten Fachwerkstatt vorgenommen werden. Achtung: Bei Volllast ist zur Kühlung des Motors mind. 1l Wasser pro Minute erforderlich. Öffnen Sie nach dem Betrieb den Kugelhahn, damit der Kühlspalt leer läuft. Dies ist besonders in der kalten Jahreszeit wichtig - Frostgefahr.**

### 4.3 Trockensägen

Sollten Sie trockenschneiden wollen, so muss der Motor trotzdem mit Wasser ausreichend gekühlt werden. Seitlich am Getriebe befindet sich dazu ein Drehventil. Drehen Sie den Knebelgriff nach unten und schließen Sie an die Stecktülle über eine Kupplung DN 7,5 einen Schlauch an, über den dann das Kühlwasser ablaufen kann.

### 4.4 Schneiden mit Führungsschiene

Als Zubehör ist eine Führungsschiene lieferbar, die Sie mit zwei Dübeln auf dem zu schneidenden Untergrund befestigen und dann die HS 40 darüber einfacher, sicherer und mit geringerem Kraftaufwand führen können.

### 4.5 Diamant-Sägeblatt (Schneidwerkzeug)

Der Sägeblattdurchmesser sollte 400 mm betragen. Kleinere Sägeblätter sind einsetzbar aber aufgrund der festen Umfangsgeschwindigkeit dann nicht so effizient. Größere Durchmesser dürfen nicht eingesetzt werden. Die Bohrung des Sägeblattes muss 15,85 mm (5/8") betragen.
Setzen Sie nur geeignete hochwertige Diamantwerkzeuge ein.
Verwenden Sie schnittfreudige Werkzeuge und achten Sie darauf, dass die Diamantsegmente auf dem Blattkörper ausreichend überstehen
Nehmen Sie den Blattschutz ab, indem Sie die zwei Muttern in den Konsolen lösen.
Setzen Sie das Werkzeug nur auf die gereinigte Spindel auf, um Rundlauffehler zu vermeiden.
Befestigen Sie das Werkzeug mit der Senkschraube M8 fest auf der Spindel.

Montieren Sie wieder den Blattschutz, ziehen Sie dabei die beiden Muttern fest an.

⚠ **Arbeiten Sie nie ohne Blattschutz**

Behandeln Sie Sägeblätter vorsichtig. Fehlen einzelne Segmente, oder ist das Blatt schlecht gespannt, mit einem Rundlauffehler oder Planschlag behaftet, können gefährliche Unwuchten entstehen, die zu Schäden an der Säge führen, und die Bedienungsperson gefährden.
Unsere Vertriebspartner sind Spezialisten für diese Werkzeuge. Bitte lassen Sie sich umfassend beraten, bevor Sie sich für ein Sägeblatt entscheiden.

**Verwenden Sie das Blatt immer in der gleichen Drehrichtung.**

### 4.6 Bündigschneiden

Verwenden Sie Zum Bündigschneiden folgende Teile:
Bündigblattschutz HS40303, Distanzscheibe HS40213, Gewindestift M8x10 - 0718010 zum Verschließen der Spindelbohrung, 3 Senkschrauben zum Befestigen der Diamant-Trennscheibe M6x10 - 0406010.

Setzen sie die Distanzscheibe so auf den Spindelflansch, dass er in den sechs Nuten einrastet. Befestigen Sie nun die Diamantscheibe mit den drei Senkschrauben. Verschließen Sie die Spindelbohrung mit dem Gewindestift.

## 5. INBETRIEBNAHME

Markieren Sie sich zuerst die Schnittlinie.
Setzen Sie die Säge auf der zu bearbeitenden Oberfläche auf und starten Sie den Motor über den im Schalterhandgriff integrierten Netzschalter.
Drehen Sie nun den Haltegriff gegen den Uhrzeigersinn, um die Sperre für den Tauchvorschub zu Lösen. Tauchen Sie nun soweit in das Material ein, dass Sie die Säge dann noch linear in Vorschubrichtung bewegen können. Sperren Sie nun wieder den Tauchvorschub, indem Sie den Haltegriff im Uhrzeigersinn fest drehen. Führen Sie nun die Säge auf Ihrer gekennzeichneten Linie entlang, bis Sie das Ziel erreicht haben.

## 6. WARTUNG

⚠ **ACHTUNG: Ziehen Sie grundsätzlich vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Netzstecker.**

Reinigen Sie die Maschine unmittelbar nach Beendigung der Sägearbeiten.
Sie können den Support vorsichtig mit einem weichen Wasserstahl abspritzen.
**Verwenden Sie auf keinen Fall einen Hochdruckreiniger oder gar ein Dampfstrahlgerät.**

Bei Beschädigung von Kabel und Stecker sind diese nur in einer autorisierten Fachwerkstatt (www.weka-elektrowerkzeuge.de) zu reparieren, bzw. zu ersetzen.

Bei Wasseraustritt aus der Leckbohrung am Getriebe, oder an einer anderen unbeabsichtigten Stelle, Maschine sofort außer Betrieb setzen und in einer autorisierten Fachwerkstatt reparieren lassen.

Dasselbe gilt für Austritt von Getriebeöl.

**Lassen Sie besonders in der kalten Jahreszeit unbedingt das Wasser aus dem System auslaufen - Frostgefahr.**

## 7. GARANTIE

Für die WEKA Handsäge leisten wir 12 Monate Garantie vom Tag der Lieferung an. In dieser Zeit beheben wir kostenlos Material- und Fertigungsfehler.
Keine Garantieleistung erfolgt bei normaler Abnutzung, Überlastung, Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und Eingriffen von Nichtberechtigten oder Verwendung von fremden Teilen.

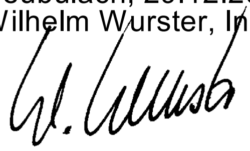
## 8. E G - K O N F O R M I T Ä T S E R K L Ä R U N G

Bezeichnung: Handsäge - zum Schneiden von Beton, Gestein und Mauerwerk
Typ: HS40 (mit Varianten),
ab Seriennr.: 0113001

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN60204-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60745-1, und somit den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2011/65/EU und 2004/108/EG entspricht.

WEKA Elektrowerkzeuge
Auf der Höhe 20
D 75387 Neubulach

Neubulach, 29.12.2009
Wilhelm Wurster, Inhaber



## 9. E N T S O R G U N G



Nach der Richtlinie 2002/96/EG sind wir verpflichtet, Altgeräte zurückzunehmen, um sie stofflich zu trennen und zu recyceln (s. Kennzeichen auf dem Leistungsschild). Bitte sorgen Sie dafür, dass Altgeräte nicht in den unsortierten Siedlungsabfall gelangen, sondern an uns, bzw. im Ausland an unsere Vertretungen zurückgegeben werden.

Originalbetriebsanleitung - Änderungen vorbehalten 0510

# GB OPERATING INSTRUCTIONS - DIAMOND HANDSAW HS 40 EMMA

**Please read these instructions carefully before starting up the machine!**

In the WEKA diamond hand saw you have an outstanding quality product with which you will be very satisfied, provided you use it properly.

## 1. GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

**WARNING! Read all safety precautions and instructions.** Failures in the compliance with these safety precautions and instructions can cause electric shock, fire and/or heavy injuries.

**Please keep these safety precautions and instructions for the future.**

The term “electric tool” used in the safety precautions corresponds to mains operated electric tools (with mains cord) and to battery operated electric tools (without mains cord).

**1) Security of employment**

a) **Keep your working area clean and well illuminated.** Disorder or unilluminated working areas can cause accidents.

b) **Do not work in explosive ambiances with the electric tool, in which there are flammable liquid, gases or dusts.** Electric tools generate sparks which can inflame the dust or vapors.

c) **Keep children and other persons away from the electric tool while using it.** When being distracted, you can lose the control on the device.

**2) Electrical safety**

a) **The mains plug of the electric tool must fit into the socket. The plug must not be changed in any kind. Do not use adapter plugs together with earthed electric tools.** Unmodified plugs and fitting sockets reduce the risk of electric shock.

b) **Avoid body contact with earthed surfaces, like tubes, heatings, cookers and fridges.** There is a higher risk of electric shock when your body is earthed.

c) **Keep your electric tool away from rain or wetness.** The infiltration of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

d) **Do not divert the cord from its intended use from carrying or hanging up the electric tool, or for pulling the plugs from the socket. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving device parts.** Damaged or tangled cords increase the risk of an electric shock.

e) **If you work outside with your electric tool, only use extension cords that are appropriate for outside use.** The use of a extension cord which is appropriate for outside use reduces the risk of an electric shock.

f) **If the use of the electric tool in humid areas is inevitable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI).** The use of a GFCI reduces the risk of an electric shock.

**3) Personal safety**

a) **Be attentive, pay attention to what you do and go to work with the electric tool with reason. Do not use an electric tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or pharmaceuticals.** One moment of carelessness while using an electric tool can cause serious injuries.

b) **Wear personal protective equipment and always goggles.** The wearing of personal protective equipment, like dust mask, skid-proof shoes, protection helmet or hearing protection, depending on the kind and use of the electric tool reduces the risk of injuries.

c) **Avoid unintended start up. Make sure that the electric tool is switched off before connecting it to the mains and/or the battery, picking it up or carrying it.** When you have your finger on the switch while carrying the electric tool or connect the device to the mains when it is switched on, this can cause accidents.

d) **Remove adjusting tools or wrenches before switching on the electric tool.** A tool or wrench which is located on a turning device can cause injuries.

e) **Avoid abnormal posture. Care for safe standing and keep the balance anytime. Do not work on a ladder.** Thus you can control the electric tool better in unexpected situations.

f) **Wear suitable clothing. Do not wear wide clothing or jewelry. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.** Wide clothing, jewelry or long hair can be caught by moving parts.

g) **If there is the possibility to assemble a dust exhauster and collecting device, make sure that these are connected and used correctly.** The use of a dust exhauster can reduce dangers by dust.

**4) Use and handling of the electric tool**

a) **Do not overload the device. Use the appropriate electric tool for your work.** With the appropriate electric tool you work better and saver in the declared range of performance.

b) **Do not use an electric tool whose switch is damaged.** An electric tool which can not be switched on and off is dangerous and has to be repaired.

c) **Unplug the plug from the socket and/or remove the battery before carrying out instrument settings, exchanging accessories or put the device aside.** This safety measure avoids the unintended start of the electric tool.

d) **Keep unused electric tools out of reach of children. Do not allow persons to use the device who are not familiar with it or have not read these instructions.** Electric tools are dangerous if they are used by inexperienced persons.

e) **Maintain electric tools with care. Check if movable parts function correctly and do not jam, if parts are broken or damaged in that way, that the function of the electric tool affected. Have damaged parts repaired before using the device.** Many accidents originate from bad maintained electric tools.

f) **Keep the cutting tool sharp and clean.** Carefully maintained cutting tools with sharp edges do jam less and are easier to guide.

g) **Use electric tool, accessory, operation tools, etc. according to these instructions. Thereby consider the conditions of employment and the work to be done.** The use of electric tools for others than the intended task can result in dangerous situations.

**5) Service**

a) **Have your tool only repaired by qualified personnel and only with original spare parts.** Thus it is assured that the safety of the electric tool is being obtained.

## 2. PARTICULAR INFORMATION - Please note

This diamond hand saw is only intended for industrial use and may only be operated by trained personel. Proper use extends only to the sawing of rock, concrete and masonry.

For operation the relevant regulations must be observed.

Power tools must regularly (approx. 6 months) be checked on safety by a specialist according to BGV A3.

Wear ear protection when working with this machine.

## 3. TECHNICAL DESCRIPTION

Your HS 40 is a full electrical hand saw which is only to be used for cutting masonry, stone and concrete in industrial usage by trained personnel.
Water is absolutely required for cooling the motor.
The diamond saw blade consists of a prestressed metal disk which is at its circuit fixed with segments made of a sintered mixture of diamond grains and metal powder.
The sawing process is introduced by dipping the saw blade into the material, which is to be cut. After the cutting depth is reached, the saw is moved manually in longitudinal direction for cutting.

The machine may not be used for a different purpose or with a different tool.

### 3.1 Specifications

| | | |
|---|---|---|
| Rated Voltage | V | 230 |
| Rated Current | A | 16 |
| Power Input | W | 3700 |
| Power Output | W | 2800 |
| Frequency - Input | Hz | 50 - 60 |
| Frequency - Output | Hz | 700 |
| Speed (full load) | 1/min | 2600 |
| max. Cutting depth | mm | 165 |
| Weight - Motor | kg | 8 |
| Tool Fixture - Hole | mm | 15,85 (5/8") or 20mm at HS40.20 |
| Tool fixture at flush sawing - pitch diameter | mm | 60 3 x M6 |
| max. Saw Blade Diameter | mm | 400 |
| Cooling water requirement at full load | l/min | 1 |
| Water protection class | | IP 55 |

### 3.2 Design

The complete sawing unit consists of the sawing slide with the two brackets for fixing the blade guard and for bearing the parallel rockers, the drive unti with the switching handle and the hand grip which is used at the sama time for adjusting the cutting depth. A bypass valve which is arranged at the gear is changed when sawing dry for changing the water flow away from the diamond saw blade.
The Hs 40 is provided electrically via the frequency converter FU 4. HS 40 and FU 4 are water proof, i.e. on intended use no water can enter the motor.

### 3.3 Scope of delivery

Diamond hand saw (1) with blade guard, ball valve and plug nipple (1a), wrench SW 10 and operators manual.

### 3.4 Noise emissions and vibration (EN 50144)

The typical A-rated sound pressure level is 86 dB(A).
The typical A-weighted sound capacity level is 99 dB.
The typical rated acceleration is 2,5m/s².

## 4. P R E P A R A T I O N

Be convincing that the machine has not been damaged in transit. Check that the nominal voltage is the same as the voltage indicated on the rating plate.

### 4.1 Electrical connection

Connect the HS 40 via the frequency converter FU 4 only on a properly earthed shockproof socket. If required use only high quality extension cords with sufficient cross section.
Up to 50m length - 3G1,5 quality, e.g. H 07BQ-F or H 07RN-F
50 - 100m length - 3G2,5 quality, e.g. H 07BQ-F or H 07RN-F

**Take care that the extension cord is not rolled up during use in order to guarantee efficient heat flow. Please appreciate that the HS 40 draws the maximum possible current from the electric mains. Thus do not connect any other loads to this fuse, as in this case the mains and the fuse could be overloaded.**

### 4.2 Water connection

Now connect the frequency converter vie the plug-in nipple to the water supply. Connect the FU 4 with the hand saw via a water hose. The ball valve must at any time be on the side of the water supply.

**Attention: water pressure max. 3 bar. Water may only be connected to ball valve, as otherwise a damage on the casing may appear by upcoming water pressure.**

Please use a GARDENA coupling as the connecting piece to the machine and the frequency converter. This can be obtained from a garden center or builders' merchant made of platics. A water coupling of brass of high quality can be received directly from WEKA.
Use only clean water, as dirty water will considerably disturb the heat exchange on the cooling surface and thereby the motor can be totally damaged.
Else the seals wear out very quickly.

**If water exits of the leakage hole at the gear, the water seals have to be exchanged immediately. This shoud only be done in an authorized repair station. Attention: Under full load there are at least 1 l of water per minute required. Open the ball valve after use, so that the cooling gap can empty. This is mainly required in the cold season - danger of frost.**

### 4.3 Dry sawing

If you intend to saw dry, the motor still has to be cooled suffiently with water. On the side of the gear there is a valve. Turn the grip downwards and connect a hose to the plug-in nozzle via a DN 7,5 coupling via which the water can flow out.

### 4.4 Cutting with a guide rail

As an accessory there is a guide rail available which can be fixed with two dowels to the material that need to be cutted and thus you can guide the HS 40 easier, safer and with less power need.

### 4.5 Diamond saw blade (Cutting tool)

The saw blade diameter should be 400mm. Smaller saw blades can be used also, but due to the fixed circumferential speed these are not so efficient. Bigger diameters must not be used. The hole of the saw blade has to be 15,85 mm (5/8").
Use only appropriate and well cutting high quality diamond tools. Take care that the diamond segments overlap sufficiently over the blade body.
Remove the blade guard by loosening the two nuts in the brackets.
Fit the tool only the the cleaned spindle for avoiding faults in concentricity.
Fasten the tool the the screw M8 to the spindle securely.

**Never work without blade guard.**

Handle the blades with care. If single segments are missing or the blade is bad stressed, afflicted with a fault in concentricity or wobble, dangerous unbalances can arise that can lead to damages on the saw or can endanger the operator.

Our distributors are specialists for these blades. Please be consulted fully bevor deciding for a saw blade.
**Use the saw blade always in the same turning direction.**

### 4.6 Flush cutting

For flush cutting please use following parts:
Flush blade guard HS40303, Distance disc HS40213, Set screw M8x10 - 0718010 for locking the spindle hole, 3 Countersink head screws for fixing the diamond blade M6x10 - 0406010.

Assemble the distance disc on the spindle flange in that direction that it engages in the six grooves. Fix the diamond blade with the three countersink head screws. Lock the spindle hole with the set screw.

## 5. P U T T I N G I N T O O P E R A T I O N

At first mark the cutting line.
Put the saw to the material that needs to be cutted and start the motor by the mains switch that is integrated in the handle.

Now turn the handle anti-clockwise for releasing the blockade of the dip feed. Now dip into the material so that the saw can only be moved now in feed direction. Now block the dip feed again by fastening the handle clockwise. Guide the saw an the marked line until you have reached your destination.

## 6. MAINTENANCE

**ATTENTION: Always remove the mains plug from the supply socket before starting maintenance or repair!**

Clean the machine once the sawing work has been completed.
You can sprinkle the support carefully with a soft jet of water.
**Never use a high pressure cleaner or even a steam cleaner.**

Damaged cords and plugs have to be repaired or exchanged exclusively in an authorized repair station (www.weka-elektrowerkzeuge.de).

If water runs out of the overflow-hole on the gear or on a different place, stop the machine immediately and let it be repaired in an expert workshop.

The same is valid for the gear oil.

**Let the water completely flow out of the system especially in the cold seasons - Danger of frost!**

## 7. GUARANTEE

We will guarantee the WEKA hand saw for 12 months from the day of delivery. During this period we will rectify material and production defects free of charge. This warranty does not cover normal wear and tear, overloading, non-compliance with the operating instructions and intervention by unauthorized persons or the use of parts from other companies.

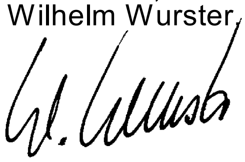
## 8. DECLARATION OF CONFORMITY

| | |
|---|---|
| Description: | Diamond hand saw - for cutting in concrete, stone and masonry |
| Type: | HS40 (and versions) |
| from serial no.: | 0113001 |

We hereby declare under our sole responsibility that this product conforms with the following standards.EN60204-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60745-1, in accordance to the regulations of directive 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU.

WEKA Elektrowerkzeuge
Auf der Höhe 20
D 75387 Neubulach

Neubulach, 29.12.2009
Wilhelm Wurster, Owner



## 9. RECYCLING



According to the European regulation 2002/96/EG we have to take back old machines for departing them by substance and for recycling (see sign on name plate). Please make sure that the old tool does not get into the unsorted municipal solid waste, but that they are given back to us, resp. abroad to our distributors.

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung - Subject to change without notice 0510

F **INSTRUCTIONS DE SERVICE - Tronçonneuse diamantée pour HS40**

**A lire attentivement avant la mise en service de la machine !**

Avec la tronçonneuse diamantée WEKA destinée à scier des murs et des parois, vous possédez un produit de qualité irréprochable qui vous sera extrêmement utile et vous garantit, à condition d'être utilisé de manière conforme, des résultats de coupe toujours satisfaisants.

## 1. CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

⚠ **Attention:** les mesures de sécurité suivantes doivent toujours être respectées lors de l'utilisation d'outillages électriques afin d'éviter les chocs électriques, les risques de blessures et d'incendie. Lisez et respectez ces consignes avant d'utiliser l'appareil. Conservez-les à portée de la main.

### 1) Sécurité de poste de travail

a) **Maintenez votre poste de travail en ordre.** Un espace de travail désordonné est source de risques d'accident.

b) **N'utilisez pas les outillages électriques à proximité de gaz combustibles.**

c) **Eloignez les enfants**. Ne laissez pas des personnes non autorisées toucher l'outil ou le câble, tenez-les éloignées de votre lieu de travail.

### 2) Sécurité électrique

a) **Le raccordement des appareils électriques doit être conforme, et correspondre à la prise adéquate. La prise électrique ne doit en aucun cas être modifiée. Vous ne devez en aucun cas utiliser un adaptateur ou une pièce intermédiaire avec un appareil relié à la terre.** Les prises d'origine vous protégent du risque de court circuit et de décharge électrique.

b) **Protégez-vous contre les chocs électriques.** Evitez tout contact corporel avec des pièces mises à la terre, par exemple tubes, radiateurs, réfrigérateurs etc.

c) **Tenez compte des influences de l'environnement.** N'exposez pas les outillages électriques à la pluie.

d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles pour lesquelles il est conçu.** Ne portez jamais l'outil par le câble et ne vous en servez pas pour débrancher la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

e) **Lors des travaux en plein air, utilisez exclusivement les câbles de rallonge homologués et identifiés.**

f) **Conformément aux prescriptions européennes et internationales, le branchement électrique de sondeuses à carottage au diamant à système d'amenée d'eau doit toujours s'effectuer par le biais d'un disjoncteur de protection à courant de défaut (FI). Le PRCD ne doit pas être placé dans l'eau. Son bon fonctionnement doit être contrôlé à intervalles réguliers en appuyant sur la touche TEST.** Ne jamais faire fonctionner une sondeuse à carottage au diamant en mode par voie humide sans PRCD ou FI directement au niveau du réseau.

### 3) Sécurité des personnes

a) **Soyez toujours attentifs. Observez votre travail.** Procédez raisonnablement et n'utilisez pas l'outillage électrique lorsque vous n'êtes pas concentré.

b) **Vous devez portez les vêtements de sécurité et des lunettes de travail.** Le port des effets de sécurité, tel que masque, chaussure de sécurité, casque où protection auditive diminue les risques d'accidents et de blessures.

c) **Evitez un démarrage intempestif. Ne portez pas d'outillages électriques branchés sur la prise avec le doigt sur la commande.** Assurez-vous que la commande est coupée avant le branchement sur le secteur.

d) **Ne laissez pas une clé d'outil en place.** Avant la mise en marche, assurez-vous que les clés et les outils insérés sont enlevés.

e) **Ne vous penchez pas trop sur l'outil. Evitez des postures anormales. Ne jamais travailler sur une echelle.** Ayez toujours une station verticale stable et conservez toujours votre équilibre.

f) **Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux.** Ils peuvent être saisis par des pièces en mouvement. Lors de travaux en plein air, des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes sont recommandés. Si vous avez des cheveux longs, portez un filet à cheveux.

g) **Raccordez une aspiration de poussière à votre outillage électrique s'il est conçu à cet effet et vérifiez qu'elle fonctionne correctement.**

**4) Utilisation et traitement de l'outil électrique**

a) **Ne surchargez pas votre outillage électrique.**

b) **N'utilisez pas d'outillages électriques sur lesquels il est impossible d'actionner le commutateur.** Les commutateurs détériorés doivent être remplacés dans un atelier de service après-vente.

c) **Débranchez la fiche secteur lorsque vous n'utilisez pas votre outillage, avant une intervention de maintenance ou de changement d'outil.**

d) **Rangez votre outillage électrique en lieu sûr.** Les outils non utilisés doivent être rangés dans des endroits secs, fermés et hors de portée des enfants.

e) **Entretenez soigneusement vos outils électriques. Vérifiez que votre appareil n'est pas endommagé. Avant d'utiliser votre outillage électrique, vous devez vérifier le bon fonctionnement des équipements de protection ou des pièces endommagées. Vérifier que les pièces en mouvement fonctionnent correctement, qu'elles ne coincent pas, qu'aucune pièce n'est cassée, que toutes les autres pièces sont parfaitement montées et que toutes les autres conditions pouvant influencer l'utilisation de l'appareil sont correctes.** Sauf indications contraire dans les notices, les équipements de protection et les pièces endommagés doivent être réparés ou changés dans les règles de l'art par un atelier de service après-vente.

f) **Veillez à ce qu'ils soient bien affûtés et propres afin de pouvoir travailler mieux et avec plus de sécurité.** Respectez les consignes de maintenance et de changement d'outil. Vérifiez régulièrement le câble et faites-le remplacer par un électricien agréé s'il est détérioré. Contrôlez régulièrement les rallonges et remplacez-les si elles sont endommagées. Maintenez les poignées sèches, exemptes d'huile et de graisse.

g) **Attention: pour votre propre sécurité, utilisez exclusivement des accessoires ou des appareils complémentaires indiqués dans la notice de l'utilisateur ou proposés dans le catalogue correspondant.** L'utilisation d'outils ou accessoires autres que ceux qui sont indiqués peut entraîner un risque personnel de blessure pour l'utilisateur.

**5) Service**

a) **Faites entretenir et réparer vos appareillages par des personnes qualifiées, et en utilisant uniquement des pièces d'origine.** La sécurité de vos appareils et de vous-même sera assurée. Confier les réparations de l'outil électrique à un électricien. Cet outil électrique est conforme aux prescriptions compétentes en matière de sécurité. Les réparations ne doivent être réalisées que par un électricien à l'aide de pièces de rechange d'origine. Dans le cas contraire, des accidents sont possibles pour l'utilisateur.

## 2. INDICATIONS PARTICULIERES DE SECURITE - A respecter!

Cette scie à main diamant est destinée à un usage industriel et ne doit être utilisée que par des personnes instruites.
Elle doit être utilisée de manière conforme uniquement pour le découpage de pierre, béton et maçonnerie.

Les dispositions en vigueur doivent être respectées lors du fonctionnement.

Conformément à BGV3, les machines électriques doivent être soumises régulièrement (environ tous les 6 mois) à un contrôle de sécurité effectué par un spécialiste.

Portez une protection auditive lors des travaux avec cette machine.

## 3. DESCRIPTION TECHNIQUE

Votre HS 40 est une scie à main diamant destinée uniquement au tronçonnage industriel de béton et maçonnerie.
Un refroidissement par eau du moteur est indispensable.

La lame de scie diamant se compose d'un disque en métal pré-serré recouvert sur son pourtour de segments composés d'un mélange vitrifié de grains de diamant et de poudres métalliques.
Le processus de découpage est effectué en faisant pénétrer la lame de scie dans le matériau à usiner. Après avoir atteint la profondeur de coupe souhaitée, la scie est déplacée à la main dans la direction longitudinale afin d'effectuer la découpe.

La machine ne doit pas être utilisée dans un autre but ou bien avec d'autres outils.

## 3.1 Caractéristiques techniques

| | | |
|---|---|---|
| Tension nominale | V | 230 |
| Courant nominal | A | 16 |
| Puissance nominale | W | 3700 |
| Puissance de sortie | W | 2800 |
| Fréquence nominale – Entrée | Hz | 50 - 60 |
| Fréquence nominale – Sortie | Hz | 700 |
| Régime (pleine charge) | 1/min | 2600 |
| Profondeur de découpe maximale | mm | 165 |
| Poids de moteur | kg | 8 |
| Logement d'outil - Perçage | mm | 15,85 (5/8") ou 20 mm pour HS40.20 |
| Logement d'outil de découpage à fleur – Diamètre primitif | mm | TK60 3 x M6 |
| Diamètre maximal de lame | mm | 400 |
| Consommation d'eau de refroidissement en charge maximale | l/min | 1 |
| Type de protection | | IP 55 |

## 3.2 Construction

L'unité de découpage complète se compose du chariot de découpage et des deux consoles destinées à la fixation de la protection de lame et au logement des tringles parallèles, de l'unité d'entraînement avec la poignée à interrupteur et de la poignée de maintien, celle-ci servant au réglage de la profondeur de découpage. Une soupape de dérivation placée sur le réducteur est commutée en cas de découpe à sec afin de dévier la circulation d'eau pour qu'elle ne soit pas dirigée vers la lame de scie diamant. L'alimentation électrique de la HS 40 est effectuée au moyen du convertisseur de fréquence FU 4. HS 40 et FU 4 sont protégés contre les projections d'eau ce qui signifie que, dans le cas d'une utilisation conforme, l'eau ne peut pas pénétrer dans le moteur.

## 3.3 Livraison

Scie à main diamant (1) avec protection de lame, robinet à tournant sphérique et mamelon (1a), convertisseur de fréquence FU4, clé plate SW 10 et notice.

## 3.4 Emission sonore et vibration (EN 50144)

Le niveau de pression sonore en mode d'évaluation A typique est de 86 dB(A).
Le niveau de puissance sonore en mode d'évaluation A typique est de 99 dB.
L'accélération évaluée typique est de 2,5 m/s².

# 4. P R E P A R A T I O N

Vérifiez que la machine n'a pas été abîmée pendant son transport. Contrôlez que la tension de réseau correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

## 4.1 Connexion électrique

Branchez la HS 40 via le convertisseur de fréquence FU 4 uniquement à une prise correctement mise à la terre. Servez-vous le cas échéant uniquement de câbles de rallonge de qualité avec section suffisante :
jusqu'à 50 m de longueur – 3G1,5 qualité p. ex. H 07BQ-F ou H 07RN-F
50 - 100 m de longueur – 3G2,5 qualité p. ex. H 07BQ-F ou H 07RN-F

**Assurez-vous que le câble de rallonge n'est pas enroulé pendant le fonctionnement afin de garantir une bonne évacuation de la chaleur. Pensez que la HS 40 prélève sur le réseau le courant maximal possible. Ne branchez donc pas d'autre appareil au fusible concerné afin d'éviter une surcharge de la ligne et du fusible.**

### 4.2 Raccord d'eau

Raccordez le convertisseur de fréquence à l'alimentation en eau au moyen du mamelon. Raccordez maintenant le convertisseur de fréquence à la scie à main au moyen d'un tuyau d'eau. Le robinet à tournant sphérique doit toujours se trouver du côté du réseau d'alimentation en eau.

**Attention : Pression d'eau maximale de 3 bar. Le raccord d'eau doit toujours être effectué sur le robinet à tournant sphérique afin d'éviter des dommages sur le carter en raison de la pression d'eau exercée.**

Comme raccord de tuyau sur le convertisseur de fréquence et la machine, utilisez un raccord GARDENA.
Vous trouverez ce raccord en plastique dans les magasins de bricolage ou les jardineries. Un raccord de meilleure qualité en laiton est disponible directement chez WEKA.
N'utilisez que de l'eau courante propre étant donné que de l'eau sale pourrait perturber fortement le transfert de chaleur au niveau des surfaces de refroidissement et causer ainsi des dommages irrémédiables au moteur. De plus, les joints d'étanchéités d'arbre s'usent très vite.

**Lorsque de l'eau s'échappe hors du perçage de fuite sur le réducteur, les joints d'étanchéité d'arbre doivent être remplacés immédiatement. Ceci ne doit être effectué que dans un atelier qualifié autorisé. Attention : En cas de pleine charge, le refroidissement du moteur nécessite au moins 1 litre d'eau par minute. Ouvrez le robinet à tournant sphérique après le fonctionnement afin que la fente de refroidissement fonctionne à vide. Ceci est particulièrement important lors de la saison froide – Risque dû au gel.**

### 4.3 Découpage à sec

Si vous souhaitez découper à sec, le moteur doit cependant être suffisamment refroidi à l'eau. Sur le côté du réducteur se trouve pour ceci une soupape rotative. Tournez la poignée-levier vers le bas et raccordez un tuyau à la douille enfichable en utilisant un raccord DN 7,5. Ce tuyau permet l'évacuation de l'eau de refroidissement.

### 4.4 Découper avec un rail de guidage

Un rail de guidage est disponible comme accessoire. Vous pouvez fixer ce rail sur la surface à découper en utilisant deux chevilles pour pouvoir ainsi guider la HS 40 sur cette surface en toute simplicité et sécurité et en exerçant une force minimale.

### 4.5 Lame de scie diamant (outil de coupe)

Le diamètre de lame de scie doit être de 400 mm. Des lames plus petites peuvent être utilisées mais sont peu efficaces en raison de la vitesse de pourtour fixe. Des diamètres plus importants ne doivent pas être utilisés. Le perçage de la lame de scie doit être de 15,85 mm (5/8").
N'utilisez que des outils diamant appropriés de qualité.
Utilisez des outils bien coupants et assurez-vous que les segments diamant sur le corps de lame dépassent suffisamment.
Retirez la protection de lame en desserrant les deux écrous dans les consoles.
Placez l'outil uniquement sur la broche nettoyée afin d'éviter les erreurs de concentricité.
Fixez fermement l'outil sur la broche au moyen de la vis noyée M8.
Remontez la protection de lame en serrant fermement les deux écrous.

**Ne travaillez jamais sans protection de lame.**

Manipulez prudemment les lames de scie. Si des segments manquent ou bien si la lame n'est pas serrée correctement, si elle présente des problèmes de concentricité ou fait preuve d'un battement axial, des déséquilibrages dangereux peuvent apparaître pouvant endommager la scie et mettre en danger l'utilisateur.
Nos associés commerciaux sont spécialistes de ces outils. Faites-vous conseiller en détail avant de faire l'acquisition d'une lame de scie.

**Utilisez toujours la lame dans le même sens de rotation.**

### 4.6 Découpage à fleur

Pour un découpage à fleur, utilisez les éléments suivants :

Protection de lame à fleur HS40303, disque d'écartement HS40213, tige filetée M8x10 - 0718010 pour fermer le perçage de broche, 3 vis noyées pour la fixation du disque d'écartement diamant M6x10 - 0406010.

Placez le disque d'écartement sur la bride de broche de telle manière qu'il s'enclenche dans les six rainures. Fixez à présent le disque diamant au moyen des trois vis noyées. Fermez le perçage de broche à l'aide de la tige filetée.

## 5. MISE EN SERVICE

Marquez tout d'abord la ligne de coupe.
Placez la scie sur la surface à usiner et mettez le moteur en marche au moyen de l'interrupteur intégré dans la poignée.
Tournez la poignée de maintien dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin de desserrer l'avance en plongée. Pénétrez maintenant dans le matériau jusqu'à une profondeur telle que vous pouvez encore déplacer linéairement la scie en direction de l'avance. Verrouillez de nouveau l'avance en plongée en tournant fermement la poignée de maintien dans le sens des aiguilles d'une montre. Déplacez la scie le long de la ligne tracée jusqu'à la fin de la découpe.

## 6. ATTENTION



**ATTENTION : Débranchez toujours la prise de secteur avant de commencer des travaux d'entretien ou de maintenance.**

Nettoyez la machine immédiatement après les travaux de découpage.
Vous pouvez asperger prudemment le support à l'aide d'un jet d'eau doux.
**N'utilisez en aucun cas ni un nettoyeur à haute pression ni un nettoyeur à jet de vapeur.**

En cas de détérioration sur le câble et la prise, ceux-ci doivent être réparés voire remplacés dans un atelier spécialisé (www.weka-elektrowerkzeuge.de).

En cas de fuite d'eau provenant du perçage de fuite sur le réducteur ou bien de tout autre endroit imprévu, mettre la machine immédiatement à l'arrêt et la faire réparer dans un atelier spécialisé agréé.

Ceci est également valable pour les fuites d'huile de réducteur.

**Particulièrement lors de la saison froide, laissez impérativement s'écouler l'eau hors du dispositif – Risque dû au gel.**

## 7. GARANTIE

Les scies à main WEKA sont garanties 12 mois à partir du jour de livraison. Pendant cette durée, nous réparons gratuitement les problèmes provenant des défauts de matériel et de fabrication.
La garantie ne s'applique pas en cas d'usure normale, de surcharge, de non-respect du mode d'emploi, d'intervention par des personnes non autorisées ou d'utilisation de pièces de rechange extérieures.

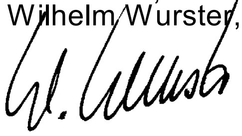
## 8. DECLARATION DE CONFORMITE CE

| | |
|---|---|
| Dénomination : | Scie à main – pour découper le béton, la pierre et la maçonnerie |
| Type : | HS40 (avec variantes) |
| à partir de n° de série : | 0110001 |

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit satisfait aux normes ou documents normatifs suivants : EN60204-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60745-1, et satisfait ainsi aux dispositions des directives 2006/42/CE, 2011/65/UE et 2004/108/CE.

WEKA Elektrowerkzeuge
Auf der Höhe 20
D 75387 Neubulach

Neubulach, 29.12.2009
Wilhelm Wurster, propriétaire



## 9. ELIMINATION



Nous sommes obligés conformément à la Directive 2002/96/CE de reprendre les appareils usés, afin de les trier en fonction des matières et de les recycler (voir indicatif sur la plaque de signalisation). Veuillez nous redonner ces appareils usés ou les remettre à nos agences à l'étranger, et ne pas les éliminer avec les déchets municipaux non triés.

## ISTRUZIONI DI SERVIZIO - Sega manuale diamantata HS40

**Si prega di leggere con attenzione prima dell'utilizzo della macchina!**

Acquistando la sega manuale diamantata WEKA possedete un eccellente prodotto di qualità di cui sicuramente sarete pienamente soddisfatti se lo utilizzerete nel campo di impiego previsto.

## 1. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

⚠ **Attenzione:** Si prega di leggere e conservare! Nell'uso di utensili elettrici, per la protezione contro le scosse elettriche ed il pericolo di ferimenti e di incendio, devono essere sempre rispettate le seguenti misure di sicurezza fondamentali. Leggete e rispettate le avvertenze di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio. Conservate queste avvertenze di sicurezza in un luogo sicuro ed accessibile.

### 1) La sicurezza del posto de lavoro

a) **Mantenete ordinato il vostro posto di lavoro.** Un posto di lavoro in disordine nasconde pericoli di incidenti.

b) **Non utilizzate gli utensili elettrici nelle vicinanze di gas infiammabili.**

c) **Tenete lontani i bambini.** Non fate toccare l'utensile o i cavi a persone non autorizzate, mantenete tali persone lontane dall'area di lavoro.

### 2) Sicurezza elettrica

a) **La spina principale dell’utensile elettrico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere assolutamente modificata. Non usare adattatori di spina con utensili elettrici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di shock elettrico.

b) **Proteggetevi dalle scosse elettriche. Evitate di venire a contatto con elementi collegati a terra, ad esempio tubi, radiatori, cucine elettriche, frigoriferi, ecc.**

c) **Tenete conto delle influenze ambientali. Non esponete gli utensili elettrici alla pioggia.**

d) **Non utilizzate il cavo elettrico per altri scopi. Non trasportate l'utensile afferrandolo per il cavo e non utilizzatelo per estrarre la spina dalla presa di corrente.** Proteggete il cavo dal calore, olio e spigoli taglienti.

e) **Nei lavori all'aperto utilizzate solo cavi di prolunga omologati e contrassegnati a questo scopo.**

f) **In conformità alle norme europee ed internazionali, il collegamento elettrico della caratotatrice con diamante, ad afflusso d’acqua, deve avvenire mediante un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI). Il PRCD non deve venire a contatto con l’acqua. Ad intervalli di tempo regolari è necessario verificarne il perfetto funzionamento, premendo il tasto TEST.** Non impiegare mai una carotatrice con diamante in funzionamento idraulico senza un interruttore PRCD oppure FI direttamente sulla rete.

### 3) Sicurezza di persone

a) **Siate sempre vigili. Osservate il vostro lavoro.** Procedete in maniera sensata e non utilizzate la macchina se non siete concentrati.

b) **Indossare sempre i dispositivi di protezione personali e occhiali.** L’uso di maschera antipolvere, scarpe antiinfortunistiche, casco protettivo o cuffie antirumore, a seconda del tipo e uso dell’utensile elettrico impiegato, riduce il rischio di infortuni

c) **Evitate che l'utensile si accenda in maniera involontaria. Non trasportate mai utensili collegati alla rete elettrica con il dito sull'interruttore.** Assicuratevi che l'interruttore sia disinserito quando l'utensile viene collegato alla rete elettrica.

d) **Non lasciate inserite chiavi per l'utensile.** Prima dell'accensione assicuratevi che le chiavi ed altri utensili siano stati tutti rimossi.

e) **Non curvatevi troppo sopra la macchina. Evitate posizioni anormali del corpo.Non lavorate su scale a pioli.** Assicuratevi un appoggio sicuro e mantenete sempre l'equilibrio.

f) **Indossate sempre indumenti da lavoro adatti. Non indossate indumenti larghi o catenine, braccialetti ed elementi simili. Essi possono impigliarsi in parti in movimento.** Nei lavori all'aperto si consiglia di indossare guanti di gomma e calzature antisdrucciolevoli. Se avete i capelli lunghi, indossate una retina per capelli.

g) **Collegate un apparecchio di aspirazione della polvere all'utensile elettrico se esso è predisposto per tale apparecchio ed assicuratevi che esso funzioni regolarmente.**

**4) L'utilizzo e trattamento di utensili elettrici**

a) **Non sovraccaricate gli utensili elettrici.** Nel campo di potenza indicato, essi lavorano meglio e con maggior sicurezza.

b) **Non utilizzate utensili elettrici in cui un interruttore non possa essere inserito o disinserito.** Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti in un'officina di servizio di assistenza ai clienti.

c) **Se l'utensile non viene utilizzato, prima della sua manutenzione o in caso di sostituzione dell'utensile estraete la spina di collegamento in rete.**

d) **Riponete i vostri utensili elettrici in un luogo sicuro.** Gli utensili non utilizzati devono essere conservati in luoghi asciutti e chiusi e fuori dalla portata dei bambini.

e) **Curate con diligenza i vostri utensili elettrici. Controllate il vostro apparecchio riguardo eventuali danneggiamenti. Prima di un ulteriore utilizzo dell'utensile elettrico dovete controllare con la massima attenzione il perfetto funzionamento rispondente agli scopi previsti dei dispositivi di protezione ed eventualmente sostituire i componenti danneggiati. Controllate se il funzionamento di parti mobili è regolare, che non si inceppino, che nessun componente sia rotto, che tutti i pezzi siano montati correttamente e che tutti gli altri presupposti che influenzano il funzionamento dell'apparecchio siano rispettati.** I dispositivi di protezione ed i componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti adeguatamente in un'officina di servizio di assistenza ai clienti, qualora nelle istruzioni di servizio non vengano date indicazioni diverse.

f) **Mantenete i vostri utensili affilati e puliti, in modo da poter lavorare in maniera migliore e più sicura. Rispettate le norme di manutenzione e le avvertenze per una sostituzione dell'utensile.** Controllate regolarmente il cavo e fate eliminare eventuali danneggiamenti da uno specialista autorizzato. Controllate regolarmente i cavi di prolunga e sostituiteli se sono danneggiati. Mantenete le impugnature asciutte e prive di olio o grasso.

g) **Per la vostra propria sicurezza, utilizzate solo gli accessori e gli apparecchi ausiliari offerti nelle istruzioni di servizio oppure nel relativo catalogo.** L'utilizzo di altri utensili o accessori diversi da quelli indicati può significare pericoli di ferimento molto grave.

**5) Il servizio**

a) **Rivolgiti solo a personale qualificato per la ripararazione del tuo utensile e richiedi sempre l'impiego di ricambi originali.** Solo in questo modo, la sicurezza dell'utensile è garantita. Per le riparazioni affidate il Vostro apparecchio elettrico ad un elettricista specializzato. Questo apparecchio elettrico è conforme alle norme di sicurezza applicabili. Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da un elettricista specializzato, che impieghi parti di ricambio originali, le quali prevengono possibili incidenti all'operatore.

## 2. AVVERTENZE PARTICOLARI - attenzione!

Questa sega manuale diamantata è stata progettata esclusivamente per uso industriale e può essere utilizzata solamente da personale qualificato.
L'uso conforme prevede l'impiego per il segare pietre, calcestruzzo e opere murarie.

Per il funzionamento, attenenti alle relative disposizioni.

Gli utensili elettrici richiedono dei controlli ad intervalli regolari (ca. ogni 6 mesi) secondo le norme antinfortunistiche tedesche (BVG A3) effettuate da personale esperto.

Durante il lavoro con questa macchina indossate delle protezioni dell'udito.


18

## 3. DESCRIZIONE TECNICA

La Vostra HS 40 è una sega manuale diamantata, che va utilizzata esclusivamente per tagliare elementi in cemento o muratura a livello industriale.
E' assolutamente necessario l'utilizzo di acqua per il raffreddamento del motore.
La lama diamantata è costituita da un un disco in metallo, che presenta sulla circonferenza un mix sinterizzato di grana di diamante e polveri di metallo.
Il processo di taglio avviene inserendo la lama nel materiale da lavorare. Dopo aver raggiunto la profondità di taglio desiderata, la sega viene spostata manualmente in lunghezza per effettuare il taglio.

L'utensile non deve essere utilizzato per altri scopi o azionato con altri strumenti.

### 3.1 Dati tecnici

| | | |
|---|---|---|
| Tensione nominale | V | 230 |
| Corrente nominale | A | 16 |
| Potenza nominale | W | 3.700 |
| Potenza resa | W | 2.800 |
| Frequenza nominale - Ingresso | Hz | 50 - 60 |
| Frequenza nominale - Uscita | Hz | 700 |
| Numero di giri (pieno carico) | 1/min | 2.600 |
| Profondità massima di taglio | mm | 165 |
| Peso del motore | kg | 8 |
| Alloggiamento utensile - foro | mm | 15,85 (5/8") o 20 mm con HS40.20 |
| Alloggiamento utensile sega a filo - Diametro primitivo | mm | TK60 3 x M6 |
| Diametro massimo lama diamantata | mm | 400 |
| Utilizzo di acqua di refrigerazione a pieno carico | l/min | 1 |
| Tipo di protezione | | IP 55 |

### 3.2 Montaggio

L'unità di taglio è costituita da una slitta di taglio con due console per il fissaggio della protezione lama e per il mantenimento dell'oscillazione parallela, l'unità di azionamento con presa dotata di interruttore e impugnatura che serve anche per impostare la profondità di taglio. Una valvola di bypass alloggiata nella trasmissione effettua la commutazione, in caso di taglio a secco, per deviare il flusso di acqua di raffreddamento, che non va convogliata verso la lama diamantata. HS 40 viene rifornita dal trasformatore di frequenza FU 4. HS 40 e FU 4 sono protetti contro getti d'acqua, ossia se vengono usati correttamente l'acqua non può entrare nel motore.

### 3.3 Fornitura

Sega a mano diamantata (1) con protezione lama, valvola a sfera, nipplo di inserimento (1a), trasformatore di frequenza FU4, chiave a forchetta SW 10 e istruzioni per l'uso.

### 3.4 Emissione acustica e vibrazione (EN 50144)

Il livello di pressione acustica tipico valutato come A è di 86 dB(A).
Il livello di potenza sonora tipico valutato come A è di 99 dB.
L'accelerazione tipica è di 2,5 m/s².

## 4. PREPARAZIONE

Assicurarsi che l'utensile non sia stato danneggiato durante il trasporto. Assicurarsi che la tensione di rete sia conforme con quella presente sulla targhetta identificativa.

### 4.1 Collegamento elettrico

Collegare HS 40 attraverso il trasformatore di frequenza FU 4 ad una presa Schuko con messa a terra.
In caso di necessità utilizzare esclusivamente prolunghe di qualità, con una sezione sufficiente:
fino a 50 m di lunghezza - 3G1,5 qualità, ad es. H 07BQ-F o H 07RN-F
da 50 a 100 m di lunghezza - 3G2,5 qualità, ad es. H 07BQ-F o H 07RN-F

**Assicurarsi che la prolunga, durante il funzionamento dell'utensile, non sia arrotolata, in modo da garantire una sufficiente dissipazione di calore. HS 40 assorbe il quantitativo massimo di corrente dalla rete elettrica. Non collegare quindi al fusibile in questione altri dispositivi, altrimenti la linea e il fusibile andrebbero in sovraccarico.**

## 4.2 Collegamento dell'acqua

Collegare il trasformatore di frequenza tramite nipplo d'inserimento all'alimentazione acqua. Collegare quindi il trasformatore di frequenza con la sega manuale tramite flessibile dell'acqua. La valvola a sfera deve trovarsi sempre a lato del collegamento diretto dell'acqua.

**Attenzione: pressione massima dell'acqua 3 bar. L'allacciamento acqua si può avere solamente tramite valvola a sfera, altrimenti, vista la pressione, l'alloggiamento potrebbe venire danneggiato.**

Utilizzare come raccordo per il flessibile, da collegare al trasformatore di frequenza e all'utensile, un raccordo-
GARDENA. Il raccordo in plastica è reperibile nei negozi di edilizia e giardinaggio. Un raccordo in ottone di qualità può essere fornito direttamente da WEKA.
Utilizzare solamente acqua corrente, perché con l'acqua sporca il passaggio di calore alle superfici di raffreddamento viene disturbato notevolmente. Inoltre gli anelli di tenuta per alberi si usurano rapidamente.

**Se l'acqua fuoriesce dal foro di perdita nella trasmissione, la rondella di tenuta dell'albero va cambiata immediatamente. Operazione che dovrebbe essere eseguita esclusivamente in un'officina specializzata. Attenzione: A pieno carico, per il raffreddamento del motore, è necessario almeno 1 l di acqua al minuto. Dopo l'utilizzo aprire la valvola a sfera in modo che fessura di raffreddamento funzioni a vuoto. Necessario in modo particolare quando fa freddo - pericolo di congelamento.**

## 4.3. Taglio a secco

Anche nel caso in cui si voglia effettuare il taglio a secco, il motore deve essere raffreddato sufficientemente ad acqua. A lato della trasmissione si trova la valvola girevole dedicata. Girare il verso il basso la maniglia a T e collegare al nipplo che si trova sopra il raccordo DN 7,5 un flessibile, da cui possa essere scaricata l'acqua di raffreddamento.

## 4.4 Taglio con guide di scorrimento

E' possibile ricevere come accessorio una guida di scorrimento, fissabile sulla superficie da tagliare per mezzo di due tasselli, così da utilizzare HS 40 in modo più semplice, sicuro e con uno sforzo minore.

## 4.5 Lama diamantata (utensile da taglio)

Il diametro della lama diamantata dovrebbe essere di 400 mm. Lame più piccole possono essere utilizzate ma non saranno così efficienti data la velocità periferica. Non possono essere impiegate lame con diametro maggiore. Il foro della lama della sega deve misurare 15,85 mm (5/8").
Utilizzare solamente utensili diamantati idonei e di alta qualità.
Utilizzate utensili adatti al taglio e assicurarsi che i segmenti diamantati sporgano sufficientemente dal corpo della lama.
Togliere la protezione lama allentando i due dadi della console.
Posizionare l'utensile nel mandrino pulito e per evitare errori di concentricità.
Fissate l'utensile con una vite a testa svasata M8 al mandrino.
Rimontare la protezione lama e serrare nuovamente i due dadi.

**Non lavorare mai senza la protezione lama**

Usare la lama con attenzione. Se mancano dei segmenti o la lama non è ben fissata e si presentano errori di concentricità o di asse, si potrebbe incorrere in scompensi di rotazione, che possono danneggiare la sega e l'operatore che la usa.
I nostri partner per la distribuzione sono specializzati in questi utensili. Fatevi consigliare nella scelta della sega manuale più adatta alle Vostre esigenze.

**Utilizzare la lama sempre nello stesso senso di rotazione.**

## 4.6. Taglio a filo

Per il taglio a filo utilizzare:
Protezione per lama a filo HS40303, rosetta distanziatrice HS40213, vite filettata M8x10 - 0718010 per la chiusura del foro del mandrino, 3 viti a testa svasata per il fissaggio del disco da taglio diamantato M6x10 - 0406010.

Posizionare la rosetta distanziatrice nella flangia del mandrino di modo che scatti nelle sei scanalature. Fissare poi il disco diamantato con le tre viti a testa svasata. Chiudere infine il foro del mandrino con la vite filettata.

## 5. MESSA IN FUNZIONE

Segnare per prima cosa la linea di taglio.
Posizionare la sega sulla superficie da lavorare e accendere il motore tramite l’interruttore di rete integrato nell’impugnatura con interruttore.
Girare l’impugnatura in senso antiorario per allentare il blocco dell’avanzamento a tuffo. Penetrare nel materiale in modo che la sega possa procedere linearmente nella direzione dell’avanzamento. Bloccare nuovamente l’avanzamento a tuffo girando in senso orario l’impugnatura. Manovrare la sega lungo la linea indicata, fino al raggiungimento dell’obiettivo.

## 6. MANUTENZIONE

**ATTENZIONE: Prima dell’inizio dei lavori di manutenzione e di riparazione, scollegare il cavo di rete.**

Pulite la macchina alla fine del lavoro di taglio.
Potete lavare il supporto con un getto d’acqua non eccessivamente forte.
**Non utilizzare in alcun caso una pulitrice ad alta pressione o un soffiatore a vapore.**

Nel caso in cui il cavo e la spina siano danneggiati, vanno riparati o sostituiti in un’officina autorizzata (www.weka-elektrowerkzeuge.de).

In caso di fuoriuscita d’acqua dal foro di perdita della trasmissione, o non intenzionale da altri punti, spegnere immediatamente l’utensile e rivolgersi ad un’officina specializzata per la riparazione.

Lo stesso vale anche per la fuoriuscita di olio per ingranaggi.

**Svuotare l’acqua contenuta nel sistema, soprattutto nei periodi più freddi dell’anno - pericolo di congelamento.**

## 7. GARANZIA

Per la sega manuale WEKA concediamo una garanzia di 12 mesi dal giorno della consegna. Durante questo periodo di garanzia eliminiamo gratuitamente errori di materiale e di fabbricazione.
Le prestazioni di garanzia non riguardano la normale usura, difetti causati da sovraccarico, l'inosservanza delle istruzioni di servizio e gli interventi di persone non autorizzate o l'utilizzo di pezzi estranei.

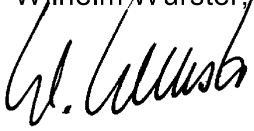
## 8. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

| | |
|---|---|
| Denominazione: | Sega manuale - per il taglio di cemento, pietre e opere murarie. |
| Tipo: | HS40 (con varianti) |
| a partire dal n. di serie: | 0113001 |

Dichiariamo sotto la ns. unica responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme: EN60204-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60745-1, e anche alle disposizioni e direttive 2006/42/CE, 2011/65/CE und 2004/108/CE.

WEKA Elektrowerkzeuge
Auf der Höhe, 20
D 75387 Neubulach

Neubulach, 29.12.2009
Wilhelm Wurster, titolare



## 9. SMALTIMENTO



In conformità con la direttiva 2002/96/CE siamo obbligati a ritirare apparecchiature usate per effettuare una separazione dei materiali e il relativo riciclaggio (vedi il simbolo sulla targhetta dati). Vi preghiamo di non smaltire le apparecchiature usate insieme ai rifiuti solidi urbani ma di riconsegnarli a noi e, all’estero, alle nostre rappresentanze.

E **INSTRUCCIONES DE SERVICIO - Sierra de mano de diamante HS40**

**¡Estas instrucciones se deben leer atentamente antes de poner en funcionamiento la máquina!**

La selección de un Sierra de mano de diamante WEKA es optar por un producto de calidad extraordinaria, con el cual estará satisfecho en todo momento - siempre que lo utilice debidamente.

## 1. INFORMACION DE SEGURIDAD GENERAL

**Atención:** ¡Lea esta información atentamente y guárdela! Durante el uso de herramientas eléctricas, se deben considerar en todo momento las siguientes medidas de seguridad, para protegerse contra las descargas eléctricas y el peligro de lesiones e incendios. Lea esta información atentamente antes de utilizar la máquina y téngala en cuenta durante su uso. Guarde bien esta información.

### 1) La seguridad del puesto de trabajo

a) **Mantenga su lugar de trabajo en orden.** El desorden en la zona de trabajo significa un elevado riesgo de accidentes.

b) **No utilice las herramientas eléctricas cerca de los gases inflamables.**

c) **Mantenga alejados a los niños.** No permita que personas no autorizadas toquen la herramienta o el cable, manténgalos alejados de la zona de trabajo.

### 2) La seguridad eléctrica

a) **La clavija de enchufe del equipo tiene que coincidir con la toma eléctrica. La clavija no se debe cambiar bajo ningún concepto. No utilice adaptadores de enchufe en herramientas con toma de tierra.** Las clavijas y tomas eléctricas no modificadas reducen el riesgo de electrocución.

b) **Protéjase de las descargas eléctricas. Evite que su cuerpo toque piezas que están puestas a tierra, como por ejemplo los tubos, los radiadores, las cocinas eléctricas, los frigoríficos etc.**

c) **Tenga en cuenta las influencias ambientales.** No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia.

d) **No utilice el cable para otros propósitos. No utilice el cable para llevar la herramienta y no lo utilice para sacar el enchufe de la caja de enchufe.** Proteja el cable contra el calor, el aceite y las aristas vivas.

e) **Para los trabajos al aire libre, utilice solamente cables alargadores admitidos para este propósito y respectivamente señalados.**

f) **Conforme a las normas europeas e internacionales, la conexión eléctrica de los sistemas de perforación de diamante con alimentación de agua se realiza por principio via seccionador de protección contra corriente defectuosa (FI). El PRCD no debe estar sumergido en el agua. Su funcionamiento perfecto ha de ser comprobado regularmente pulsando la tecla TEST.** Nunca utilice una perforadora de diamante en húmedo directamente en la red sin interruptor PRCD o seccionador FI.

### 3) La seguridad de la persona

a) **Trabaje siempre concentradamente.** Observe el trabajo que está haciendo. Proceda de manera razonable y no utilice la herramienta eléctrica cuando no está concentrado.

b) **Utilice siempre el equipo de protección y especialmente gafas protectoras.** El uso de equipo protector como caretas antipolvo, calzado antideslizante, casco protector o protección auditiva, dependiendo del uso particular de la herramienta reduce el riesgo de accidentes y heridas.

c) **Evite la puesta en marcha imprevista. No lleve las herramientas eléctricas conectadas a la red con el dedo puesto en el interruptor.** Asegúrese de que el interruptor esté desconectado al conectar la máquina a la red.

d) **No deje ninguna llave de herramienta puesta.** Compruebe antes de conectar la máquina que las llaves y las herramientas de inserción hayan sido quitadas anteriormente.

e) **Evite las posturas extrañas durante el trabajo. No trabaje subido a una escalera.** Procure estar posicionado de forma segura sin perder el equilibrio.

f) **Lleve ropa de trabajo adecuada. No lleve ropa ancha o joyas durante el trabajo. Éstas podrían quedar enganchadas en la máquina.** Para el trabajo al aire libre se recomienda llevar guantes de goma y zapatos antideslizantes. Si lleva el pelo largo, utilice una redecilla para recogerlo.

g) **Conecte la herramienta eléctrica a una instalación aspiradora de polvo si la herramienta está preparada para ello y asegúrese de que el dispositivo de aspiración funcione debidamente. Utilice gafas de protección.** Para los trabajos que generan polvo, lleve una mascarilla antipolvo.

**4) El uso y tratamiento de herramientas eléctricas**

a) **No sobrecargue sus herramientas eléctricas.** Funcionan mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencia indicada.

b) **No utilice herramientas eléctricas cuyo interruptor no se puede conectar o desconectar.** Los interruptores dañados han de ser cambiados en un taller de servicio.

c) **Desenchufe la máquina cuando no la está utilizando y antes de cambiar de herramienta o de llevar a cabo los trabajos de mantenimiento.**

d) **Guarde las herramientas eléctricas en lugar seguro.** Las herramientas que no se utilizan en este momento, deberían ser guardadas en lugar seco y cerrado con llave, y fuera del alcance de los niños.

e) **Cuide su herramienta eléctrica con esmero. Controle los eventuales daños de la máquina. Antes de seguir utilizando la herramienta eléctrica, tiene que comprobar el funcionamiento perfecto y debido de los dispositivos de seguridad o de las piezas dañadas. Controle si las piezas móviles funcionan correctamente, si no están agarrotadas o rotas, si todas las demás piezas funcionan debidamente, están correctamente montadas y si todas las demás condiciones, pudiendo influir en el manejo de la máquina, son correctas.** Los dispositivos de protección o las piezas dañados han de ser reparados o cambiados adecuadamente en un taller de servicio, a no ser que se indique un procedimiento diferente en las instrucciones de servicio.

f) **Mantenga sus herramientas afiladas y limpias para poder trabajar mejor y más seguro.** Siga las instrucciones para el mantenimiento y las indicaciones de cambio de herramienta. Controle el cable regularmente y si fuera dañado, ha de ser cambiado por un especialista reconocido. Controle el cable alargador regularmente y cámbielo si estuviera dañado. Procure que los puños estén secos y libres de aceite y grasa.

g) **Para asegurar su seguridad personal, utilice solamente los accesorios y los aparatos suplementarios indicados en las instrucciones de servicio u ofrecidos en el catálogo correspondiente.** El uso de otras herramientas u otros accesorios que los allí indicados puede significar un peligro de lesiones para usted.

**5) El servicio**

a) **Haga reparar su herramienta solo por personal cualificado y solo con recambios originales.** De esta forma garantizará la seguridad de su herramienta eléctrica.
Las reparaciones de la herramienta eléctrica deben ser llevadas a cabo por un electricista especializado. Esta herramienta eléctrica está conforme a las disposiciones de seguridad respectivas. Las reparaciones siempre tienen que ser efectuadas por un electricista especializado utilizando solamente piezas originales; de otra manera existe peligro de accidentes para el usuario.

## 2. I N D I C A C I O N E S E S P E C I A L E S - ¡Importantes de tener en cuenta!

Esta sierra de mano de diamante está diseñada únicamente para su uso industrial y solo debe ser utilizada por personal cualificado.
Según su uso previsto se utilizará para serrar piedra, hormigón y mampostería.

Para utilizar este producto es necesario tener en cuenta las indicaciones correspondientes.

Según las regulaciones de seguridad alemanas *BGV A3* las máquinas eléctricas deben someterse a un control de seguridad realizado por un experto cada cierto tiempo (6 meses aprox.).

Cuando trabaje con esta máquina utilice siempre protecciones para los oídos.

## 3. D E S C R I P C I Ó N T É C N I C A

Su HS 40 es una sierra de mano de diamante eléctrica diseñada únicamente para cortar muros de hormigón y mampostería con fines industriales.
Para la refrigeración del motor se necesitará siempre agua.

La hoja de diamante de la sierra consta de una hoja de metal pretensada, rodeada de segmentos de una mezcla sinterizada compuesta por partículas de diamante y polvo de metal.
El proceso de corte comenzará al introducir la hoja de sierra en el material con el que se va a trabajar. Una vez que se ha establecido la profundidad de corte deseada, la sierra se moverá de forma manual y en vertical para proceder a la realización del corte.

Esta máquina no debe utilizarse con otro propósito al indicado ni junto con otras herramientas.

### 3.1 Características técnicas

| | | |
|---|---|---|
| Tensión nominal | V | 230 |
| Corriente nominal | A | 16 |
| Potencia nominal | W | 3700 |
| Potencia útil | W | 2800 |
| Frecuencia nominal - entrada | Hz | 50 - 60 |
| Frecuencia nominal - salida | Hz | 700 |
| Revoluciones (carga completa) | 1/min | 2600 |
| Profundidad de corte máx. | mm | 165 |
| Peso motor | kg | 8 |
| Alojamiento de la herramienta - perforación | mm | 15,85 (5/8") o 20mm en HS40.20 |
| Alojamiento de la herramienta en sierra a ras - diámetro de la pieza circular | mm | TK60 3 x M6 |
| Diámetro máx. de la hoja de sierra | mm | 400 |
| Utilización de agua fría con carga completa | l/min | 1 |
| Protección | | IP 55 |

### 3.2 Montaje

La unidad de sierra completa consta del carro de sierra con ambas consolas para fijar el protector de la hoja y para recoger las bielas paralelas, la unidad de propulsión con su palanca de operación y su asidero, que también sirve para ajustar la profundidad de corte. Para serrar en seco la herramienta cuenta con una válvula de derivación instalada en su mecanismo que desvía el agua para que no pase por la hoja de la sierra de diamante. Es abastecimiento eléctrico del modelo HS 40 se realiza mediante el convertidor de frecuencia FU 4. HS 40 y FU 4 están protegidos contra salpicaduras de agua, esto implica que si se emplean convenientemente no puede entrar agua en el motor.

### 3.3 Volumen de suministro

Sierra manual de diamante (1) con protector de hoja, grifo de bola y boquilla (1a), convertidor de frecuencia FU4, llave de boca SW 10 e instrucciones de funcionamiento.

### 3.4 Emisión de ruidos y vibraciones (EN 50144)

El nivel de presión acústica ponderado A típico es de 86 dB(A).
El nivel de potencia acústica ponderado A típico es de 99 dB.
La aceleración ponderada típica es de 2,5 m/s².

## 4. P R E P A R A C I Ó N

Asegúrese de que la máquina no se ha dañado durante el transporte. Compruebe que la tensión de red coincide con la indicada en la placa de datos técnicos.

### 4.1 Conexión eléctrica

Conecte el HS 40 a través del convertidor de frecuencia FU 4 únicamente a un enchufe con toma de tierra en perfectas condiciones. En caso necesario, utilice solo un alargador de alta calidad con una sección transversal adecuada:
hasta 50 m de largo - 3G1,5 calidad por ej. H 07BQ-F o H 07RN-F
50 - 100 m de largo - 3G2,5 calidad por ej. H 07BQ-F o H 07RN-F

⚠ **Asegúrese de que el alargador no se enrolla mientras lo está utilizando para así garantizar que la disipación del calor será suficiente. Tenga en cuenta que el modelo HS 40 toma la corriente máxima posible de la red eléctrica. Por lo tanto no conecte otros aparatos al fusible correspondiente, ya que esto podría causar la sobrecarga de la red de cables y fusibles.**

## 4.2 Suministro de agua

Conecte el convertidor de frecuencia a través de la boquilla a la toma de agua. A continuación una el convertidor de frecuencia con la sierra de mano mediante una manguera de agua. El grifo de bola debe encontrarse siempre en el lado de la red de cañerías.

⚠ **Atención: Presión de agua máx. 3 bar. El suministro de agua solo podrá realizarse mediante el grifo de bola, ya que en caso contrario podrían producirse daños en la carcasa por la presión del agua.**

Por favor, para acoplar el convertidor de frecuencia a la máquina utilice el acoplamiento GARDENA. Podrá conseguir el acoplamiento de plástico, por ej., en comercios especializados en material de construcción o de jardín. Directamente en WEKA podrá encontrar acoplamientos de latón de alta calidad.
Utilice únicamente agua del grifo limpia, ya que si el agua está sucia se alterará considerablemente la transmisión térmica a las superficies frías, por lo que podrían producirse daños irreparables en el motor. Además, los retenes de obturación se desgastan muy rápido.

⚠ **En el momento en que salga agua de los orificios del mecanismo, deberá cambiar los retenes de obturación de forma inmediata. Esto deberá realizarse únicamente en un taller especializado y autorizado. Atención: Con la carga completa se necesitará para enfriar el motor al menos 1l de agua por minuto. Después de utilizar la herramienta abra el grifo de bola para vaciar la zona de refrigeración. Sobre todo es importante realizar esto en las épocas del año más frías (peligro de congelación).**

## 4.3 Serrar en seco

Aunque quiera serrar en seco, el motor debe refrigerarse con suficiente agua. Para ello, en el lateral del mecanismo se encuentra una válvula giratoria. Gire el mango con muletilla hacia abajo y conecte una manguera (por la que pasará el agua fría) a la boquilla mediante un acoplamiento DN 7,5.

## 4.4 Cortar con guías

Como accesorio puede enviarse una guía que podrá fijar con dos tacos a la superficie que quiera cortar, y así simplemente tendrá que llevar el HS 40 por encima de forma segura y realizando un esfuerzo mínimo.

## 4.5 Hoja de sierra de diamante (herramienta de corte)

El diámetro de la hoja de sierra deberá ser de 400 mm. También pueden utilizarse hojas más pequeñas, pero debido a la velocidad angular no son tan eficientes. No pueden utilizarse hojas de mayor tamaño.
La perforación de la hoja de sierra debe ser de 15,85 mm (5/8").
Utilice únicamente herramientas de diamante adecuadas y de alta calidad.
Utilice herramientas de corte rápido y asegúrese de que los segmentos de diamante sobresalen lo suficiente del cuerpo de la hoja.
Retire el protector de la hoja quitando las dos tuercas de la consola.
Coloque la herramienta solo sobre el husillo limpio para evitar errores de concentricidad.
Fije la herramienta al husillo con el tornillo avellanada M8.
Vuelva a montar el protector de la hoja apretando las dos tuercas.

⚠ **Nunca trabaje sin el protector de la hoja**

Tenga cuidado con las hojas de sierra. Si faltan segmentos o la hoja está mal tensada y la herramienta sufre errores de concentricidad o un desajuste axial, pueden producirse desequilibros que causen daños en la sierra y que pongan en peligro al usuario.
Nuestros distribuidores están especializados en este tipo de herramientas. Por favor, déjese aconsejar bien antes de decidirse por una hoja de sierra.

**Utilice siempre la hoja en la misma dirección de giro.**

## 4.6 Corte a ras

Para realizar cortes a ras utilice las siguientes piezas:
Protección de hoja de corte a ras HS40303, arandela distanciadora HS40213, tornillo prisionero M8x10 - 0718010 para cerrar el orificio del husillo, 3 tornillos avellanados para fijar la hoja de corte de diamante M6x10 - 0406010.

Coloque la arandela distanciadora de tal forma en la pestaña del husillo que encaje en las seis ranuras.

A continuación fije la hoja de diamante con los tres tornillos avellanados. Cierre el orificio del husillo con el tornillo prisionero.

## 5. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

En primer lugar marque la línea de corte.
Coloque la sierra sobre la superficie a trabajar y encienda el motor utilizando el interruptor integrado en el mango.
A continuación gire el asidero en sentido contrario al de las agujas del reloj para quitar el bloqueo de avance hacia abajo. Introduzca la hoja en el material hasta un punto en el que todavía pueda moverse de forma lineal en la dirección de avance. Vuelva a bloquear el avance hacia abajo girando el asidero en el sentido de las agujas del reloj. Lleve la hoja por la línea señalada por usted hasta el final.

## 6. MANTENIMIENTO



**ATENCIÓN: Antes de comenzar las tareas de mantenimiento o de reparación desconecte el cable de red.**

Limpie la máquina justo cuando termine de serrar.
Puede rociar el soporte cuidadosamente con un chorro de agua no muy intenso.
**En ningún caso utilice un limpiador de alta presión o un aparato de vapor a presión.**

Si se producen daños en el cable o en el enchufe, estos solo podrán repararse o cambiarse (www.weka-elektrowerkzeuge.de) en un taller especializado y autorizado.

Si se producen escapes de agua por los orificios del mecanismo o por zonas no visibles, deje de utilizar inmediatamente la máquina y llévela a un taller especializado y autorizado.

Proceda de igual modo si se producen escapes de aceite.

**No olvide vaciar el agua contenida en el sistema, sobre todo en las épocas del año más frías (riesgo de congelación).**

## 7. GARANTÍA

Para la sierra de mano de WEKA ofrecemos una garantía de 12 meses desde el día en que se realizó el envío. Durante este periodo repararemos los defectos en el material y de acabado de forma gratuita. No se aplicará la garantía si los daños se producen por desgaste normal, sobrecarga, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento, intervenciones de personal no autorizado o utilización de piezas ajenas.

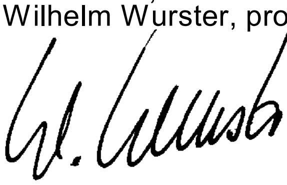
## 8. COMPROMISO DE CONFORMIDAD-EC

| | |
|---|---|
| Descripción: | Sierra de mano para cortar hormigón, piedra o mampostería |
| Tipo: | HS40 (con variantes) |
| a partir de el nº de serie: | 0113001 |

Bajo nuestra responsabilidad, declaramos que este producto cumple con las siguientes normas o documentos normativos: EN60204-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60745-1 y, así mismo, con las directivas 2006/42/CE, 2011/65/UE y 2004/108/CE.

WEKA Elektrowerkzeuge
Auf der Höhe, 20
D 75387 Neubulach (Alemania)

Neubulach, 29.12.2009
Wilhelm Wurster, propietario



## 9. ELIMINACIÓN



Según la norma 2002/96/EG estamos obligados a recibir aparatos viejos para separarlos según los materiales y reciclarlos (ver la marca de identificación en la placa de rendimiento). Por favor, ocúpese de que los aparatos viejos no lleguen a un basurero residencial no clasificado, sino que sean devueltos a nosotros o a nuestros representantes en el extranjero.

**NL** **BEDRIJFSHANDLEIDING - Diamant handzaag HS40**

**Voor de ingebruikneming a.u.b. zorgvuldig doorlezen!**

Met deze diamant handzaag van Weka bezit u een uitstekend kwaliteitsproduct waarmee u - bij gebruik volgens de voorschriften - zeker uitermate tevreden zult zijn.

## 1. ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

⚠ **Attentie:** Bij gebruik van elektrisch gereedschap moeten de volgende veiligheidsmaatregelen ter bescherming tegen elektrische schokken, gevaar voor verwondingen en brandgevaar altijd in acht worden genomen. Lees deze instructies goed en neem ze in acht voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar deze veiligheidsinstructies goed.

### 1) Veiligheid op het werk

a) **Houd uw werkplek overzichtelijk.** Een wanordelijke werkplek vormt een gevaar voor ongevallen.

b) **Gebruik elektrisch gereedschap niet in de buurt van brandbare gassen.**

c) **Houd kinderen op afstand.** Laat onbevoegden het gereedschap of de snoeren niet aanraken, houd hen verwijderd van het werkterrein.

### 2) Elektrische veiligheid

a) **De stekker van het elektronische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval aangepast worden. Er mogen geen adapter stekkers gebruikt worden in combinatie met geaarde elektronische gereedschappen.** Originele stekkers en passende stopcontacten verkleinen het gevaar op een stroomschok.

b) **Neem beschermende maatregelen tegen elektrische schokken.** Voorkom lichaamscontact met geaarde delen, bijv. buizen, verwarmingselementen, haarden, koelkasten enz.

c) **Let op omgevingsinvloeden.** Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen.

d) **Gebruik de snoeren alleen waarvoor ze bedoeld zijn. Draag het gereedschap niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het contact te trekken.** Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.

e) **Gebruik bij werkzaamheden in de buitenlucht alleen daarvoor bestemde en aangeduide verlengsnoeren.**

f) **In overeenstemming met de Europese en de internationale bepalingen, moet de elektrische aansluiting van diamant-kernboormachines met watertoevoer fundamenteel via een foutstroom-veiligheidsschakelaar (F1) gebeuren. De PRCD mag niet in het water liggen. Hij moet regelmatig door het indrukken van de TEST-toets op het perfect functioneren gecontroleerd worden.** Nooit nat boren met een diamant-kernboormachine zonder PRCD of FI direct aan het net.

### 3) Veiligheid van personen

a) **Wees altijd opmerkzaam. Kijk naar uw werk.** Ga verstandig te werk en gebruik het elektrische gereedschap niet wanneer u niet geconcentreerd bent.

b) **Wij adviseren u altijd beschermende kledij en een veiligheidsbril te dragen.** Het dragen van beschermende kledij als een stofmasker, veiligheidsschoenen met profiel, veiligheidshelm en oorbeschermers deze aangepast aan de uit te voeren werkzaamheden met het elektronische gereedschap vermindert de kans op verwondingen.

c) **Voorkom een onopzettelijke start. Draag geen elektrisch gereedschap dat op de stroom is aangesloten met uw vinger op de schakelaar.** Verzeker u dat de schakelaar bij de aansluiting op de stroom uitgeschakeld is.

d) **Laat geen gereedschapssleutel steken.** Controleer voor het inschakelen van het apparaat of de sleutel en het insteekgereedschap verwijderd zijn.

e) **Buig niet te ver voorover. Voorkom een abnormale lichaamshouding. Werk niet op een ladder.** Zorg dat u stevig staat en houdt altijd uw evenwicht.

f) **Draag geschikte werkkleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Deze kunnen door de bewegende delen worden meegenomen.** Bij werkzaamheden in de buitenlucht adviseren wij rubberhandschoenen en schoenen met antislipzool te dragen. Draag bij lang haar een haarnetje.

g) **Sluit een stofafzuiging op het elektrische gereedschap aan, wanneer het een aansluiting voor een stofafzuiging heeft en controleer of deze juist functioneert.**

**4) Gebruik en handeling van het elektrische gereedschap**

a) **Overbelast uw elektrische gereedschap niet.** U werkt beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.

b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarbij de schakelaar niet in- of uitgeschakeld kan worden.** Beschadigde schakelaars moeten door de klantenservice worden vervangen.

c) **Trek de stekker uit het contact wanneer u het apparaat niet gebruikt, voor onderhoud en voor het vervangen van gereedschap.**

d) **Bewaar uw elektrische gereedschap veilig.** Ongebruikt gereedschap moet op een droge, afgesloten plek en buiten het bereik van kinderen worden bewaard.

e) **Onderhoud uw elektrische gereedschap zorgvuldig. Controleer uw apparaat op beschadigingen. Voor verder gebruik van het elektrische gereedschap moet u zorgvuldig controleren of de veiligheidsvoorzieningen of eventueel beschadigde delen correct en volgens voorschrift functioneren. Controleer of de functie van de bewegende delen in orde is, of deze niet klemmen, er geen delen stuk zijn, of alle andere delen foutloos en juist gemonteerd zijn en of alle omstandigheden die de werking van het apparaat kunnen beïnvloeden juist zijn.** Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten vakkundig door de klantenservice worden gerepareerd of vervangen, voor zover niet anders is aangegeven in de bedieningshandleidingen.

f) **Houd uw gereedschap scherp en schoon, om beter en veiliger te kunnen werken. Volg de onderhoudsvoorschriften en de instructies voor het vervangen van het gereedschap op. Controleer het snoer regelmatig en laat het bij beschadiging door een erkend vakman vervangen.** Controleer de verlengsnoeren regelmatig en vervang deze wanneer ze beschadigd zijn. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

g) **Gebruik voor uw eigen veiligheid alleen accessoires en extra apparaten die in de bedrijfshandleiding zijn aangegeven of in de catalogus worden aangeboden.** Het gebruik van ander dan het aangegeven gereedschap of accessoires, kan een gevaar voor verwondingen met zich mee brengen.

**5) Service**

a) **Laat uw gereedschappen alleen door gekwalificeerd vakpersoneel en alleen met originele originele onderdelen repareren.** Hiermee bent u zeker dat de veiligheid van het gereedschap gewaarborgd blijft. Laat uw elektrisch gereedschap door een elektrotechnicus repareren. Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de betreffende veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen enkel door een elektrotechnicus uitgevoerd worden omdat er originele reserveonderdelen gebruikt worden, anders zouden er ongevallen kunnen gebeuren.

## 2. BIJZONDERE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES - Alstublieft in acht nemen!

Dit diamant handzaag is alleen bedoeld voor commercieel gebruik en mag alleen door geïnstrueerde personen worden gebruikt.
Hij wordt doelmatig alleen voor het zagen van steen, beton en metselwerk gebruikt.

Voor het gebruik dienen de relevante voorschriften in acht worden genomen.

Elektrische machines dienen conform BGV A3 regelmatig (ca. alle 6 maanden) een veiligheidstest door een deskundige te ondergaan.

Draag tijdens het werken met deze machine gehoorbescherming.

## 3. TECHNISCHE BESCHRIJVING

Uw HS40 is een elektrische diamant-handzaag, die uitsluitend voor het zagen van beton- en muurwerk op commercieel gebied bestemd is.
Hierbij is water voor het koelen van de motor nodig.

Het diamant zaagblad bestaat hierbij uit een voorgespannen metalen schijf, die rondom met segmenten van een gesinterd mengsel van diamantkorrels en metaalpoeder is voorzien.
Het zaagproces wordt door het omlaag brengen van het zaagblad in de te bewerken materiaal gestart. Nadat de gewenste zaagdiepte bereikt is, wordt de zaag manueel in de lengterichting bewogen om de snede uit te voeren.

De machine mag niet voor een ander doeleinde of met andere gereedschappen worden gebruikt.

### 3.1 Technische gegevens

| | | |
|---|---|---|
| Nominale spanning | V | 230 |
| Nominale stroom | A | 16 |
| Nominaal vermogen | W | 3700 |
| Uitgangsvermogen | W | 2800 |
| Nominale frequentie - ingang | Hz | 50 - 60 |
| Nominale frequentie - uitgang | Hz | 700 |
| Toerental (volle last) | 1/min | 2600 |
| max. zaagdiepte | mm | 165 |
| Gewicht motor | kg | 8 |
| Gereedschapsopname - boring | mm | 15,85 (5/8") of 20mm bij HS40.20 |
| Gereedschapsopname bondig zagen - steekcirkeldiameter | mm | TK60 3 x M6 |
| Zaagbladdiameter max. | mm | 400 |
| Koelwaterverbruik bij volle last | l/min | 1 |
| Beschermingsgraad | | IP 55 |

### 3.2 Opbouw

De complete zaag-unit bestaat u de zaagslede met de beide consoles ter bevestiging van de bladbescherming en voor het lager van de parallelvibraties, de aandrijfeenheid met de schakelgreep en de handgreep, die gelijktijdig voor de instelling van de zaagdiepte bestemd is. Een aan de aandrijving bevestigd bypassventiel wordt bij het droog zagen omgeschakeld om het koelwater weg te leiden en niet meer door het diamant - zaagblad te leiden. De HS 40 wordt via de frequentieomvormer FU 4 van stroom voorzien. HS 40 en FU 4 zijn waterstraalbeschermd, d.w.z. bij correct gebruik kan geen water in de motor terecht komen.

### 3.3 Omvang van de levering

Diamant-handzaag (1) met bladbescherming, kogelafsluiter en steeknippel (1a), frequentieomvormer FU4, steeksleutel SW 10 en gebruiksaanwijzing.

### 3.4 Geluidsemissie en vibratie (EN 50144)

Het typische A-geëvalueerde geluidsdrukniveau bedraagt 86 dB (A).
Het typische A-geëvalueerde geluidsvermogenniveau bedraagt 99 dB.
De typische geëvalueerde versnelling bedraagt 2,5 m/s2.

## 4. V O O R B E R E I D I N G

Overtuig u ervan, dat de machine niet beschadigd is tijdens het transport. Controleer, of de netvoeding overeenkomt met de op het typeplaatje aangegeven spanning.

### 4.1 Elektrische aansluiting

Sluit de HS 40 met behulp van de frequentieomvormer FU 4 alleen aan een correct geaarde contactdoos aan. Gebruik indien nodig alleen hoogwaardige verlengkabels met voldoende doorsnede:
tot 50 m lengte - 3G1,5 kwaliteit bijv. H 07BQ-F of H 07RN-F
50 - 100 m lengte - 3G2,5 kwaliteit bijv. H 07BQ-F of H 07RN-F

**Let erop, dat de verlengkabel tijdens het gebruik niet opgerold is, zodat een voldoende warmteafleiding gewaarborgd is. Denk eraan, dat de HS 40 de maximaal mogelijke stroom van het stroomnet krijgt. Sluit daarom aan de desbetreffende zekering geen andere afnemers aan, omdat de leiding en de netzekering anders overbelast raken.**

## 4.2 Wateraansluiting

Sluit de frequentieomvormer met behulp van de steeknippel aan de watervoorziening aan. Verbind vervolgens de frequentieomvormer met de handzaag met behulp van een waterslang. De kogelafsluiter moet zich altijd aan de kant van de waterleiding bevinden.

⚠ **Let op: Max. waterdruk 3 bar. De wateraansluiting mag alleen aan de kogelafsluiter geschieden, omdat anders door de ontstane waterdruk een beschadiging aan de behuizing kan ontstaan.**

Als slangkoppeling aan de frequentieomvormer en machine gebruikt u alstublieft een GARDENA-koppeling. De kunststof koppeling is verkrijgbaar in bijv. bouw- of tuinmarkten. Een kwalitatief hoogwaardige messing koppeling kunt u direct bij WEKA kopen.
Gebruik alleen schoon leidingwater, omdat door verontreinigd water de warmteovergang aan de koelvlakken duidelijk wordt gestoord, en hierdoor onherstelbare schade aan de motor kan ontstaan. Bovendien verslijten de oliekeerringen hierdoor zeer snel.

⚠ **Als er water aan de lekkageboring aan de motor komt, dienen direct alle oliekeerringen te worden vervangen. Dit mag alleen door een geautoriseerde service-werkplaats worden uitgevoerd. Let op: Bij volle last is voor de koeling van de motor minstens 1l water per minuut nodig. Open na gebruik de kogelafsluiter, zodat de koeling leeg loopt. Dit is vooral in de koude tijd van het jaar nodig - vorstgevaar.**

## 4.3 Droog zagen

Mocht u droog willen zagen, dient de motor desalniettemin met voldoende water te worden gekoeld. Zijdelings aan de motor bevindt zich een draaiventiel. Draai de t-handgreep naar beneden en sluit via de steekverbinding met behulp van een koppeling DN 7,5 een slang aan, waarover vervolgens het koelwater weg kan lopen.

## 4.4 Zagen met zijgeleiding

Een zijgeleiding is als accessoire verkrijgbaar, deze kunt u met twee pluggen op de te zagen ondergrond bevestigen en vervolgens de HS 40 hierover eenvoudiger, veiliger en met minder lichamelijke inspanning leiden.

## 4.5 Diamant-zaagblad (zaaggereedschap)

De zaagbladdiameter dient 400 mm te bedragen. Kleinere zaagbladen kunnen worden gebruikt maar zijn vanwege de omvangsnelheid niet zo efficiënt. Grotere diameters mogen niet worden gebruikt. De boring van het zaagblad moet 15,85 mm (5/8") bedragen.
Gebruik alleen geschikt hoogwaardig diamantgereedschap.
Gebruik zaagvriendelijk gereedschap en let erop, dat de diamantsegmenten op het blad voldoende uitsteken.
Verwijder de bladbescherming door de twee moeren in de consoles los te draaien.
Plaats het gereedschap alleen op de gereinigde spil, om problemen met de rondloop te voorkomen.
Bevestig het gereedschap met de M8 schroef met verzonken kop stevig op de spil.
Monteer de bladbescherming weer, draai hierbij beide moeren stevig vast.

⚠ **Werk nooit zonder bladbescherming**

Ga voorzichtig om met de zaagbladen. Als er segmenten missen, of als het blad slecht gespannen kan worden, niet meer goed rond loopt of als er sprake is van een axiale uitloop, kan een gevaarlijke onbalans ontstaan, die tot beschadiging aan de zaag kan leiden, en de bediener in gevaar brengt.
Onze verkooppartners zijn specialisten op het gebied van dit gereedschap. Laat u alstublieft uitgebreid adviseren, voordat u een zaagblad kiest.

**Gebruik het blad altijd in dezelfde draairichting.**

## 4.6 Bondig zagen

Gebruik voor het bondig zagen de volgende accessoires:
Bondige bladbescherming HS40303, afstandsring HS40213, borgpen M8x10 - 0718010 voor het sluiten van de spilboring, 3 schroeven met verzonken kop voor het bevestigen van de diamant-snijschijf M6x10 - 0406010.

Plaats de afstandsring zo op de spilflens, dat deze vast klikt in de zes groeven. Bevestig nu de diamantschijf met de drie schroeven met verzonken kop. Sluit de spilboring met de borgpen.

## 5. INGEBRUIKNAME

Markeer eerst de zaaglijn.
Plaats de zaag op het te bewerken oppervlak en start de motor via de in de schakelgreep geïntegreerde schakelaar.
Draai nu de handgreep tegen de klok in, om de blokkering voor de motor op te heffen. Zaag nu zo diep in het materiaal, dat u de zaag nog lineair in de zaagrichting kunt bewegen. Vergrendel nu weer de motor, door de handgreep met de klok mee vast te draaien. Duw de zaag nu langs de gemarkeerde lijn, totdat u het einde van de markering hebt bereikt.

## 6. ONDERHOUD



**LET OP: Trek altijd voor begin van de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.**

Reinig de machine direct nadat u de zaagwerkzaamheden hebt afgerond.
U kunt de support voorzichtig met een zachte waterstraal schoon spuiten.
**Gebruik in geen geval een hogedrukreiniger of een stoomreiniger.**

Als de kabel of stekker beschadigd is dient deze door een geautoriseerde service-werkplaats (www.weka-elektrowerkzeuge.de) gerepareerd te worden, c.q. vervangen te worden.

Als er water vrijkomt uit de lekkageboring van de motor, of uit een andere, niet voorziene plek, dient u de machine direct uit te schakelen en deze door een geautoriseerde service- werkplaats te laten repareren.

Dit geldt ook voor het vrijkomen van motorolie.

**Laat vooral in de koude tijd van het jaar per sé het water uit het systeem lopen - vorstgevaar.**

## 7. GARANTIE

Wij verlenen 12 maanden garantie voor de WEKA handzaag vanaf de datum van levering. In deze tijd verhelpen wij materiaal- en productiefouten kosteloos.
Er is geen sprake van een garantiegeval in geval van normale slijtage, overbelasting, het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing en ingrepen door niet bevoegde personen of het gebruik van vreemde onderdelen.

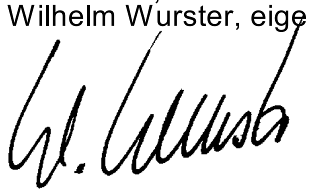
## 8. EG-CONFORMITEITSVERKLARING

| | |
|---|---|
| Aanduiding: | Handzaag - voor het zagen van beton, steen en metselwerk |
| Type: | HS40 (met varianten) |
| vanaf serienr.: | 0113001 |

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product overeenkomt met de volgende normen en normatieve documenten: EN60204-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60745-1, en zodoende voldoet aan de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2011/65/EU en 2004/108/EG.

WEKA Elektrowerkzeuge
Auf der Höhe 20
D 75387 Neubulach

Neubulach, 29.12.2009
Wilhelm Wurster, eigenaar



## 9. AFVALVERWERKING



Conform de richtlijn 2002/96/EG zijn we verplicht om oude apparaten terug te nemen, de verschillende materiaalsoorten te sorteren en hen te recycleren (z. aanduiding op het typeplaatje). Zorg ervoor dat oude apparaten niet tussen het ongesorteerde huishoudelijk afval terechtkomen, maar aan ons of in het buitenland aan onze vertegenwoordigingen teruggegeven worden.

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung - Wijzigingen voorbehouden 0510

# DK BETJENINGSVEJLEDNING – Diamant-håndsav HS40

**Venligst gennemlæs disse instruktioner grundigt inden anvendelse af maskinen!**

Med dette WEKA diamant-håndsav har De købt et højkvalitetsprodukt, der uden tvivl vil tilfredsstille Deres forventninger, såfremt at De anvender maskinen korrekt.

## 1. GENERELLE SIKKERHEDSHENVISNINGER

**Giv agt**: Når der arbejdes med elektriske værktøjer skal der altid tages hensyn til følgende generelle sikkerhedstiltag, for at undgå elektriske strømslag, krops- og brandfare. Læs og tag hensyn til disse henvisninger inden De begynder at arbejde med maskinen. Opbevar disse sikkerhedshenvisninger omhyggeligt.

### 1) Arbejdplads sikkerhed

a) **Hold Deres arbejdsplads i orden.** En uordentlig arbejdsplads indebærer farer.

b) **Brug aldrig elektriske værktøjer i nærheden af brandfarlige gasser.**

c) **Hold børn væk.** Lad ikke uberettigede personer røre ved værktøjet eller kablet, hold sådanne personer væk fra Deres arbejdsplads.

### 2) Elektriske sikkerhed

a) **Stikket skal passe til installationen. Stikket må ikke skiftes til anden type. Brug aldrig stikadapterer til elektrisk værktøj der er beregnet til jordforbindelse.** Umodificerede stik og installation reducerer risikoen for elektrisk stød.

b) **Beskyt Dem mod elektrisk strømslag.** Undgå kropskontakt med jordede elementer, f. eks. rør, radiatorer, komfurer, køleskabe osv.

c) **Tag hensyn til indflydelser fra omgivelsen.** Lad elektriske værktøjer ikke komme ud for regn.

d) **Brug ikke strømkablet til andet. Løft ikke værktøjet på kablet og træk ikke i kablet for at trække stikket ud af stikdåsen.** Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.

e) **Brug kun egnede og kendetegnede forlængelseskabler når De arbejder i det fri.**

f) **I overensstemmelse med de europæiske og internationale bestemmelser skal den elektriske tilslutning af diamant-boremaskiner med vandtilførsel altid ske over et fejlstrømsrelæ (FI). PRCD´en må ikke ligge i vandet. Den skal kontrolleres for korrekt funktion med regelmæssige mellemrum ved at trykke på TEST-knappen.** Udfør aldrig vådboring med en diamant-boremaskine direkte på nettet uden PRCD eller FI.

### 3) Sikkerhed for brugeren

a) **Vær altid opmærksom. Observer Deres arbejde.** Vær fornuftig og brug ikke elektrisk værktøj når De er ukoncentreret.

b) **Brug beskyttelse udstyr samt beskyttelse briller**. Brugen af personligt beskyttelsesudstyr som støvmaske, sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller hørerværn, afhængig af arbejdes opgave med elektrisk værktøj, reducere risikoen for skader.

c) **Undgå en ikke villet eller ukontrolleret start af maskinen. Bær aldrig elektriske værktøjer med fingeren på start-kontakten sålænge værktøjet er tilsluttet til lysnettet.** Kontrollér, at maskinen er slukket inden De tilslutter denne til lysnettet.

d) **Lad aldrig nøgler sidde.** Kontrollér om alle nøgler eller indsatsværktøjer er fjernet inden De starter maskinen.

e) **Læn Dem ikke for langt over maskinen. Undgå unormal kropsholdning. Arbejdet må ikke udføres fra stige.** Sørg for at De står sikker og altid er i ligevægt.

f) **Bær egnet beskyttelsestøj. Bær ikke løse klæder eller smykker.** Disse kan gribes af bevægelige dele. Når De arbejder i det fri, tilrådes det at bære gummihandsker og ikke rutschende sko. Hvis De har langt hår bær et hårnet.

g) **Tilslut en egnet støvsuger til det elektriske værktøj, hvis værktøjet er udstyret med en sådan tilslutning.** Kontrollér, at ensemblet virker korrekt.

4) **Anvendes Deres elektriske værktøjer**

a) **Pas på at De ikke overbelaster Deres elektriske værktøjer.** De arbejder bedre og mere sikker i det angivne effektområde.

b) **Brug aldrig elektriske værktøjer hvor kontakten for start og stop af maskinen er defekt.** Beskadigede kontakter skal udskiftes af et autoriseret værksted.

c) **Træk netstikket ud af stikdåsen hvis maskinen ikke er i brug eller inden De begynder på vedligeholdelsesarbejder eller udskifter værktøj.**

d) **Opbevar Deres elektriske værktøjer et sikkert sted.** Værktøjer som ikke bruges skulle opbevares i tørre, lukkede rum, og sådan at børn ikke kan komme til dem.

e) **Omgå omhyggeligt med Deres elektriske værktøj. Kontrollér maskinen for beskadigelser. Inden De fortsat bruger det elektriske værktøj skal De kontrollere, om beskyttelsesindretninger eller beskadigede dele virker korrekt og upåklagelig. Kontrollér, om bevægelige dele er i orden, at de ikke klemmer fast eller er defekte og om alle andre dele er monteret korrekt og alle betingelser som kan have indflydelse på maskinens funktion er i orden.** Beskadigede beskyttelsesindretninger og dele skal udskiftes eller repareres af et autoriseret værksted, hvis ikke andet er beskrevet i betjeningsvejledningen.

f) **Hold dem skarpe og rene, så virker værktøjet bedre og mere sikker. Hold Dem til forskrifterne for vedligeholdelse og værktøjsskift. Kontrollér i jævne afstande kablet og hvis nødvendigt lad det udskifte af en autoriseret fagmand.** Kontrollér i jævne afstande forlængelseskabler og hvis nødvendigt udskift disse. Pas på at håndtag er tørre og fri for fedt og olie.

e) **For Deres egen sikkerheds skyld anvend kun tilbehør og eksterne forsatsapparater som er beskrevet i betjeningsvejledningen eller angivet i kataloget.** Hvis De anvender andet tilbehør eller andre forsatsapparater kan det indebære farer for Deres helbred.

5) **Service**

a) **Få altid dit værktøj repareret af kvalificeret personel og kun med originale reservedele.** derved sikres det at sikkerheden på det elektriske værktøj opretholdes Lad Deres elektroværktøj reparere af en el-fagmand. Dette elektroværktøj opfylder de relevante sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af el-fagfolk under anvendelse af originale reservedele, ellers kan der opstå uheld for brugeren.

## 2. SÆRLIGE SIKKERHEDSHENVISNINGER – Bemærk venligst!

Denne diamant-håndsav er kun bestemt til erhvervsmæssigt brug og må kun betjenes af instruerede personer.
Den bliver kun brugt formålsbestemt til savning af sten, beton og murværk.

I forbindelse med driften skal de pågældende bestemmelser overholdes.

Elektriske maskiner skal, iht. BGV A3, gennemgå en sikkerhedskontrol som foretages af en fagmand i regelmæssige afstande (ca. 6 måneder).

Når De arbejder med denne maskine skal De bære høreværn.

## 3. TEKNISK BESKRIVELSE

Deres HS 40 er en elektrisk drevet diamant-håndsav, som udelukkende er bestemt til at skære i beton- og murværk i erhvervsmæssigt øjemed.
Til det er vand til afkøling af motoren absolut nødvendigt.

Diamantsavbladet består derved af en forspændt metalskive, som i omfang med segmenter er udstyret med en indstillet blanding af diamantkorn og metalpulverarter.
Savningen indledes med at man dykker savbladet ned i værkstoffet, som skal bearbejdes. Efter at den ønskede skæredybde er nået, bevæges saven manuelt i længderetningen for at gennemføre snittet.

Maskinen må ikke bruges til et andet formål eller med andre værktøjer.


33

### 3.1 Tekniske data

| | | |
|---|---|---|
| Nominel spænding | V | 230 |
| Nominel strøm | A | 16 |
| Nominel effekt | W | 3700 |
| Afgivet effekt | W | 2800 |
| Nominel frekvens - Indgang | Hz | 50 - 60 |
| Nominel frekvens - Udgang | Hz | 700 |
| Omdrejningstal (fuld belastning) | 1/min | 2600 |
| Maks. skæredybde | mm | 165 |
| Vægt-Motor | kg | 8 |
| Værktøjsoptagelse - Boring | mm | 15,85 (5/8") eller 20mm hos HS40.20 |
| Værktøjsoptagelse Bundtsavning - Delkredsdiameter | mm | TK60 3 x M6 |
| Savbladsdiameter maks. | mm | 400 |
| Kølevandsforbrug ved fuld belastning | l/min | 1 |
| Beskyttelsesart | | IP 55 |

### 3.2 Opbygning

Den komplette savenhed består af savslæden med begge konsoler til fastgørelse af savbladsbeskyttelsen og til opbevaringen af parallelsvingningerne, drevenheden med kontaktgrebet og holdegrebet, som samtidigt tjener til indstilling af skæredybden. En ved drevet anbragt bypassventil, omskifter ved tørsnittet, for at omlede kølevandet og ikke mere at lede dette gennem diamant-savbladet. Forsynet med strøm, så strålevandsbeskyttes HS 40 over frekvensomformeren FU 4. HS 40 og FU 4 er strålevandsbeskyttet; dvs. iht. bestemmelsesmæssig anvendelse kan der ikke komme vand i motoren.

### 3.3 Følger med ved levering

Diamant-håndsav (1) med savbladsbeskyttelse, kuglehane og stiknippel (1a), frekvensomformer FU4, gaffelnøgle SW 10 og betjeningsvejledning.

### 3.4 Støjemission og vibration (EN 50144)

Den typiske A-skønnede lydstyrkemåling er 86 dB(A).
Den typiske A-skønnede lydeffektmåling er 99 dB.
Den typiske skønnede acceleration er 2,5 m/s².

## 4. F O R B E R E D E L S E

Kontrollér at maskinen ikke blev beskadiget under transporten. Kontrollér om netspændingen stemmer overens med den på typeskiltet angivne spænding.

### 4.1 Elektrisk tilslutning

Tilslut HS 40 over frekvensomformeren FU 4 kun iht. forskrifterne jordet sikringskontaktstikdåse. Anvend ved behov kun førsteklasses forlængelseskabler med tilstrækkeligt tværsnit:
Op til 50 m længde - 3G1,5 kvalitet, f.eks. H 07BQ-F eller H 07RN-F
50 - 100 m længde - 3G2,5 kvalitet, f.eks. H 07BQ-F eller H 07RN-F

**Vær opmærksom på, at forlængelseskablet ikke er oprullet under driften, så en tilstrækkelig varmeafledning er garanteret.Tænk på, at HS 40 får den maksimalt mulige strøm fra strømnettet. Tilslut altså ikke yderligere apparater til den betræffende sikring, da ledning eller netsikring ellers overbelastes.**

### 4.2 Vandtilslutning

Tilslut frekvensomformeren til vandforsyningen via stikniplen. Forbind nu frekvensomformeren med håndsaven via en vandslange. Kuglehanen skal altid befinde sig på siden af vandledningsnettet.

**Advarsel: Maks. vandtryk 3 bar. Tilslutning af vand må kun ske ved kuglehanen, da der ellers kan opstå en kabinetskade gennem det kommende vandtryk.**

Som slangekobling ved frekvensomformer og maskine bedes De venligst anvende en GARDENA-kobling. Kunstofkoblingen kan De få f.eks. i bygge- eller havefaghandlen. En kvalitativ førsteklasses messingkobling får De direkte hos WEKA.

Anvend kun rent ledningsvand, da varmeovergangen ved kølefladerne kan forstyrres betragteligt gennem forurenet vand og der derved kan opstå irreparable skader på motoren. Desuden slides akslens tætningsringe meget hurtigt.

**Når vand siver ud af lækageboringen ved gearkassen, så skal aklens tætninsringe udskiftes omgående. Dette bør kun foretages i et autoriseret værksted. Advarsel: Ved fuld belastning, så er mindst 1l vand pr. minut, til afkøling af motoren nødvendig. Efter driften, så skal De åbne kuglehanen, så kølespalten kører tom. Dette er særlig vigtigt i den kolde årstid – Frostfare.**

## 4.3 Tørsavning

Ønsker De tørsavning, så skal motoren alligevel køles tilstrækkeligt med vand. Til det befinder der sig en drejeventil på siden af drevet. Drej tersskruen nedad og tilslut en slange til stikudløbstuden via en kobling DN 7,5, over hvilken kølevandet så kan løbe af.

## 4.4 Skæring med føringsskinne

Som tilbehør kan en føringsskinne, som De kan fastgøre med to dyvler på den undergrund hvor der skal skæres, leveres og hvor De så enkelt, sikkert og med lille kraftanvendelse kan føre HS 40 over.

## 4.5 Diamant-savblad (skæreværktøj)

Savbladets diameter bør være 400 mm. Mindre savblade kan indsættes, men er på grund af den faste omfangshastighed ikke så effektive. Større diametre må ikke ikke indsættes. Savbladets boring skal være15,85 mm (5/8").
Anvend kun egnede førsteklasses diamantværktøjer.
Anvend skærevenlige værktøjer og vær opmærksom på, at diamantsegmenterne på bladelementet rager tilstrækkeligt ud over.
Fjern savbladbeskyttelsen, idet De løsner de to møtrikker i konsolerne.
Sæt værktøjet kun på den rengjorte koblingsskrue, for at undgå rundløbsfejl.
Fastgør værktøjet med undersænkskruen M8 på koblingsskruen.
Savbladsbeskyttelsen monteres igen; spænd derved begge møtrikker fast.

**Arbejd aldrig uden savbladsbeskyttelse**

Behandel savbladene forsigtigt. Mangler der enkelte segmenter eller er bladet dårlig spændt, behæftet med en rundløbsfejl eller planslag, så kan der opstå farlige manglende afbalanceringer, som kan medføre skader på saven, og udsætte den betjenende person for farer.
Vores salgspartnere er specialister i disse værktøjer. Få omfattende rådgivning, inden De beslutter Dem for et savblad.

**Anvend savbladet altid i den samme drejeretning.**

## 4.6 Bundtskæring

Anvend følgende dele til bundtskæring:
Bundtsavbladsbeskyttelse HS40303, distanceskive HS40213, gevindstift M8x10 - 0718010 til lukning af koblingsskrueboringen, 3 undersænkskruer til fastgørelse af diamant-skilleskiven M6x10 - 0406010.

Sæt distanceskiven på koblingsskrueflangen på sådan en måde, at den går i hak i de seks not. Fastgør nu diamantskiven med de tre undersænkskruer. Luk nu diamantskiven med gevindstiften.

# 5. I B R U G T A G N I N G

Marker først skærelinjen.
Sæt saven på overfladen der skal behandles og start motoren via netkontakten, der er integreret i kontaktgrebet.

Drej nu holdegrebet imod urets retning, for at løsne spærringen til dykfremføringen. Dyk nu såvidt i materialet, så De stadigt kan bevæge saven lineært i forskubsretningen. Spær nu igen dykfremføringen, idet De drejer holdegrebet fast i urets retning. Før nu saven langs på deres afmarkerede linje, indtil De har nået målet.

# 6. V E D L G E H O L D EL S E

**ADVARSEL: Inden påbegyndelse af vedligeholdelses- eller reparationsarbejdet, så trækkes netstikket grundlæggende ud.**

Rengør maskinen direkte efter afslutningen af savearbejdet.

De kan sprøjte supporten forsigtigt af med en blød vandstråle.
**Anvend under ingen omstændighed en højtryksrenser eller endda et dampstråleapparat.**

Ved beskadigelse af kabel eller stik, så må disse kun repareres, henholdsvis udskiftes i et autoriseret specialværksted
(www.weka-elektrowerkzeuge.de).

Ved vandudslip fra lækageboringen ved drevværket, eller et andet utilsigtet sted, så skal maskine omgående standses og repareres i et autoriseret specialværksted.

Det samme gælder for udslip af gearkasseolje.

**Lad specielt i den kolde årstid vandet absolut løbe ud af systemet – Frostfare.**

## 7. G A R A N T I

For WEKA håndsaven yder vi 12 måneder garanti fra leveringstidspunktet af. I denne tid retter vi omkostningsfrit materiale- og fabrikationsfejl.
Der gives ingen garanti ved normalt slid, overbelastning, ikkeoverholdelse af betjeningsvejledningen eller ved indsættelse af ikkeberettigede eller anvendelse af fremmeddele.

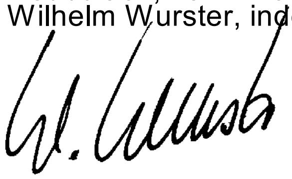
## 8. E G - K O N F O R M I T E T S E R K L Æ R I N G

| | |
|---|---|
| Betegnelse: | Håndsav – til skæring af beton, sten og murværk |
| Type: | HS40 (med varianter) |
| fra seriennr.: | 0113001 |

Vi erklærer at dette produkt med garanti stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter: EN60204-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60745-1, og dermed svarer til bestemmelserne iht. retningslinjerne 2006/42/EG, 2011/65/EU og 2004/108/EG.

WEKA Elektrowerkzeuge
Auf der Höhe 20
D 75387 Neubulach

Neubulach, 29.12.2009
Wilhelm Wurster, indehaver



## 9. B O R T S K A F F E L S E



Efter direktivet 2002/96/EF er vi forpligtede til at tage gamle apparater retur og skille dem ad og recycle dem (se mærket på mærkepladen). Sørg for, at gamle apparater ikke kommer i usorteret husholdningsaffald, men afleveres hos os eller til vores repræsentanter i udlandet.

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung - Forbehold for ændringer 0510

# S BRUKSANVISNING - Diamant-handsåg HS40

**Läs noggrannt igenom denna anvisning innan maskinen tas ibruk!**

WEKA diamantborrmaskinen är en utomordentlig produkt, med vilken ni, vid reglementsenlig användning, säkerligen kommer att vara belåten.

## 1. ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

⚠ **OBS: Vid användning av elverktyg bör följande säkerhetsföreskrifter alltig följas, för undvikande av elektrisk stöt, skada och brandfara. Läs och följ dessa föreskrifter, innan ni använder apparaten. Spara dessa föreskrifter väl.**

**1) Arbetsplats säkerhet**

a) **Håll ordning på er arbetsplats.** Oordning orsakar olycksfallsrisker.

b) **Använd inte elverktyg i närheten av brännbara gaser.**

c) **Håll barn på avstånd.** Låt inte oberättigade personer röra verktyget eller kablarna. Håll dylika personer på avstånd från arbetsområdet.

**2) Elektrisk säkerhet**

a) **Maskinens stickkontakt måste passa i strömuttaget. Stickontakten får inte bytas ut mot stickkontakt utan jord.** Använd aldrig adaptrar tillsammans med jordade elektriska maskiner. Originalkontakter minskar risken för elektriska stötar.

b) **Skydda er mot elektrisk stöt.** Undvik kroppskontakt med jordade delar, t.ex. rör, värmeelement, spisar, kylskåp etc.

c) **Beakta omgivningens inverkan.** Ställ inte ut elverktyg i regn.

d) **Använd inte kablarna till andra ändamål. Bär inte verktyget i kabeln och dra inte loss apparaten från stickkontakten med kabeln.** Skydda kebeln mot hetta, olja och skarpa kanter.

e) **Använd vid utearbeten endast härför tillåtna och märkta förlängningskablar.**

f) **I överensstämmelse med europeiska och internationella bestämmelser ska den elektriska anslutningen för diamant-kärnborrmaskiner med vattentillförsel alltid genomföras via en felström-skyddskontakt (FI). PRCD får inte ligga i vatten. Regelbunda kontroller ska genomföras att den fungerar felfritt genom att TEST-knappen trycks ned.** Använd aldrig diamantkärnborrmaskinen direkt på elnätet vid våtborrning utan PRCD eller FI.

**3) Säkerhet för person**

a) **Var hela tiden uppmärksam. Observera ert arbete.** Gå förnuftigt tillväga och använd inte elverktyget då ni är okoncentrerad.

b) **Personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.** Annan skyddsutrustning som andningsskydd, halkfria skor,skyddshjälm och hörselskydd skall användas vid behov för att minska skaderisken och eventuella skador.

c) **Undvik oavsiktig atart. Bär aldrig till strömnätet anslutna elverktyg med fingret på avbrytaren.** Förvissa er om, att avbrytaren är frånkopplad vid anslutning till strömnätet.

d) **Lämna inga verktygsnycklar på plats.** Försäkra er innan tillkopplingen att nycklar och instickningsverktyg är avlägsnade.

e) **Böj er inte alltför djupt. Undvik onormala kroppsställningar. Arbeta aldrig från stege.** Sörj för en säker stans och behåll hela tiden jämvikten.

f) **Bär ändamålsenlig klädsel. Bär inga vida kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar.** Vid utearbeten är gummihandskar och rutschfria skodon att föredra. Bär hårnät ifall ni har långt hår.

g) **Anslut en damsugning till elverktyget, om det är preparerat för damsugning och kontrollera att den fungerar normalt.**

4) **Vana och behandling av elverktyg**

a) **Överbelasta inte era elverktyg.** De arbetar bättre och säkrare inom angivna effektområden.

b) **Använd inga elverktyg, vars avbrytare inte kan slås till eller från.** Skadade avbrytare bör bytas ut av en kundtjänstverkstad.

c) **Dra ut stöpseln då apparaten inte används, vid underhåll och vid verktygsbyte.**

d) **Förvara era elverktyg säkert.** Oanvända verktyg bör förvaras torrt, i låsta utrymmen och utom räckhåll för barn.

e) **Sköt noga om era elektroverktyg. Kontrollera att er apparat inte är skadad. Före vidare bruk av elverktyget bör skyddanordningar eller skadade delar noggrannt undersökas och deras funktion kontrolleras. Kontrollera, att funktionen hos de rörliga delarna är i ordning, att de inte klämmer, att inga delar är brutna, att samtliga delar är riktigt monterade och att alla övriga förhållanden, som kan inverka på apparatens användning, är i ordning.** Skadade skyddsanordningar och delar bör omedelbart repareras av en kundtjänstverkstad eller bytas ut, ifall inget annat nämnes i bruksanvisningarna.

f) **Håll era verktyg vassa och rena, för att kunna arbeta bättre och säkrare. Följ underhållsföreskrifterna vid verktygsbyte.** Kontrollera regelbundet kabeln och låt en erfaren fackman byta ut den vid skada. Kontrollera regelbundet förlängningskablar och ersätt dem, ifall de skadats. Håll handtag torra samt olje- och fettfria.

g) **Använd för er egen säkerhet endast tillbehör och tilläggsapparater, vilka är nämnda i bruksanvisningen eller erbjudes i respektive katalog.** Användning av andra än de angivna verktygen eller tillbehören kan orsaka personlig skaderisk.

5) **Service**

a) **Maskinen skall repareras av auktoriserad serviceverkstad eller utbildad service-tekniker med original reservdelar som garanterar att maskinens säkerhet bibehålls.** Låt en behörig elektriker reparera elverktyget. Detta elverktyg överensstämmer med de tillämpliga säkerhetsbestämmelserna. Reparationer får endast genomföras av en behörig elektriker genom att originalreservdelar används, i annat fall kan operatören råka ut för olycksfall.

## 2. SÄRSKILD SÄKERHETSINFORMATION – vänligen beakta!

Denna diamant-handsåg är endast avsedd för yrkesmässig användning och får endast användas av instruerade personer.
Den används endast för att såga i sten, betong och murverk.

Vid drift måste de tillämpliga bestämmelserna beaktas.

Enligt BGV A3 måste elektriska maskiner säkerhetstestas regelbundet (alltid efter ca 6 månader) av sakkunnig person.

Använd hörselskydd när du använder maskinen.

## 3. TEKNISK BESKRIVNING

Din HS40 är en elektrisk diamant-handsåg, som uteslutande är avsedd för att kapa betong och murverk i samband med yrkemässig användning.
Vid användning behövs vatten för att kyla motorn.
Diamant-sågbladet består därvid av förspända metallskivor, som vid omfånget försetts med segment av sintrad blandning av diamantkorn och metallpulver.
Sågning inleds genom att föra in sågbladet i det råmaterial som ska bearbetas. När önskat sågdjup nåtts, flyttas sågen i längdriktning för att utföra snittet.

Maskinen får inte användas för andra ändamål eller med andra verktyg.

## 3.1 Tekniska data

| | | |
|---|---|---|
| Nominell spänning | V | 230 |
| Märkström | A | 16 |
| Nominell effekt | W | 3700 |
| Uteffekt | W | 2800 |
| Märkfrekvens - ingång | Hz | 50 - 60 |
| Märkfrekvens - utgång | Hz | 700 |
| Varvtal (total belastning) | 1/min | 2600 |
| max. sågdjup | mm | 165 |
| Vikt motor | kg | 8 |
| Verktygshållare - borrning | mm | 15,85 (5/8") eller 20 mm vid HS40.20 |
| Verktygshållare jämn sågning - Delningsdiameter | mm | TK60 3 x M6 |
| Sågbladets diameter max. | mm | 400 |
| Kylvattenförbrukning vid total belastning | l/min | 1 |
| Skyddsklass | | IP 55 |

## 3.2 Konstruktion

Den kompletta sågenheten består av sågvagnen med de båda konsolerna för att fästa bladskyddet och för att lagra parallellänkarna, drivenheten med brytarvred, som samtidigt används för inställning av sågdjupet. En bypassventil som monterats på växeln kopplas om vid torrkapning för att leda bort kylvattnet från diamant-sågbladet. HS40 försörjs med ström via frekvensomvandlaren FU4. HS40 och FU 4 är skyddade mot vattenstrålar, d.v.s. vid ändamålsenlig användning kan inget vatten tränga in i motorn.

## 3.3 Leveransomfattning

Diamant-handsåg (1) med bladskydd och påsticksnippel (1a), frekvensomvandlare FU4, skruvnyckel SW10, frekvensomvandlare FU6och bruksanvisning.

## 3.4 Bulleremission och vibration (EN 50144)

Den typiska med A-värderade ljudtrycksnivån är 86 dB(A).
Den typiska med A-värderade ljudeffektnivån är 99 dB.
Den typiskt värderade accelerationen är 2,5 m/s².

# 4. F Ö R B E R E D E L S E

Övertyga dig om, att maskinen inte skadats vid transporten. Kontrollera om nätspänningen stämmer överens med den spänning, som anges på typskylten.

## 4.1 Elektrisk anslutning

Anslut din HS40 till ett korrekt jordat skyddsuttag via frekvensomvandlaren FU4. Använd vid behov endast högvärdiga förlängningskablar med tillräckligt tvärsnitt:
upp till 50 m längd - 3G1,5 kvalitet t.ex. H 07BQ-F eller H 07RN-F
50 - 100 m längd - 3G2,5 kvalitet t.ex. H 07BQ-F eller H 07RN-F

**Se till, att förlängningskabeln inte är hoprullad under användning, för att garantera en tillräcklig värmeavledning. Glöm inte, att din HS40 tar den maximalt möjliga strömmen från elnätet. Anslut alltså inga andra förbrukare till denna säkring, då risk föreligger att ledningen och säkringen överbelastas.**

## 4.2 Vattenanslutning

Anslut frekvensomvandlaren till vattenförsörjningen via påsticksnippeln. Anslut nu frekvensomvandlaren till handsågen via en vattenslang. Därvid måste kulkranen alltid befinna sig på samma sida som vattenledningsnätet..

**OBS! Max. vattentryck 3 bar. Vattenanslutning får endast utföras på kulkranen, då vattentrycket annars kan förorsaka skador på kåpan.**

Som slangkoppling till frekvensomvandlare och maskin använder du en GARDENA-koppling. Denna koppling av plast erhåller du t.ex. i byggmarknader. En högvärdig koppling av mässing erhåller du direkt hos WEKA.
.
Använd endast rent ledningsvatten, då smutsvatten stör värmeöverföringen på kylytorna, vilket kan förorsaka skador på motorn, som ej kan repareras. Dessutom slits axeltätningen mycket snabbt.

⚠ **När vatten tränger ut ur växelns låckhål, måste axeltätningarna bytas ut omedelbart. Detta bör utföras av en auktoriserad verkstad. OBS! Vid full kapacitet kräver motorn minst 1 l vatten per minut för att kyla. Öppna kulkranen efter drift, så att kylöppningen kan tömmas. Detta är särskilt viktigt på vintern – risk för frostskador.**

### 4.3 Torrkapning

Om du vill utföra torrkapning, måste motorn ändå kylas med en tillräcklig mängd vatten. På växelenhetens sida befinner sig en roterande ventil för detta ändamål. Vrid handtaget nedåt och anslut en slang på påsticksröret via en koppling DN 7,5. Kylvattnet kan sedan rinna ut via denna slang.

### 4.4 Kapning med styrskena

Som tillbehör kan en styrskena beställas. Denna monteras med två pluggar på det underlag man tänker skära på. Din HS 40 kan sedan köras säkert och lättare över underlaget.

### 4.5 Diamant-sågblad (sågverktyg)

Sågbladets diameter bör vara 400 mm. Det är inte effektivt att använda mindre sågblad på grund av den fasta periferihastigheten. Större diameter får ej användas. Sågbladets borrhål måste vara 15,85 mm (5/8").
Använd endast lämpliga högvärdiga diamantverktyg.
Använd verktyg, som är lätta att skära med och se till, att diamantsegmenten på bladen står över kanten i tillräcklig omfattning. Avlägsna bladskyddet genom att lossa de två muttrarna på konsolerna.
Placera verktyget endast på en rengjord spindel, för att undvika rotationsfel.
Sätt fast verktyget på spindeln ordentligt med hjälp av skruven med försänkt huvud M8.
Montera åter bladskyddet och dra därvid hårt åt de båda muttrarna.

⚠ **Arbeta aldrig utan bladskydd**

Hantera sågbladen omsorgsfullt. Fattas enskilda segment, eller är bladet dåligt spänt, utsatt för fel vid rotation eller slag, kan farlig obalans uppstå, som kan förorsaka skador på såg eller användare.
Våra återförsäljare är experter när det gäller dessa verktyg. Begär en omfattande konsultation innan du bestämmer dig för ett sågblad.

**Använd bladet alltid i samma rotationsriktning.**

### 4.6 Jämn kapning

Använd följande delar om du vill utföra jämn kapning:
Bladskydd HS40303, distansbricka HS40213, gängstift M8x10 - 0718010 för att låsa spindelborrningen, 3 skruvar med försänkta huvuden för att fästa diamant-kapskiva M6x10 - 0406010.

Sätt fast distansbrickorna på spindelflänsen, så att den fastnar i de sex spåren. Sätt nu fast diamantskivan med tre skruvar med försänkta huvuden. Lås spindelborrningen med gängstiftet.

## 5. I D R I F T T A G N I N G

Börja med att markera snittlinjen.
Placera sågen på den yta som ska bearbetas och starta motorn med hjälp av den integrerade strömbrytaren på handtaget.
Vrid nu handtaget medsols, för att lossa spärren för inledande frammatning. För ned sågen så långt in i materialet tills du endast kan flytta sågen linjärt i frammatningens riktning. Lås nu åter den inledande frammatningen med spärren, genom att vrida handtaget hårt medsols. Flytta nu sågen på den linje du markerat tills du nått ditt mål.

## 6. U N D E R H Å L L



**OBS! Dra alltid ut nätkontakten innan underhåll eller reparation påbörjas.**

Rengör maskinen omedelbart efter avslutad sågning.
Du kan spola av maskinen försiktigt med en mjuk vattenstråle.
**Använd under inga omständigheter högtryckstvättar eller ångrengörare.**

Skadade kablar och kontakter får endast repareras eller bytas ut av auktoriserat verkstad (www.weka-elektrowerkzeuge.de).

Vid vattenläckage på växelns läckagehål, eller på ett annat ej önskat ställe, måste maskinen omedelbart tas ur drift och repareras i en auktoriserad verkstad.

Det samma gäller om växellådsolja rinner ut.

**Särskild på vintern måste vattnet släppas ut ur systemet – risk för frostskador.**

## 7. G A R A N T I

Vi lämnar 12 månader garanti från och med leveransdagen på WEKA handsåg. Under garantiden åtgärdar vi material- och tillverkningsfel.
Garantin gäller inte vid normalt slitage, överbelastning, icke beaktande av bruksanvisningen och ingrepp av icke berättigade personer eller användning av främmande delar.
.

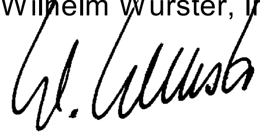
## 8. E G - K O N F O R M I T E T S D E K L Ä R A T I O N

| | |
|---|---|
| Beteckning: | Handsåg - för att skära betong, sten och murverk |
| Typ: | HS40 (med varianter) |
| från serie nr.: | 0113001 |

Vi förklarar på eget ansvar, att denna produkt överensstämmer med följande direktiv eller normativa dokument: EN60204-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60745-1, och därmed motsvarar bestämmelserna i direktiven 2006/42/EG, 2011/65/EU und 2004/108/EG.

WEKA Elektrowerkzeuge
Auf der Höhe 20
D 75387 Neubulach

Neubulach, 29.12.2009
Wilhelm Wurster, Inhaber



## 9. A V F A L L S H A N T E R I N G



Enligt direktiv 2002/96/EG är vi skyldiga att ta tillbaka uttjänta apparater, dela upp dessa efter material och återvinna dessa (se märkning på märkskylten). Var vänlig och se till att uttjänta apparater inte hamnar bland osorterade hushållssopor, utan lämnas tillbaka till oss eller våra representanter i utlandet.

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung - ändringar förbehålls 0510

# N BRUKSANVISNING HS 40 Emma - Håndholdt kappemaskin

**Vennligst les disse instruksjonene nøye før oppstart av maskinen**

WEKA HS40 kappemaskin er et fremragende kvalitetsprodukt som du vil bli meget fornøyd med, forutsatt at maskinen brukes korrekt.

## 1. GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSER

⚠ **ADVARSEL: Les nøye gjennom instruksjonen i denne manualen og oppbevar den på et trygt sted.Ved bruk av elektroverktøy er det alltid fare for elektrisk støt, person- og brannskader. Det er derfor viktig at sikkerhetsinstruksene følges nøye. Disse inneholder viktig informasjon om sikker og riktig bruk av maskinen.**

### 1) Arbeidplass sikkerhet

a) **Hold orden på arbeidsplassen.** Rotete arbeidsplasser er med på å øke risikoen for uhell.

b) **Ikke bruk maskinen i nærheten av brennbare gasser.**

c) **Barn og uautoriserte personer er ikke tillatt på arbeidsplassen.**

### 2) Elektrisk sikkerhet

a) **Stikkontakten på strømledningen må passe inn i veggkontakten. Stikkontakten må ikke endres på noen måte. Ikke bruk forgreningskontakt i forbindelse med jordet elektrisk verktøy.** Umodifiserte stikk og godkjente jordet stikk reduserer risken for elektrisk støt.

b) **Beskytt deg mot elektrisk støt.** Unngå kroppskontakt med jordete deler, eks. pipe, radiator, stekeovn, fryser, kjøleskap.

c) **Undersøk omgivelsene.** Ikke plasser maskinen ute i regn/nedbør og i frost.

d) **Feilbruk av ledning tillates ikke. Maskinen må aldri bæres etter ledningen og dra aldri i ledningen når du skal ta ut støpselet.** Beskytt ledningen mot varme, olje eller skarpe kanter.

e) **Ved arbeid ute, sørg for at den tekniske informasjonen på skjøteledningen stemmer overens med strømspenning og frekvens på maskinen (se skilt på motorhuset) og strømnettet.**

f) **Ifølge europeiske og internasjonale bestemmelser må diamantkjernebormaskiner med vanntilførsel som kobles til strømnettet, ha påmontert en sikkerhetsbryter (PRCD) på ledningen. PRCD-bryteren må ikke ligge i vann. Bryteren må med jevne mellomrom testes. Dette gjøres ved å trykke på "TEST"-knappen.** En diamantkjernebormaskin som det bores vått med, må aldri knyttes direkte til strømnettet uten PRCD-bryter eller FI-beskyttelse.

### 3) Sikkerhet til person

a) **Arbeid alltid konsentrert.** Fokuser på arbeidet som gjøres. Bruk sunn fornuft og stopp arbeidet når konsentrasjonen svekkes.

b) **Bruk verne- klær, sko, hjelm og briller.** Hvilket verneutstyr som er nødvendig å bruke, kommer an på hvilket elektrisk verktøy man bruker og hvilken risk for skader som kan oppstå.

c) **Unngå plutselig start av maskinen. En maskin som er tilknyttet strømnettet må ikke bæres med fingeren på bryteren.** Sørg for at bryteren er skrudd av når maskinen fortsatt er tilknyttet strømnettet.

d) **Pass på at det ikke står igjen løst verktøy på maskinen før bruk.** Sørg for at maskinen er fri for skiftenøkler og skrujern før du skrur på maskinen.

e) **Unngå unormal arbeidsstilling. Arbeid med maskinen må ikke utføres mens operatøren står på en stige.** Sørg for å stå rett og stødig hele tiden mens du arbeider.

f) **Bruk egnet arbeidstøy – ikke bruk for store klær og vær oppmerksom på at langt hår kan sette seg fast.** Ved arbeid ute anbefales gummihansker og sko som ikke sklir. Ved langt hår bruk hårnett.

g) **Hvis maskinen har uttak for støvsuger, koble denne på og sørg for at den fungerer riktig. Bruk vernebriller.** Bruk støvmaske ved arbeid som innebærer mye støv.

**4) Anvendelse og behandling av elektroverktøy**

a) **Maskinen må ikke overbelastes.** Maskinen arbeider bedre og sikrere ved anbefalt hastighetsnivå.

b) **Bruk aldri en maskin med en strømbryter som ikke kan skrus av og på.** En ødelagt eller skadet bryter må skiftes ut hos et autorisert serviceverksted.

c) **Ta alltid ut støpselet etter bruk, ved bytte av diamantkjernebor eller annet verktøy og ved reparasjon/ vedlikehold.**

d) **Oppbevar maskinen på et tørt og sikkert sted, utenfor rekkevidde for barn.**

e) **Maskinen må vedlikeholdes etter hver bruk. Kontroller maskinen for skader. For hver gang maskinen benyttes må den nøye undersøkes for eventuelle skader. Vær sikker på at deler ikke er fastklemt, at alt er riktig montert og at maskinen stemmer overens med betingelsene som er med på å påvirke dens tilstand.** Ødelagt eller skadet sikkerhetsutstyr og deler må skiftes ut ved et autorisert serviceverksted med mindre det er skrevet noe annet i denne bruksanvisningen.

f) **Hold maskinen i orden og ren til enhver tid for på denne måten å gjøre arbeidet lettere og sikrere. Følg anbefalinger i denne manualen og instruksene om vedlikehold ved utskiftning av deler og maskin. Undersøk ledningen regelmessig.** Hvis ledningen er skadet, må en autorisert fagmann reparere den. Undersøk skjøteledningen regelmessig og bytt hvis skadet. Hold håndtaket fritt for olje og fett.

g) **For din egen sikkerhet, benytt kun tilbehør og reservedeler som er anbefalt i denne bruksanvisningen eller som blir tilbudt i vår katalog.** Bruk av annet tilbehør og reservedeler som ikke er nevnt noen av disse stedene, kan utgjøre en større risiko for personskader.

**5) Service**

a) **Bruk kun autoriserte verksteder og originale deler når du skal reparere maskinen. Da forblir verktøyet i sikkerhetsmessig korrekt stand.** Send maskinen til et autorisert serviceverksted for reparasjon. Denne maskinen er underlagt sikkerhetsbestemmelsene i denne bruksanvisningen. Reparasjoner kan kun foregå hos et autorisert serviceverksted hvor det kun benyttes originale reservedeler. Uoriginale reservedeler kan utgjøre en risiko for personskader for maskinoperatøren.

## 2. GRUNNLEGGENDE BRUKSREGLER

Sagen er kun ment for industrielt bruk og skal kun skal brukes til kutting av betong, stein og murstein og av kvalifisert personell.

Påse at relevante forskrifter blir overholdt ved bruk av maskinen.

Motorisert verktøy bør regelmessig, omtrent hvert halvår, sikkerhetssjekkes ved et autorisert serviceverksted, i følge forskrift BGV A3.

Bruk hørselvern når maskinen er i bruk.

## 3. TEKNISK BESKRIVELSE

WEKA HS40 er en elektrisk høyfrekvens kappemaskin som kun skal brukes til kutting av betong, stein og murstein og av kvalifisert personell.
Bruk av vann er påkrevd ved kapping for avkjøling av motoren.

Maskinen må ikke brukes til annet formål enn det den er tiltenkt for eller med annet verktøy enn foreskrevet.

Kappingen påbegynnes ved å rolig føre bladet ned mot og inn i materialet uten å legge for mye press/ vekt på maskinen. Når ønsket kuttedybde er oppnådd vris håndtaket tilbake med klokka og sagen låses i anmodet kuttedybde manuelt. Sagen skyves deretter rolig langs materialet.

### 3.1 Spesifikasjoner

| | | |
|---|---|---|
| El-motor | V | 230 |
| Amper | A | 16 |
| Nominell effekt | W | 3700 |
| Effekt | W | 2800 |
| Frekvens tilførsel | Hz | 50 - 60 |
| Frekvens utførsel | Hz | 700 |
| Hastighet | 1/min | 2600 |
| Maks kuttedybde | mm | 165 |
| Vekt | kg | 8,5 |
| Spindelaksel | mm | 15,85 (5/8"), 20 (HS40.20) |
| Verktøy ved slett saging - delesirkel diameter | mm | 60 3 x M6 |
| Sagbladstørrelse | mm | 400 |
| Krav til mengde kjølevann ved full kraft | l/min | 1 |
| Beskyttelse | | IP 55 |

### 3.2 Desgin

Den komplette sagenheten består av sagskinnen med to braketter for å feste bladskjoldet, motoren med bryter og håndtak som også brukes til å justere kuttedybden. En omløpsventil plassert ved motoren benyttes ved behov for å sage tørt; Vannet tilføres motoren men holdes unna sagbladet.
Via frekvensomformeren FU 4 er maskinen koblet til 230V hovedledningsnettet. Sagen og frekvensomformeren er vanntett, og så sant maskinen benyttes forskriftsmessig vil det ikke komme vann inn i motoren.

### 3.3 Levering

Maskinen leveres med bladskjold, kuleventil og slangenippel, fastnøkkel SW 10 og bruksanvisning.

### 3.4 **Støy og vibrasjoner** (EN50144)

Maskinens støynivå har en måleverdi på 86 dB (A)
Maskinens støyomfang har en måleverdi på 99 dB
Maskinens omdreiningshastighet har en måleverdi på 2,5 $m/s^2$

## 4. F O R B E R E D E L S E R

Påse at maskinen ikke er skadet i transport før den tas i bruk, og påse at byggeplassen har jordet 230V anlegg.

### 4.1 Elektrisk Tilkobling

Maskinen skal kobles til via frekvensomformeren FU4 med en jordet kontakt. Hvis skjøteledning er nødvendig, skal kun høykvalitets kabel med tilstrekkelig ledningskvadrat benyttes:

Lengde opp til 50m - 3G1,5 kvalitet, f.eks. H 07BQ-F eller H 07RN-F
Lengde 50 - 100m - 3G2,5 kvalitet, f.eks. H 07BQ-F eller H 07RN-F

**Skjøtekabelen må trekkes ut av trommelen for å hindre varmeutvikling og spenningstap. Vær oppmerksom på at maskinen trekker maksimalt med strøm fra ledningsnettet, og det må derfor ikke kobles til andre strømkrevende maskiner på samme strømkurs, dette vil føre til overbelastning.**

### 4.2 Vanntilkobling

Koble frekvensomformeren til vanntilførsel via slangenippelen på maskinen. Bruk en slange med Gardenakobling.

**NB! Vanntrykket må ha maksimum 3 bar! Vann skal kun kobles til vannkran med kuleventil, ellers kan vanntrykket forårsake skader på motorhuset.**

Vannet må være rent. Skittent vann kan forårsake varmeutveksling på kjøleelementet og ødelegge motoren fullstendig. I beste fall vil det føre til stor slitasje på simringene.

**Dersom vann renner ut av lekkasjehullet på motoren, må simringene byttes umiddelbart! Dette skal kun gjøres ved et autorisert serviceverksted. NB! Under fullt trykk trengs minst 1 liter vann pr minutt. Åpne vannkranen mellom frekvensomformeren og motoren etter bruk så restvann kan renne ut. Spesielt nødvendig i kalde årstider når det er fare for frost.**

### 4.3 Tørrsaging

Dersom du har behov for å sage tørt, vær oppmerksom på at sagen fortsatt trenger vannavkjøling. På siden av motoren er det en omløpsventil. Dra hendelen nedover og koble til en slange med DN 7,5 kobling som vannet kan renne ut gjennom

### 4.4 Kapping med guideskinne

Som tilleggsutstyr finnes det en guideskinne som festes til materialet som skal kappes ved hjelp av to eller flere slagankre M6. Dette gjør jobben med føring av maskinen mye enklere, sikrere og med behov for mindre kraft.

### 4.5 Valg av diamantsagblad

Sagbladet bør ha en diameter på Ø400 mm. Mindre blader kan brukes, men pga den satte periferihastigheten vil ikke disse være så effektive. Større blader kan ikke benyttes.
Bladets hulldimensjon skal være 15,85 mm.
Benytt kun sagblad med høy kvalitet og tilpasset materialet som skal kappes.
Fjern bladskjoldet ved å løsne og fjerne de to skruene i bladskjoldet.
Påse at spindelen er ren og fri for smuss for å unngå ubalanse.
Plasser bladet i riktig retning på spindelen, sett klembrikken på plass og skru fast med M8 skruen.

**Arbeid aldri uten bladskjoldet på!**

Bruk aldri et ødelagt sagblad! Dersom segmenter er skadet eller borte, eller bladstammen er bulkete eller har mistet strekken, kan dette føre til skader på sagen eller operatøren.
**Påse at sagbladet alltid blir påsatt sagen i samme retning.**

### 4.6 Slett saging

Ved slettsaging vennligst bruk følgende deler: Slettsagingsdeksel HS40303, distansering HS40213, settskrue M18x10 – 0718010 for låsing av spindelhull, 3stk forsenkede skruer for montering av diamantblad M6x10 – 0406010.
Monter distanseringen riktig vei på spindelflensen ved hjelp av de seks sporene. Monter diamantbladet med de 3stk forsenkede skruene. Lås spindelhullet med settskruen.

## 5. O P P S T A R T

Marker først materialet med en linje der kuttet skal gå.
Plasser sagen på materialet og start maskinen på ved hjelp av bryteren som sitter på handtaket.

Ved å vri det fremste håndtaket mot klokka frigjøres blokaden og sagbladet senkes ned i materialet. Kappingen påbegynnes ved å rolig føre bladet ned mot og inn i materialet uten å legge for mye press på maskinen.
Når ønsket kuttedybde er oppnådd vris håndtaket tilbake med klokka og sagen låses i anmodet kuttedybde manuelt. Sagen skyves deretter rolig langs materialet langs den markerte linjen.

## 6. V E D L I K E H O L D



**NB! Koble alltid strømmen fra maskinen ved å ta ut støpselet før maskinen skal vedlikeholdes, renses eller repareres!**

Maskinen bør rengjøres etter hver gangs bruk. Den kan spyles forsiktig med en svak vannstråle, **men bruk aldri høytrykksspyler!**

Ødelagt ledning eller støpsel skal kun skiftes hos et autorisert serviceverksted.

Dersom det renner vann ut av lekkasjehullet på motoren, må maskinen stoppes umiddelbart og etterses på et serviceverksted. Det samme gjelder for lekkasje av motorolje.

**Åpne vannkranen etter bruk så restvann kan renne ut. Spesielt nødvendig i kalde årstider når det er fare for frost.**

## 7. G A R A N T I

Vi garanterer denne WEKA veggsagen i 12 mnd fra leveringsdag. I denne perioden vil vi reparere material og produksjonsfeil gratis. Denne garantien dekker ikke normal slitasje, overbelastning, ikke fulgte opereringsprosedyrer og reparasjon av uautoriserte personer eller bruk av deler fra andre leverandører.

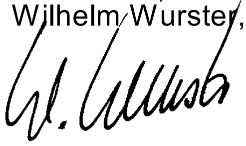
## 8. K O N F O R M I T E T S E R K L Æ R I N G

| | |
|---|---|
| Betegnelse: | Håndholdt kappemaskin - som kun skal brukes til kutting av betong, stein og murstein |
| Type: | HS40 (med varianter) |
| av serienr.: | 0113001 |

Vi erklærer herved under vårt ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder EN60204-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60745-1 i henhold til reguleringer i direktiv 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU.

WEKA Elektrowerkzeuge
Auf der Höhe 20
D 75387 Neubulach

Neubulach, 29.12.2009
Wilhelm Wurster, Innehaver



## 9. A V F A L L S S O R T E R I N G



Ifølge bestemmelsene 2002/96/EG er vi forpliktet til å ta imot retur av gamle maskiner og sørge for at disse blir behandlet som spesialavfall (se skilt på maskin). Vær vennlig å sørge for at gamle maskiner ikke havner i sorteringen for husholdningsavfall, men i stedet blir sendt til WEKA Elektrowerkzeuge eller våre representanter i utlandet for resirkulering.

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung - 0510

# SF KÄYTTÖOHJE - TIMANTTISEINÄSAHA HS40

**Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa!**

WEKA-timanttiseinäsaha on laatutuote. Tulet olemaan siihen erittäin tyytyväinen, kun käytät sitä käyttötarkoituksen mukaisesti.

## 1. YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

⚠ **HUOM: Käytettäessä sähkötyökaluja on aina noudatettava seuraavia turvallisuusohjeita, sähköiskujen, loukkaantumisten ja palovaaran välttämiseksi. Näitä ohjeita on luettava, ennen koneen käyttöönottoa. Ohjeet on säilytettävä hyvin.**

**1) Penkki turvallisuus**

a) **Työpaikka on pidettävä järjestyksessä.** Epäjärjestys aiheuttaa tapaturmavaaran.

b) **Sähkötyökalujen käyttö palavien kaasujen lähellä on kielletty.**

c) **Lapsia ei saa päästää lähelle. Ulkopuoliset henkilöt eivät saa koskea työkaluun tai kaapeleihin.** Ulkopuoliset on pidettävä poissa työalueelta.

**2) Sähköinen turvallisuus**

a) **Pistotulpan on sovittava pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään muuntokappaletta (adapteria) yhdessä suojamaadoitetun sähkötyökalun kanssa.** Muuttamaton pistotulppa ja pistorasia pienentää sähköiskun vaaraa.

b) **Sähköiskuilta on pyrittäväsuojautumaan.** On vältettävä maadoitettujen osien, kuten putkien, lämpöelementtien, liesien ja jääkaappien koskettamista.

c) **Ympäristön vaikutus on otettava huomioon.** Sähkötyökaluja ei saa jättää sateeseen.

d) **Kaapeleita ei saa käyttää vieraisiin tarkoituksiin. Työkalua ei saa kantaa kaapeleista, eikä pistoketta saa vetää pistorasiasta kaapelista vetämällä.** Kaapelia on suojattava kuumuutta, öljyä ja teräviä reunoja vastaan.

e) **Ulkotöissä saa käyttää vain sallittuja ja asiallisesti merkittyjä pidennyskaapeleita.**

f) **Vedentulolla varustetun timanttisydänporan sähköliitäntä on tehtävä eurooppalaisten ja kansainvälisten määräysten mukaisesti ja aina virhevirtasuojakytkimen (FI) kautta. PRCD ei saa olla vedessä. Sen moitteeton toiminta on tarkastettava säännöllisesti TEST-painiketta painamalla.** Älä koskaan käytä märkäkäyttöistä timanttisydänporaa ilman PRCD:tä tai FI:tä suoraan verkossa.

**3) Henkilökohtaisesti turvallisuus**

a) **On koko ajan oltava valppaana. Työn kulkua on koko ajan tarkkailtava.** Työ on tehtävä järkevästi ja keskittyen.

b) **Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja.** Henkilökohtainen suojavarustus kuten hengityssuojain,turvakengät,suojakypärä, kuulosuojain,riippuen laadusta ja käytöstä vähentää loukkaantumis riskiä.

c) **Tahaton käynnistys on vältettävä. Koskaan ei saa kantaa sähköverkkoon liitettyä sähkötyökalua sormi liipaisimella.** Ennen liittämistä sähköverkkoon on varmistettava, että kytkin on poiskytkettynä.

d) **Mitään työkaluavaimia ei saa jättää paikoilleen.** Ennen päällekytkemistä on varmistettava, että avaimet ja vaihtotyökalut on poistettu.

e) **Liiallinen etunoja saattaa olla vaarallista. Epänormaaleja kehon asentoja on vältettävä. Älä työskentele tikkailla.** On pyrittävä vakaaseen ja tasapainoiseen seisontaan.

f) **Työssä on käytettävä tarkoituksenmukaista pukeutumista. Laajojen vaatteiden ja korujen käyttöä tulisi välttää.** Ne voivat tarttua liikkuviin osiin. Ulkotöissä suositellaan kumikäsineiden ja liukastusturvallisten jalkineiden käyttöä. Pitkä tukka tulisi aina sitoa hiusverkkoon.

g) **Sähkötyökaluun on liitettävä pölynimu, jos laite on varustettu pölynimua varten.** Pölynimun toiminta on tarkistettava.

4) **Käyttö ja käsittely sähkökäyttöinen käsityökalu**

a) **Sähkötyökaluja ei saa ylikuormittaa.** Ne toimivat paremmin ja turvallisemmin annettujen tehoalueiden rajoissa.

b) **Ei saa käyttää työkaluja, joiden kytkintä ei voida kytkeä pois tai päälle.** Vaurioituneet kytkimien vaihto on annettava huoltokorjaamon tehtäväksi.

c) **Pistoke on irrotettava aina, kun konetta ei käytetä, huollettaessa sitä ja työkalua vaihdettaessa.**

d) **Työkaluja tulisi säilyttää turvallisesti.** Käyttämättömiä työkaluja on säilytettävä kuivissa, lukituissa tiloissa ja poissa lasten ulottuvilta.

e) **Sähkötyökaluista on pidettävä hyvää huolta. On säännöllisesti tarkistettava, ette kone ole vaurioitunut. Ennen sähkötyökalun jatkokäyttöä on todettava turvalaitteiden toiminta. Liikkuvien osien toiminta on myös tarkistettava jumiutumisen, vaurioiden ja oikean asennuksen suhteen.** Vaurioituneet turvalaitteet ja osat on välittömästi korjattava tai vaihdettava, ellei mitään muuta mainita käyttöohjeessa.

f) **Työkalujen on oltava teräviä ja puhtaita, jotta ne toimisivat hyvin. Huolto-ohjeita on noudatettava työkalua vaihdettaessa. Kaapelia on säännöllisesti tarkistettava, ja jos se on vaurioitunut, on sähkömiehen annettava vaihtaa se.** Jatkokaapeleita on säännöllisesti tarkistettava ja vaihdettava tarvittaessa. Kädensijat on pidettävä kuivina ja öljyttöminä sekä rasvattomina.

g) **Oman turvallisuuden vuoksi saa käyttää vain varusteita ja lisälaitteita, joita mainitaan käyttöohjeessa tai joita tarjotaan kyseisessä luettelossa.** Muiden kuin osoitettujen työkalujen tai varusteiden käyttäminen saattaa aiheuttaa henkilökohtaisen loukkaantumisen vaaran.

5) **Palvelu**

a) **Koneen saa korjata ainoastaan pätevä koulutuksen saannut henkilö ja ainoastaan alkuperäisillä varaosilla.** Näin tehden voit alentaa loukkantumis riskiä. Korjauta sähkötyökalut aina sähköalan asiantuntijalla. Tämä sähkötyökalu on asianmukaisten turvamääräysten mukainen. Korjaukset on aina annettava alan asiantuntijan tehtäväksi ja on käytettävä alkuperäisvaraosia, muussa tapauksessa on olemassa käyttäjän loukkaantumisvaara.

## 2. ERITYISTURVALLISUUSOHJEET - Noudata ehdottomasti!

Tämä timanttikäsisaha on tarkoitettu vain ammatilliseen käyttöön ja sitä saa käyttää vain sahan käyttöön opastetut henkilöt.
Sitä käytetään määräystenmukaisesti vain kiven, betonin ja tiilen sahaamiseen.

Käytössä tulee noudattaa asianmukaisia määräyksiä.

Sähkölaitteet täytyy turvatarkastaa BGV A3 -tapaturmantorjuntaohjeen mukaan säännöllisin väliajoin (n. puolen vuoden välein) ammattihenkilön toimesta.

Käytä kuulosuojaimia kun työskentelet laitteella.

## 3. TEKNINEN KUVAUS

HS 40 on sähkökäyttöinen timanttikäsisaha, joka on tarkoitettu ainoastaan betoni- ja tiilirakenteiden leikkaukseen ammattikäytössä.
Moottorin jäähdytykseen tarvitaan ehdottomasti vettä.
Timanttisahanterä koostuu kytketystä metallilevystä, jonka lohkot on päällystetty timanttirakeista ja metallijauheesta sintratulla sekoituksella.
Leikkaaminen aloitetaan upottamalla sahanterä työstettävään materiaaliin. Kun haluttu leikkaussyvyys on saavutettu sahaa liikutetaan käsin pituussuuntaan leikkausta varten.

Laitetta ei saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen tai muiden työkalujen kanssa.

### 3.1 Tekniset tiedot

| | | |
|---|---|---|
| Nimellisjännite | V | 230 |
| Nimellisvirta | A | 16 |
| Nimellisteho | W | 3700 |
| Antoteho | W | 2800 |
| Nimellistaajuus - tulo | Hz | 50 - 60 |
| Nimellistaajuus - lähtö | Hz | 700 |
| Kierrosluvut (täyskuormitus) | 1/min | 2600 |
| Suurin leikkaussyvyys | mm | 165 |
| Moottorin paino | kg | 8 |
| Työkalun kiinnitys - reikä | mm | 15,85 (5/8") tai 20 mm HS40.20 |
| Työkalun kiinnitys tasosahauksessa - jakoympyrän halkaisija | mm | TK60 3 x M6 |
| Sahanterän halkaisija kork. | mm | 400 |
| Jäähdytysveden kulutus täyskuormituksessa | l/min | 1 |
| Suojaluokitus | | IP 55 |

### 3.2 Rakenne

Sahayksikkö koostuu sahakelkasta, jonka molemmin puolin on ulokkeet teräsuojuksen kiinnitystä ja rinnakkaisvärähtelyn sijoitusta varten, kytkentäkahvalla varustetusta moottoriyksiköstä ja pitokahvasta, jota käytetään samalla leikkaussyvyyden säätöön. Voimansiirtoon asennettu ohitusventtiili kytkeytyy kuivaleikattaessa, jotta jäähdytysveden virtaus voidaan ohjata toiseen suuntaan eikä enää timanttisahanterän läpi. HS 40 -laitteen sähkö tuotetaan taajuusmuuntajalla FU 4. HS 40 ja FU 4 on suihkuvedeltä suojattuja eli asianmukaisessa käytössä moottorin sisään ei pääse vettä.

### 3.3 Toimituksen sisältö

Timanttikäsisaha (1), jossa teränsuojus, palloventtiili ja pistonippa (1a), taajuusmuuntaja FU 4, kiintoavain SW 10 ja käyttöohje.

### 3.4 Melupäästö ja värähtely (EN 50144)

Tyypillinen A-painotettu äänen painetaso on 86 dB (A).
Tyypillinen A-painotettu äänen tehotaso on 99 dB.
Tyypillinen arvioitu kiihdytys on 2,5 m/s².

## 4. V A L M I S T E L U

Tarkista, ettei laite ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Tarkista myös, että käytettävissä oleva verkkojännite vastaa tyyppikilvessä mainittua jännitettä.

### 4.1 Sähköliitäntä

Kytke HS 40 -laite taajuusmuuntaja FU 4:llä vain asianmukaisesti maadoitettuun suojapistorasiaan.
Käytä tarvittaessa vain hyvälaatuista jatkojohtoa, jonka poikkileikkaus on riittävä:
pituus kork. 50 m - 3G1,5 laatua esim. H 07BQ-F tai H 07RN-F
pituus 50 m - 100 m 3G2,5 laatua esim. H 07BQ-F tai H 07RN-F

**Pidä huolta, että jatkojohto ei kääriydy rullalle käytön aikana, jotta lämpö pääsee poistumaan. Muista, että HS 40 ottaa suurimman mahdollisen sähkön sähköverkosta. Älä siis kytke kyseiseen sulakkeeseen mitään muita laitteita, muutoin johto ja päävirtapiirikatkaisin ylikuormittuvat.**

### 4.2 Vesiliitäntä

Kytke taajuusmuuntaja pistonipan kautta vesiliitokseen. Yhdistä sitten taajuusmuuntaja ja käsisaha vesiletkulla. Palloventtiilin täytyy sijaita aina vesijohtoverkon puolella.

**Huomio: Suurin vedenpaine 3 baaria. Veden saa liittää vain palloventtiiliin, muutoin tuleva vedenpaine saattaa vaurioittaa koteloa**.

Käytä taajuusmuuntajassa ja laitteessa letkunliittimenä

GARDENA-letkunliitintä. Muoviliittimen voit hankkia esim. rakennustarvike- tai puutarhaliikkeestä. Hyvälaatuisen messinkiliittimen voit hankkia suoraan WEKAlta.
Käytä vain puhdasta hanavettä, sillä lämmön siirtyminen jäähdytyspinnoilla häiriytyy likaisen veden johdosta ja moottoriin saattaa tulla korjaamattomia vaurioita. Tämän lisäksi akselin tiivisterenkaat kuluvat hyvin nopeasti.

**Jos vettä valuu voimansiirron viereisestä vuotoaukosta, akselin tiivisterenkaat tulee vaihtaa välittömästi. Tämä tulisi tehdä vain valtuutetussa ammattikorjaamossa. Huomio: Täyskuormituksessa moottorin jäähdytykseen tarvitaan väh. 1 l vettä per minuutti. Avaa käytön jälkeen palloventtiili, jotta jäähdytysrako käy tyhjänä. Tämä on varsinkin kylmänä vuodenaikana tärkeää - hallanvaara.**

## 4.3 Kuivasahaus

Myös kuivasahattaessa moottorin riittävästä jäähdyttämisestä vedellä täytyy huolehtia. Voimansiirron vieressä sijaitsee sitä varten pyörivä venttiili. Käännä T-kahvaa alaspäin ja kytke pistoputkeen letku DN 7,5 -kytkennällä jäähdytysvettä varten.

## 4.4 Leikkaaminen ohjauskiskolla

Lisävarusteena voidaan toimittaa ohjauskisko, joka voidaan kiinnittää kahdella tulpalla leikattavaan alustaan ja näin HS 40 -laitetta voidaan käyttää helpommin, turvallisemmin ja pienemmällä teholla.

## 4.5 Timanttisahanterä (leikkuutyökalu)

Sahanterän halkaisija tulisi olla 400 mm. Pienempiä sahanteriä voidaan myös käyttää, mutta kiinteän kehänopeuden vuoksi niiden käyttö ei ole tehokasta. Halkaisijaltaan isompia sahanteriä ei saa käyttää.
Sahanterän reiän täytyy olla 15,85 mm (5/8").
Käytä vain sopivia hyvälaatuisia timanttityökaluja.
Käytä hyvin leikkaavia työkaluja ja huomioi, että sahanterän timanttisegmentit peittävät riittävästi.
Irrota teräsuojus löysäämällä ulokkeiden muttereita.
Aseta työkalu vain puhdistetulle karalle, jotta vältetään pyörintävirheet.
Kiinnitä työkalu uppokantaruuvilla M8 tukevasti karaan.
Asenna teräsuojus uudestaan kiristämällä molempia muttereita.

**Älä koskaan työskentele ilman teräsuojusta**

Käsittele sahanteriä varovasti. Jos terästä puuttuu yksittäisiä segmenttejä tai se on huonosti kiinnitetty tai siinä on pyörintävirhe tai aksiaalinen heitto, näistä saattaa seurata vaarallinen epätasapaino, joka johtaa sahan vaurioitumiseen ja käyttäjän vaarantamiseen.
Yhteistyökumppanimme ovat näiden työkalujen erikoisasiantuntijoita. Kysy heiltä ensin neuvoa, ennen kuin hankit sahanterän.

**Käytä terää aina samassa kiertosuunnassa.**

## 4.6 Tasoleikkaus

Käytä tasoleikkaukseen seuraavia osia:
Tasoleikkauksen teräsuojus HS40303, välikelevy HS40213, kierrepuikko M8x10 - 0718010 karan reiän sulkemiseen, 3 uppokantaruuvia timanttikatkaisulaikan M6x10 - 0406010 kiinnitykseen.

Aseta välikelevy karan laipan päälle niin, että se lukittuu kuuteen uraan. Kiinnitä sitten timanttilaikka kolmella uppokantaruuvilla. Sulje karan reikä kierrepuikolla.

# 5. K Ä Y T T Ö Ö N O T T O

Merkitse ensin leikkauslinja.
Aseta saha leikattavalle pinnalle ja käynnistä moottori pitokahvassa sijaitsevasta verkkokytkimestä.
Käännä pitokahvaa vastapäivään, jotta upotussyötön lukitus aukeaa. Upota saha sitten niin syvälle materiaaliin, että voit liikuttaa sahaa suoraviivaisesti syöttösuuntaan. Lukitse upotussyöttö uudelleen kääntämällä pitokahvaa myötäpäivään. Ohjaa sahaa merkittyä linjaa pitkin loppuun asti.

# 6. H U O L T O

**HUOMIO: Vedä pistoke pistorasiasta aina ennen huolto- ja korjaustöiden aloittamista.**

Puhdista laite välittömästi sahaustöiden päätyttyä.
Voit ruiskuttaa teränpitimen varovasti pehmeällä vesisuihkulla.
**Älä missään tapauksessa käytä painepuhdistajaa tai painesuihkulaitetta.**

Vaurioituneen johdon tai pistokkeen saa korjata tai vaihtaa uuteen vain valtuutettu ammattikorjaamo (www.weka-elektrowerkzeuge.de).

Jos voimansiirron viereisestä vuotoaukosta tai jostakin muusta kohdasta valuu vettä ulos, sammuta laite välittömästi ja korjauta se valtuutetussa ammattikorjaamossa.

Tämä sama koskee myös vaihdelaatikkoöljyä.

**Anna varsinkin kylmänä vuodenaikana veden poistua järjestelmästä hallanvaaran vuoksi.**

## 7. TAKUU

Myönnämme 12 kuukauden takuun WEKA-käsisahalle toimituspäivästä lähtien. Takuuaikana korjaamme maksutta materiaali- ja valmistusvirheet.
Takuu ei kata normaalia kulumista, ylikuormituksesta tai käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä aiheutuvia vikoja sekä asiaankuulumattomia korjauksia tai laitteeseen kuulumattomien osien käytöstä aiheutuvia vikoja.

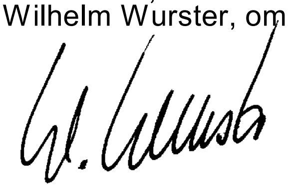
## 8. EY-STANDARDINMUKAISUUSTODISTUS

| | |
|---|---|
| Nimi: | käsisaha - betonin, kiven ja tiilen leikkaamiseen |
| Tyyppi: | HS40 (sis. muunnelmat) |
| Alkaen sarjanumerosta: | 0113001 |

Todistamme yksin vastuullisina, että tämä tuote vastaa seuraavia standardeja ja normatiivisia asiakirjoja: EN60204-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60745-1 sekä vastaa täten direktiivien 2006/42/EY, 2011/65/EU ja 2004/108/EY määräyksiä.

WEKA Elektrowerkzeuge
Auf der Höhe 20
D-75387 Neubulach

Neubulach, 29.12.2009
Wilhelm Wurster, omistaja



## 9. HÄVITTÄMINEN



Olemme 2002/96/EY-direktiivin mukaan velvoitettuja ottamaan vastaan käytöstä poistetun laitteen, purkamaan sen ja toimittamaan eri materiaalit lajiteltuina kierrätykseen (ks. tehokilvessä oleva merkintä). Huolehdi siitä, että käytöstä poistettuja laitteita ei hävitetä tavallisten jätteiden mukana vaan ne toimitetaan jälleenmyyjillemme.

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung - Pidätämme oikeuden muutoksiin 0510

PL **INSTRUKCJA OBSŁUGI - ręczna pił diamentowa HS40**

**Prosimy dokładnie przeczytać przed uruchomieniem maszyny!**

Wiertarka rdzeniowa WEKA jest produktem o wspaniałej jakości, z której użytkownik będzie zawsze zadowolony pod warunkiem użytkowania zgodnego z przeznaczeniem.

## 1. OGÓLNE PRZEPISY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

⚠ **UWAGA**: Prosimy przeczytać i zachować! Podczas użycia narzędzi elektrycznych należy w celu ochrony przed porażeniem prądem, obrażeniami ciała i poparzeniami przedsięwziąć niżej opisane środki bezpieczeństwa. Przed użyciem tego narzędzia należy przeczytać wszystkie wskazówki. Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przechowywać starannie.

### 1) Bezpieczeństwo pracy

a) **W miejscu pracy należy utrzymywać porządek.** Nieporządek w miejscu pracy może być przyczyną wypadków.

b) **Narzędzi elektrycznych nie używać w pobliżu gazów palnych.**

c) **Uwaga na dzieci.** Nie pozwalać, aby nieupoważnione osoby dotykały urządzenie lub kabel, zadbać, aby te osoby znajdowały się z dala miejsca pracy.

### 2) Elektryczny bezpieczeństwo

a) **Wtyczka sieciowa elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczka nie może być wymieniana na wtyczkę innego rodzaju. Nie używaj wtyczek z adapterami razem z uziemionymi elektronarzędziami.** Niemodyfikowane wtyczki i gniazda mocujące redukują ryzyko porażenia elektrycznego.

b) **Chronić się przed porażeniem prądem. Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami, np.** rurami, grzejnikami, piecami, lodówkami itp.

c) **Prosimy zwrócić uwagę na wpływy otoczenia.** Narzędzi elektrycznych nie wystawiać na działanie deszczu.

d) **Nie oddzielać kabla. Urządzenia nie nosić za kabel i nie wyciągać za kabel wtyczki z gniazda.** Kabel chronić przed przegrzaniem, olejem i ostrymi krawędziami.

e) **Na wolnym powietrzu używać tylko właściwych i w odpowiedni sposób oznaczonych kabli przedłużających.**

f) **Zgodnie z postanowieniami europejskimi i międzynarodowymi, podłączenie diamentowych wiertarek rdzeniowych z doprowadzaniem wody nastąpić może zasadniczo poprzez wyłącznik ochronny różnicowoprądowy (FI). PRCD nie może leżeć w wodzie. Należy go kontrolować pod kątem prawidłowego funkcjonowania w regularnych odstępach czasu przez wciśnięcie przycisku TEST.** Diamentowej wiertarki rdzeniowej nigdy nie używać w trybie pracy na mokro bez PRCD lub FI bezpośrednio podłączonej do sieci.

### 3) Bezpieczeństwo osoba

a) **Należy postępować uważnie Należy obserwować swoją pracę.** Należy postępować rozsądnie i nie używać narzędzia elektrycznego, jeśli jest się zdekoncentrowanym.

b) **Noś wyposażenie bezpieczeństwa i okulary ochronne**. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak, maska przeciwpyłowa, obuwie anty-poślizgowe, kask lub nauszniki ochronne, zależnie od rodzaju i użytku narzędzi elektrycznych redukuje ryzyko obrażeń.

c) **Unikać niezamierzonego rozruchu. W przypadku noszenia urządzenia podłączonego do sieci elektrycznej nie trzymać palców na przełączniku.** Upewnić się, że przełącznik podczas wkładania wtyczki do gniazda jest wyłączony.

d) **Nie pozostawić klucza do zmiany narzędzia w otworze.** Przed włączeniem sprawdzić, czy klucz i urządzenia mocujące są wyciągnięte z narzędzia.

e) **Unikać nienormalnych pozycji ciała. Nie pracuj na drabinie.** Zadbać o stabilną pozycję siała i utrzymywać równowagę.

f) **Nosić odpowiednie ubranie robocze. Nie nosić szerokiego ubrania ani ozdób. Mogą one zostać wciągnięte przez ruchome części.** Podczas prac na wolnym powietrzu zaleca się używanie rękawic gumowych i nieślizgających się butów. W przypadku długich włosów nosić siateczkę na włosy.

g) **Używać okularów ochronnych. Podczas prac uwalniających pyły nosić maskę ochronną.** Do urządzenia elektrycznego podłączyć odsysanie pyłów, jeśli jest ono skonstruowane dla odsysania pyłów i prosimy o upewnienie się, czy funkcjonuje ono poprawnie.

**4) Użytek i obsługa od elektrycznych należy**

a) **Nie przeciążać narzędzi elektrycznych.** Najlepiej i najbezpieczniej jest pracować w podanym zakresie mocy.

b) **Nie używać narzędzi elektrycznych, w których nie można włączyć lub wyłączyć wyłącznika.** Uszkodzone wyłączniki muszą zostać wymienione przez warsztat serwisowy.

c) **W przypadku nieużywania, zmiany narzędzia i przed konserwacją wyciągną kabel z gniazda.**

d) **Narzędzia elektryczne przechowywać w bezpiecznym miejscu.** Nieużywane narzędzia należy przechowywać w suchym i zamkniętym miejscu, z dala od dzieci.

e) **Narzędzia elektryczne konserwować starannie. Kontrolować, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Przed dalszym użyciem narzędzia elektrycznego należy skontrolować urządzenia ochronne lub uszkodzone części, czy funkcjonują nienagannie i zgodnie z przeznaczeniem. Skontrolować, czy działanie części ruchomych jest nienaganne, czy się one nie zakleszczyły, czy małe części nie są połamane, czy wszystkie inne części są bez zarzutu, poprawnie zamontowane i czy wszystkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na pracę urządzenia, są odpowiednie.** Uszkodzone urządzenia ochronne oraz części muszą być fachowo naprawione lub wymienione przez uznany specjalistyczny warsztat, o ile w instrukcji obsługi nie podano inaczej.

f) **Narzędzia utrzymywać w stanie czystym i ostrym, w celu lepszej i bezpieczniejszej pracy. Przestrzegać przepisów konserwacji i wskazówek dotyczących zmiany narzędzia. Regularnie kontrolować kabel i w razie uszkodzenia zwrócić się do fachowca w celu wymiany.** Kable przedłużające kontrolować regularnie i wymienić w razie uszkodzenia. Nie dopuścić do zabrudzenia uchwytów olejami i tłuszczem.

g) **W celu zapewnienia własnego bezpieczeństwa należy używać tylko tych akcesoriów i urządzeń dodatkowych, które podano w instrukcji obsługi i zostały zaoferowane w odpowiednim katalogu.** Użycie innych narzędzi lub osprzętu niż podane może spowodować obrażenia ciała.

**5) Service**

a) **Naprawiaj swoje narzędzie jedynie poprzez wykwalifikowany personel i przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** To zapewnia zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.
Napraw narzędzia może dokonywać wyłącznie fachowiec. Urządzenie spełnia wymogi stosownych przepisów bezpieczeństwa. Napraw może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk przy użyciu części oryginalnych; w innym razie może dojść do wypadku.

## 2. S Z C Z E G Ó L N E W S K A Z Ó W K I B E Z P I E C Z E Ń S T W A - Prosimy przestrzegać!

Niniejsza ręczna pił diamentowa jest przeznaczona wyłącznie do przemysłowego zastosowania i może być obsługiwana wyłącznie przez przeszkolone osoby.
Jest stosowana wyłącznie do piłowania kamienia, betonu i muru.

Przy pracy należy przestrzegać właściwych przepisów.

Elektryczne maszyny muszą według BGV A3 (Przepisy zrzeszenia zawodowego) zostać poddane w regularnych odstępach (ok. 6 miesięcy) kontroli bezpieczeństwa przez wykwalifikowaną osobę.

Przy pracy z tą maszyną należy zakładać ochraniacze na uszy.

## 3. O P I S T E C H N I C Z N Y

Państwa HS 40 jest napędzaną elektrycznie ręczną piłą diamentową, która jest przeznaczona wyłącznie do przecinania betonu i muru w przemysłowym obszarze.
Przy tym niezbędna jest woda do chłodzenia silnika.
Diamentowy brzeszczot składa się ze sprężonej tarczy metalowej, która jest wyposażona na obwodzie w segmenty ze spieczonej mieszanki ziarenek diamentowych i pyłu metalowego.
Proces piłowania jest rozpoczynany przez zanurzenie brzeszczota w obrabiany materiał. Po osiągnięciu odpowiedniej głębokości cięcia, piła poruszana jest ręcznie wzdłuż, aby wykonać cięcie.

Maszyna nie może być stosowana w innym celu lub eksploatowana z innymi narzędziami.

### 3.1 Dane techniczne

| | | |
|---|---|---|
| Napięcie znamionowe | V | 230 |
| Prą znamionowy | A | 16 |
| Moc znamionowa | W | 3700 |
| Moc wyjściowa | W | 2800 |
| Częstotliwość znamionowa - wejście | Hz | 50 - 60 |
| Częstotliwość znamionowa - wyjście | Hz | 700 |
| Liczby obrotów (pełne obciążenie) | 1/min | 2600 |
| maks. Głębokość cięcia | mm | 165 |
| Waga silnika | kg | 8 |
| Uchwyt narzędzia - otwór | mm | 15,85 (5/8") lub 20mm przy HS40.20 |
| Uchwyt narzędzia piłowania jednopłaszczyznowego - średnica koła podziałowego | mm | TK60 3 x M6 |
| Średnica brzeszczota maks. | mm | 400 |
| Zużycie wody chłodzącej przy pełnym obciążeniu | l/min | 1 |
| Stopień ochrony | | IP 55 |

### 3.2 Budowa

Kompletna jednostka piłująca składa się z sanek piły z obiema konsolami do przymocowania osłony brzeszczota i do ułożyskowania wahaczy równoległych, jednostki napędzającej z uchwytem przełącznika i uchwytem do trzymania, który służy jednocześnie do ustawiania głębokości cięcia. Umieszczony na przekładni zawór bypass jest przełączany przy cięciu na sucho, aby przekierować przepływ wody chłodzącej i nie prowadzić go już przez brzeszczot diamentowy. HS 40 jest zasilana elektrycznie przez przetwornicę częstotliwości FU 4. HS 40 i FU 4 są chronione przed strumieniem wody, tzn. przy użyciu zgodnym z przeznaczeniem do silnika nie może dostać się woda.

### 3.3 Zawartość

Ręczna piła diamentowa (1) z osłoną brzeszczota, zaworem kulowym i złączką wtykową (1a), przetwornica częstotliwości FU4, klucz płaski SW 10 i instrukcja obsługi.

### 3.4 Emisja hałasu i wibracja (EN 50144)

Typowy, oceniony na A poziom ciśnienia akustycznego wynosi 86 dB(A).
Typowy, oceniony na A poziom ciśnienia akustycznego wynosi 99 dB.
Typowe, ocenione przyspieszenie wynosi 2,5 m/s².

## 4. P R Z Y G O T O W A N I E

Należy upewnić się, że maszyna podczas transportu nie została uszkodzona. Sprawdzić czy napięcie sieci zgadza się z podanym napięciem na tabliczce znamionowej.

### 4.1 Podłączenie elektryczne

HS 40 podłączyć przez przetwornicę częstotliwości FU 4 do odpowiednio uziemionego gniazda wtykowego z zestykiem ochronnym. W razie potrzeby stosować jedynie wysokiej jakości przedłużacze z wystarczającym przekrojem:
do 50 m długości - 3G1,5 jakość np. H 07BQ-F lub H 07RN-F
50 do 100 m długości - 3G2,5 jakość np. H 07BQ-F lub H 07RN-F

**Uważać na to, aby przedłużacz podczas pracy nie był zwinięty, żeby zagwarantowany był wystarczający odpływ ciepła. Należy pamiętać o tym, że HS 40 pobiera z sieci elektrycznej maksymalnie możliwy prąd. Nie należy więc podłączać do danego bezpiecznika kolejnych użytkowników, ponieważ w przeciwnym razie przewód i bezpiecznik sieciowy będą przeciążone.**

### 4.2 Podłączenie wody

Przetwornicę częstotliwości podłączyć przez złączkę wtykową do zaopatrzenia w wodę. Teraz połączyć przetwornicę częstotliwości z ręczną piłą przez wąż wodny. Zawór kulowy musi znajdować się zawsze po stronie sieci wodociągowej.

**Uwaga: Maks. ciśnienie wody 3 bar. Podłączenie wody może następować jedynie przy zaworze kulowym, ponieważ w innym przypadku przez narastające ciśnienie wody może zostać uszkodzona obudowa.**

Jako sprzęgło węża na przetwornicy częstotliwości prosimy stosować sprzęgło GARDENA. Sprzęgło z tworzywa sztucznego mogą Państwo otrzymać np. w sklepie z materiałami budowlanymi lub ogrodowymi. Sprzęgło mosiężne o wysokiej jakości mogą Państwo otrzymać bezpośrednio w WEKA.
Stosować wyłącznie czystą wodę wodociągową, ponieważ przez zabrudzoną wodę przejście ciepła może zostać znacznie naruszone, a przez to w silniku mogą powstać nienaprawialne uszkodzenia. Poza tym simmerringi bardzo szybko zużywają się.

**Gdy woda wypływa z nieszczelności w przekładni, to należy niezwłocznie wymienić simmerringi. To powinno zostać wykonane wyłącznie w autoryzowanym i wyspecjalizowanym warsztacie. Uwaga: Przy pełnym obciążeniu do chłodzenia niezbędny jest min. 1l wody na minutę. Po pracy należy otworzyć zawór kulowy, aby opróżnić szczelinę chłodzącą. Jest to szczególnie ważne przy chłodnych porach roku - niebezpieczeństwo wystąpienia przymrozków.**

### 4.3 Cięcie na sucho

W przypadku cięcia na sucho silnik musi być wystarczająco chłodzony wodą. Z boku przekładni znajduje się do tego zawór obrotowy. Pokrętło należy przekręcić do dołu i podłączyć wąż do tulejki wtykowej sprzęgłem DN 7,5, przez który może spływać woda.

### 4.4 Cięcie z prowadnicą

Jako dodatek dostępna jest prowadnica, którą przymocowuje się przy pomocy dwóch kołków do podłoża wymagającego przycięcia, przez co można łatwiej, pewniej i przy mniejszym wysiłku prowadzić HS 40.

### 4.5 Brzeszczot diamentowy (narzędzie skrawające)

Średnica brzeszczota powinna wynosić 400 m. Można stosować mniejsze brzeszczoty, ale z powodu stałej prędkości całkowitej nie są one aż tak wydajne. Większe średnice nie mogą być stosowane. Otwór brzeszczota musi wynosić 15,85 mm (5/8”).
Stosować wyłącznie odpowiednie narzędzia diamentowe.
Stosować odpowiednie do cięcia narzędzia i uważać na to, aby segmenty diamentowe na brzeszczocie wystarczająco wystawały.
Aby zdjąć osłonę brzeszczota, należy odkręcić dwie nakrętki na konsolach.
Narzędzie ustawić jedynie na najmniejsze wrzeciono, aby uniknąć błędu ruchu obrotowego.
Narzędzie przymocować do wrzeciona przy pomocy śruby z łbem stożkowym M8.
Zamontować ponownie osłonę brzeszczota, w tym celu należy przykręcić obie nakrętki.

**Nigdy nie pracować bez osłony brzeszczota.**

Ostrożnie obchodzić się z brzeszczotami. Jeśli brak pojedynczych segmentów, lub brzeszczot jest źle umocowany, posiada błąd ruchu obrotowego czy bicie osiowe, to mogą powstać niebezpieczne niewyważenia, które prowadzą do uszkodzenia piły oraz zagrażają osobie obsługującej.
Nasi partnerzy handlowi są specjalistami w tych narzędziach. Prosimy się wystarczająco poradzić zanim wybiorą Państwo brzeszczot.

**Brzeszczot stosować zawsze w tym samym kierunku obrotu.**

### 4.6 Cięcie jednopłaszczyznowe

Do cięcia jednopłaszczyznowego należy stosować następujące elementy:

Jednopłaszczyznową osłonę brzeszczota HS40303, tarczę dystansową HS40213, wkręt bez łba M8x10 - 0718010 do zamknięcia otworu wrzeciona, 3 śruby z łbem stożkowym do przymocowania tarczy diamentowej M6x10 - 0406010.

Tarczę dystansową tak nałożyć na kołnierz wrzeciona, aby weszła w sześć wpustów. Teraz przymocować tarczę diamentową przy pomocy trzech śrub z łbem stożkowym. Zamknąć otwór wrzeciona wkrętem bez łba.

## 5. U R U C H O M I E N I E

Najpierw należy zaznaczyć linię cięcia.
Nałożyć piłę na powierzchnię do obróbki i uruchomić silnik zintegrowanym włącznikiem na uchwycie z przełącznikiem.
Przekręcić teraz uchwyt w przeciwnym kierunku do ruchu wskazówek zegara, aby poluzować blokadę posuwu zagłębienia. Zagłębić się teraz tak w materiał, aby piła mogła się liniowo poruszać w kierunku przesuwu. Aby ponownie zablokować posuw zagłębienia, należy uchwyt przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Poprowadzić teraz piłę wzdłuż oznaczonej linii, aż osiągnie się cel.

## 6. K O N S E R W A C J A

**UWAGA: Przed rozpoczęciem konserwacji lub napraw należy kategorycznie odłączyć wtyczkę zasilania.**

Maszynę czyścić bezpośrednio po zakończeniu piłowania.
Support można ostrożnie spryskać miękkim strumieniem wody.
**Nie stosować pod żadnym pozorem urządzenia wysokociśnieniowego czy strumienicy parowej.**

Przy uszkodzeniu kabla i wtyczki należy je naprawić względnie wymienić wyłącznie w autoryzowanym, specjalistycznym warsztacie
(www.weka-elektrowerkzeuge.de).

Przy wypływaniu wody z nieszczelności w przekładni lub w innym niezamierzonym miejscu, natychmiast wyłączyć maszynę i naprawić w autoryzowanym i wyspecjalizowanym warsztacie.

To samo obowiązuje przy wypływaniu oleju przekładniowego.

**Szczególnie przy zimnych porach roku należy koniecznie opróżnić wodę z systemu - niebezpieczeństwo wystąpienia przymrozków**

## 7. G W A R A N C J A

Dla ręcznej piły WEKA udzielamy 12 miesięcznej gwarancji od dnia dostawy. W tym czasie bezpłatnie usuwamy błędy materiałowe i produkcyjne.
Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia, przeciążenia, nieprzestrzegania instrukcji obsługi i ingerencji osób nieupoważnionych lub zastosowania obcych elementów.

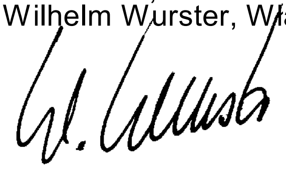
## 8. D E K L A R A C J A Z G O D N O Ś C I E C

| | |
|---|---|
| Oznaczenie: | Piła ręczna - do cięcia betonu, kamienia i muru |
| Typ: | HS40 (z wariantami) |
| od nr seryjnego: | 0113001 |

Oświadczamy we własnej kompetencji, że niniejszy produkt zgadza się z następującymi normami lub normatywnymi dokumentami: EN60204-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60745-1, a przez to jest zgodny z przepisami dyrektywy 2006/42/WE, 2011/65/UE i 2004/108/WE.

WEKA Elektrowerkzeuge
Auf der Höhe 20
D 75387 Neubulach

Neubulach, 29.12.2009
Wilhelm Wurster, Właściciel



## 9. U T Y L I Z A C J A

Zgodnie z dyrektywą 2002/96/WE jesteśmy zobowiązani do przyjmowania zużytych urządzeń, w celu separowania ich materiałów i recyklingu (p. oznaczenie na tabliczce z danymi dotyczącymi mocy). Prosimy o zadbanie, aby stare urządzenia nie były wyrzucane wraz z niesortowanymi odpadami, tylko zostały oddane do nas lub do naszych przedstawicielstw zagranicznych.

# RUS Справочник по эксплуатации - Алмазная пила типа HS40

Алмазная настенная пила WEKA - замечательное качественное изделие, которым при правильном применении Вы будете очень довольны в работе.

## 1. Общие указания по технике безопасности

**Предостережение! Прочтите все указания и требования по технике безопасности.** Нарушение условий и требований техники безопасности может привести к электрическому удару, сгоранию или тяжелым травмам.

**Сохраните все указания и требования по технике безопасности для будущего.**

Термин “электроинструмент”, использованный в указаниях по технике безопасности означает питающийся от сети электроинструмент (с сетевым кабелем) и питающийся от аккумулятора (без сетевого кабеля).

### 1) Безопасность рабочего места

a) **Содержите Ваше рабочее место в чистоте и под хорошим освещением.** Беспорядок и недостаток освещения могут привести к аварии.

b) **Недопустима работа с электроинструментом в взрывоопасных зонах, в которых находятся горючие жидкости, газы или пыль.** Электроинструменты производят искры, от которых могут воспламениться газ или пыль.

c) **Отстраните детей или посторонние лица при работе электроинструмента.** При отвлечении посторонними Вы можете потерять контроль над инструментом.

### 2) Электрическая безопасность

a) **Штекер подключения должен включаться прямо в штепсельную розетку. Штекер нельзя менять. Никогда не используйте адаптеры штекера с заземленным электроинструментом.** Заводской штекер и соответствующая розетка уменьшают риск электрического удара.

b) **Избегайте физического контакта с заземленными поверхностями такими как трубы, отопление, плиты и холодильники.** Существует повышенный риск электрического удара, если Ваше тело заземлено.

c) **Оградите электроинструмент от попадания осадков и воды.** Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск электрического удара.

d) **Не используйте кабель не по назначению, чтобы носить электроинструмент, подвешивать или вынимать штекер из розетки. Держите кабель вдали от жара, масла, острых граней или трущихся деталей инструмента.** Поврежденный или запутавшийся кабель увеличивает риск электрического удара.

e) **Если Вы работаете с электроинструментом вне помещений, то используйте удлинитель, предназначенный для наружных работ.** Применение удлинительного кабеля для наружных работ уменьшает риск электрического удара.

f) **Если работа электроинструмента во влажной среде неизбежна, используйте защитный автомат тока утечки.** Использование защитного автомата тока утечки уменьшает риск электрического удара.

### 3) Безопасность персонала

a) **Внимательно следите за тем, что Вы делаете, и должны приступать к работе с электроинструментом с ясным умом. Не работайте с электроинструментом, если Вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Одно мгновение неосторожного обращения может привести к серьезным травмам.

b) **Всегда носите персональную защитную одежду и защитные очки.** Риск травм уменьшает в зависимости от типа и условий применения электроинструмента ношение персональной защитной одежды, такой как пылезащитная маска, нескользящие защитные ботинки, защитный шлем или наушники.

c) **Не допускайте непреднамеренного включения. Удостоверьтесь, что электроинструмент выключен до того, как начнете подключать его в электросеть и/или подключать аккумулятор при взятии в руки или ношении.** Если при переноске электроинструмента пальцем нажат выключатель или включенный инструмент подключается в электросеть, то может произойти авария.

d) **Снимите установочный инструмент или гаечный ключ перед включением электроинструмента.** Инструмент или ключ, который находится в устройстве, могут привести к повреждению.

e) **Избегайте ненормального положения тела. Держите безопасную дистанцию и всегда держите равновесие. Не работайте со стремянок.** Благодаря этому Вы сможете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.

f) **Носите соответствующую одежду. Не носите длинную одежду или украшения. Держите волосы, одежду и рукавицы вдали от подвижных частей.** Свисающая одежда, украшения или длинные волосы могут втянуться подвижными частями.

g) **Если возможно подключение пылеотсасывающего устройства, то необходимо убедиться, что оно подключено и правильно используется.** Использование пылесоса уменьшает опасность образования пыли.

**4) Применение и эксплуатация электроинструмента**

a) **Не перегружайте устройство. Используйте для Вашей работы подходящий для этого определенный электроинструмент.** С помощью подходящего электроинструмента Вы можете работать лучше и безопаснее в требуемом рабочем диапазоне.

b) **Не используйте электроинструмент, на котором поврежден выключатель.** Электроинструмент, который нельзя включить и выключить, опасен и должен быть отремонтирован.

c) **Выньте штекер из розетки и/или снимите аккумулятор перед перестановкой устройства, заменой частей оснастки или откладыванием в сторону устройства.** Данная мера предосторожности предотвращает непреднамеренный запуск электроинструмента.

d) **Держите электроинструменты в недоступном для детей месте. Не допускайте к устройству персонал, который не знаком с ним или не прочитал данные указания.** Электроинструменты опасны, если ими пользуется необученный персонал.

e) **Аккуратно содержите электроинструменты. Проверяйте, функционируют ли безупречно и не прижаты ли подвижные детали, не повреждены ли детали настолько, что ухудшается функционирование электроинструмента. Произведите ремонт поврежденного инструмента перед его применением.** Множество аварий происходят из-за плохо содержавшихся инструментов.

f) **Содержите режущий инструмент заточенным и чистым.** Хорошо содержавшиеся режущие инструменты с острыми краями меньше зажимаются и легче направляются.

g) **Используйте электроинструмент, оснастку, рабочий инструмент и т.д. согласно данных указаний. При этом учтите условия труда и производительность.** Применение электроинструментов для других целей, отличающихся от предусмотренных, может привести к опасным ситуациям.

**5) Сервис**

a) **Ремонт Вашего инструмента может производить только квалифицированный персонал и только с оригинальными запчастями.** Тем самым гарантируется эксплутационная надежность электроинструмента.

## 2. ОСОБЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ – Просим обратить Ваше внимание!

Алмазная пила типа HS40 – это инструмент профессионального класса, предназначенный для промышленного применения и может обслуживаться только обученным персоналом.
Данный электроприбор предназначен исключительно для резки камня, бетона и кирпичной кладки.
Во время работы с алмазной пилой необходимо соблюдать соответствующие условия и требования по эксплуатации.
Согласно BGV A3 электрические машины должны регулярно (примерно каждые 6 месяцев) проходить испытания на безопасность.

При работе с данной машиной необходимо носить наушники.

## 3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Электрическая пила с алмазным абразивным напылением типа HS40 - это инструмент профессионального класса и предназначен исключительно для резки камня, асфальта, бетона и кирпичной кладки.
При распиловочных работах необходима подача воды для охлаждения двигателя машины.

Предварительно напряженный металлический диск машины оснащен по окружности алмазным абразивным напылением (спеченной смеси алмазных зерен и металлических порошков).

Процесс резки производится путем погружения режущего диска электропилы в материал, подлежащий обработке. С помощью плавных движений вперед-назад по обрабатываемому материалу выполняется нужный распил.

Данный электроприбор не должен использоваться в других целях или с неоригинальными запчастями.

### 3.1 Технические характеристики

| | | |
|---|---|---|
| Номинальное напряжение | V | 230 |
| Номинальный ток | A | 16 |
| Номинальная мощность | W | 3700 |
| Выходная мощность | W | 2800 |
| Номинальная частота - вход | Hz | 50 - 60 |
| Номинальная частота - выход | Hz | 700 |
| Частота вращения (при полной нагрузке) | 1/min | 2600 |
| Макс. глубина резки | mm | 165 |
| Вес двигателя | kg | 8 |
| Усилие подачи – заглубление макс. | mm | 15,85 (5/8") oder 20mm bei HS40.20 |
| Усилие подачи – перемещение макс. | mm | TK60 3 x M6 |
| Max. диаметр режущего диска | mm | 400 |
| Расход воды при полной нагрузке | l/min | 1 |
| Тип защитной изоляции | | IP 55 |

### 3.2 Сборка пилы

Собранный механизм пилы состоит из диска пилы с двумя кронштейнами для установки защитного кожуха, двух двигателей: подачи для заглубления и продольного перемещения, привода с переключателем и ручкой, одновременно регулирующей глубину пропила.
Перепускной клапан, установленный на приводе, переключается при сухой резке, чтобы перенаправить поток охлаждающей воды, омывающей алмазный диск. Электропитание машины типа TS40 осуществляется через частотный преобразователь типа FU6. Электропила типа TS40 и частотный предобразователь типа FU6 защищены от попадания воды.

### 3.3 Комплект поставки

Алмазный диск(1) с защитным кожухом, шаровой клапан и вставной ниппель (1a), частотный предобразователь типа FU4, гаечный ключ SW 10 и руководство по эксплуатации.

### 3.4 Уровень шума и вибрация (EN 50144)

Типично определенный А уровень звукового давления составляет 86 дБ (А).
Типично определенный А уровень звукового давления составляет 99 дБ.
Типично взвешенное ускорение составляет 2,5 м / с ².

## 4. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Убедитесь в том, что машина не была повреждена во время транспортировки. Проверьте соответствие напряжения в сети с напряжением, указаном на табличке на корпусе электропилы.

## 4.1 Подключение к электросети

Подключите электропилу типа TS40 через частотный преобразователь типа FU6 с помощью входящего в комплект шнура адаптера к правильно заземленной электрической розетке. Если возможно, используйте только высококачественные удлиннители с достаточным поперечным сечением:

до 50 м в длину – тип 3G1, например, 07BQ H-F или H 07RN-F
50 - 100 м в длину - 3G2, например, 07BQ H-F или H 07RN-F

Убедитесь, что удлиннитель не скручен во время эксплуатации и что обеспечена вентиляция электроприбора. Помните, что электропила типа TS40 потребляет максимально возможную мощность из электрической сети. Поэтому не подключайте к используемому предохранителю другие электроприборы, в противном случае электросеть и предохранитель будут перегружены.

## 4.2 Подключение подачи воды

Подключите частотный преобразователь типа FU6 через вставной ниппель [23] к сети водоснабжения. Затем соедините частотный преобразователь с электропилой с помощью шланга. Шаровой клапан должен находиться со стороны сети водоснабжения.

⚠ **Внимание: Максимальное давление воды должно составлять 3 бара. Более высокое давление может привести к утечке воды или повреждению корпуса электроприбора.**

В качестве соединительной муфты между частотным преобразователем и электропилой используйте муфту фирмы GARDENA. Пластиковую муфту можно приобрести, например, в специализированных магазинах по строительному оборудованию или садовой технике. Высококачественную латунную муфту Вы можете приобрести непосредственно в фирме WEKA. Используйте только чистую водопроводную воду, так как загрязненная вода в значительной степени нарушит перенос теплоты к охлаждаемой поверхности двигателя, что может нанести ему непоправимый ущерб. Кроме того, уплотнители вала быстро изнашеваются.

Если наблюдается утечка воды на коробке передач, следует немедленно заменить уплотнители вала, что должно быть выполнено квалифицированным персоналом уполномоченного сервисного центра. Внимание: При полной нагрузке для охлаждения двигателя требуется не менее 1 литра воды в минуту. После эксплуатации машины откройте шаровой кран, чтобы опустошить охладительный резервуар. Это особенно важно в холодную погоду – существует опасность замораживания воды.

## 4.3 Сухая резка

Если вы намерены работать в режиме сухой резки, двигатель электропилы следует предварительно охладить водой. Сбоку на коробке передач находится специальный перепускной клапан. Поверните фиксирующую ручку вниз и подключите к латунному соплу через муфту типа DN 7,5 шланг, по которому может быть слита охлаждающая вода.

## 4.4 Монтаж направляющей шины

В комплект машины входит направляющая шина, которая крепится с помощью двух зажимных лап на обрабатываемой поверхности. Этот механизм делает резку проще и безопаснее.

## 4.5 Режущие алмазные диски (фрезы)

Диаметр диска пилы должен составлять 400 мм. Возможно использование дисков меньшего диаметра, но в связи с фиксированной окружной скоростью распил не будет столь эффективен. Запрещено использовать диски больших диаметров. Диаметр посадочного отверстия диска должен составлять 15,85 мм (5/8 ").
Используйте исключительно высококачественные диски с алмазным покрытием.
Диски должны быть хорошо наточены; убедитесь в том, что алмазное покрытие по окружности диска не стерто.
Снимите защитный кожух, открутив две гайки на консолях.
Прикрепите диск электропилы на предварительно очищенный шпиндель, чтобы избежать неконтролируемых движений машины.
Прикрепите диск к шпинделю с помощью винта M8.
Установите на место защитный кожух, зафиксировав обе гайки на прежних местах.

⚠ Запрещается работать без защитного кожуха.

Осторожно обращайтесь с распиловочными дисками. Отсутствие зубчиков на распиловочном диске, слишком большое напряжение диска, постукивание или колебание диска может стать причиной дисбаланса в его движении, что приведет к поломке электропилы или тяжелым травмам.

Наши партнеры по сбыту электроприборов являются квалифицированными специалистами по вопросам эксплуатации электропил данного типа. Пожалуйста, обратитесь к ним за информацией, прежде чем купить данную продукцию.

**Во время работы режущий диск должен всегда вращаться в одном направлении.**

### 4.6 Резка вплотную к стене

При резке вплотную к стене используйте следующие составные механизмы:
специальный защитный кожух типа HS40303, распорная деталь типа HS40213, шестигранный винт M8x10 - 0718010 для крепления шпинделя, 3 винта для крепления алмазного диска M6x10 - 0406010th

Вставьте распорку на шпиндель таким образом, чтобы он точно вошел в шесть канавок, после чего прикрепите алмазный диск тремя винтами. Завентите отверстие шпинделя.

## 5. ВВОД МАШИНЫ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Начертите линию резки на обрабатываемой поверхности.
Поместите диск пилы на обрабатываемую поверхность и включите двигатель с помощью кнопки переключателя, находящейся на ручке переключателя питания.
Поверните Т-образную ручку против часовой стрелки, чтобы разблокировать врезную подачу. Плавно введите диск пилы в обрабатываемый материал на такую глубину, чтобы диск мог линейно двигаться в прямом направлении. Затем снова заблокируйте врезную подачу, повернув ручку по часовой стрелке до упора. Теперь продолжайте резку по отмеченной Вами линии.

## 6. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВНИМАНИЕ: Перед началом проведения техобслуживания или ремонта электроприбор следует отключить от электросети.**

По окончании распиловочных работ электропилу следует очистить от стружки и пыли.
Разрешается обмывать машину легкой струей воды.
**Запрещается использовать мойку высокого давления или пароочиститель.**

Отремонтировать или заменить поврежденный кабель или штекер вы можете только в авторизованном сервисном центре (www.weka-elektrowerkzeuge.de).

В случае утечки воды из отверстия коробки передач или из другого места машины, электропилу следует немедленно отключить от сети и сдать в ремонт в уполномоченный сервисный центр.

Аналогичные действия следует выполнить при утечке масла из коробки передач.

**Обязательно сливайте воду из электропилы, особенно в холодную погоду – существует опасность замораживания воды.**

## 7. ГАРАНТИЯ

На электрооборудование компании WEKA мы даем гарантию на срок до 12 месяцев от даты поставки. В этот период мы бесплатно ремонтируем оборудование и производим замену оригинальных запчастей.
Гарантия не дейтвует в случае естественного износа электрооборудования в процессе эксплуатации, его перегрузки, при несоблюдении инструкций по эксплуатации и при допуске неуполномоченных лиц к работе оборудования, а также при использовании неоригинальных запчастей.

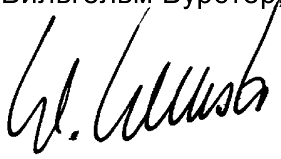
## 8. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

| | |
|---|---|
| Название: | алмазная электропила для резки бетона, каменной и кирпичной кладки |
| Тип: | TS40 (с вариациями) |
| с серийного номера: | 0113001 |

Мы заявляем, что данный продукт соответствует следующим стандартам и требованиям нормативных документов: EN60204-1, EN55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011, EN55014-2: 1997 + изменения 1997 + A1: 2001 + A2 : 2008, EN61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009, EN61000-3-3: 2008, ток утечки ≤ 2 мА, EN60745-1, EN 60745-2-22 и, следовательно, соответствует положениям Директив 2006 / 42/EG, 2011/65/EU и 2004/108/EC.

WEKA Elektrowerkzeuge
Auf der Höhe 20
D 75387 Neubulach

Neubulach, 12.02.2013
Wilhelm Wurster, Inhaber
Вильгельм Вурстер, владелец предприятия



## 9. Утилизация



Согласно директиве 2002/96/EG мы обязаны принимать к возврату старые устройства для разборки на части и утилизации (см. знак на табличке мощности). Пожалуйста, позаботьтесь о том, чтобы старые устройства не попадали в несортированные бытовые отходы, а возвращались нам, и соотв. за границей в наши представительства.

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung- Возможны технические изменения 0510